

Guía del usuario



Liberty
Select
united with stay-safe®



Guía del usuario para la cicladora Liberty Select

© Copyright 2017 - 2019 Fresenius Medical Care—Todos los derechos reservados

Este documento contiene información de propiedad de Fresenius USA, Inc. que opera bajo la denominación Fresenius Medical Care North America y sus afiliadas (“Fresenius Medical Care”). El contenido de este documento no podrá divulgarse a terceros, copiarse ni duplicarse de ninguna forma, en parte o en su totalidad, sin la autorización previa por escrito de Fresenius Medical Care.

Fresenius Medical Care, el logotipo del triángulo, stay•safe, Liberty y Liberty Select son marcas comerciales de Fresenius Medical Care Holdings, Inc. o sus compañías afiliadas. Todas las demás marcas comerciales son propiedad de sus respectivos dueños.

Este documento es para la versión de software 2.8.7 y 2.8.8 (Cicladora Liberty Select).

La cicladora Liberty® Select está fabricada por:

*Fresenius USA, Inc.
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520*

Precaución: *La ley federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo solamente por o bajo la orden de un médico.*

Precaución: *La frecuencia, duración y los parámetros de tratamiento serán determinados por el médico que prescribe este dispositivo.*

Indicaciones para su uso: *La cicladora Fresenius Liberty Select está hecha para ser utilizada en la diálisis peritoneal aguda y crónica.*

Cómo usar esta Guía del Usuario

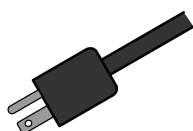
Esta Guía del usuario es una referencia para que usted obtenga información sobre la cicladora Liberty Select. Comience con el tema que le interesa y búsquelo en la Tabla de Contenido (ver página 4) o en el Índice (ver página 257). La Tabla de Contenido está lo bastante detallada como para que usted pueda encontrar la mayoría de los temas. Si no los encuentra, diríjase al Índice para mayor detalle.

Tome nota que en la Búsqueda Rápida de Contenido (ver página 3), el Glosario (ver página 252), y en las Tablas de Mensajes de Error (ver páginas 208 y 218), también encontrará información similar, pero presentada de una manera un poco diferente. El objetivo de la Guía del Usuario es crear varias maneras diferentes para obtener de manera rápida y fácil la información que busca.

Búsqueda Rápida de Contenido

Esta página es un recordatorio breve para encontrar ciertos procedimientos u obtener más instrucciones:

Incidentes



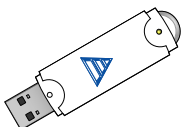
- Falla eléctrica: 232
- Solución de problemas: 206
- Tratamiento incompleto: 17
- Alarmas (sin sonido): 195
- Casete /conjunto de tubos defectuosos: 101
- Humedad en el módulo de la bomba: 159
- Complicación en el drenaje: 221
- La línea del paciente está obstruida: 223

Configuración de Cicladora Liberty Select



- Cómo configurar el peso en (SI) unidades: 86
- Cómo cambiar la hora/fecha: 90
- Cómo configurar la pantalla en blanco: 90
- Cómo ajustar la alarma/tecla volumen: 90

Configuración del Tratamiento



- Cómo usar el IQdrive: 182
- Cómo configurar los parámetros: 52
- Lista de verificación pre-tratamiento: 94
- Cómo insertar el conector PIN stay•safe en el organizador stay•safe: 100

Intercambios



- Cómo sobrepasar (bypass) una fase: 176
- Cómo realizar un Drenar AHORA: 174
- Tiempos de Drenaje basados en el volumen de infusión: 229

Número para Apoyo Técnico: 1-800-227-2572

Tabla de Contenido

Cómo usar esta Guía del Usuario	2
Búsqueda Rápida de Contenido	3
Tabla de Contenido	4
Parámetros de Mi Tratamiento	6
Introducción	12
Requisitos	12
Propósito de la cicladora Liberty Select	12
Contraindicaciones (Cuándo no se debe usar esta máquina)	13
Precauciones con el Diálisis Peritoneal	13
Acerca de esta Guía del Usuario	14
Mantenimiento preventivo de la cicladora peritoneal:	16
Material relacionado	16
¿Tiene preguntas? Llame al Servicio Técnico de apoyo	16
Advertencias Generales	17
Conozca a su Cicladora Liberty Select	22
El Panel de Control	26
La Barra De Estado	28
Botones De La Pantalla Táctil	30
Navegación con Botones de Pantalla	32
El Módulo De La Bomba	34
El Casete y Conjunto de Tubos	38
El Organizador stay•safe	42
La Bandeja del Calentador	44
Configuración de su Cicladora Liberty Select	46
Cómo Ingresar su Receta Médica	50
Cómo ingresar los Parámetros de Tratamiento	52
Selección de la Terapia	54
DPCC: Configuraciones en base al tratamiento	56
DPCC: Configuraciones en base a ciclos	58
DPI: Configuraciones en base al tratamiento	60
DPI: Configuraciones en base a ciclos	62
PD+: Configuraciones en base al tratamiento	64
PD+: Configuraciones en base a ciclos	66
Tidal: Configuraciones en base al tratamiento	68
Tidal: Configuraciones en base a ciclos	72
Configuraciones del paciente	76
Configuración de opciones	86
Configuraciones de Hardware	90
Lista de verificación antes del tratamiento	94

Inicio de su tratamiento	96
Instalación	100
Preparación.....	118
Conectándose usted mismo	128
Intercambios	132
Intercambio: Drenaje 0.....	134
Intercambio: Infusión 1	136
Intercambio: Pausa	138
Intercambio: Estancia	142
Opción de Drenaje Adicional	144
Tratamiento Finalizado.....	148
Resumen de su tratamiento	152
Apagar la cicladora	160
Apéndice	164
El botón de la pantalla Mis Registros.....	166
Utilizando la tecla STOP	172
Utilizando Drenar AHORA	174
Sobrepasando (Bypass) una fase.....	176
Usando el IQdrive (opcional)	182
Cómo utilizar el módem inalámbrico (opcional)	188
Cómo Mover su Cicladora Liberty Select.....	190
Advertencias y Alarmas.....	194
Advertencias y Alarmas (continuación).....	196
Advertencia: Botón Ayuda	200
Alarma: Barra de Estado Roja	204
Solución de Problemas	206
Mensajes de error listados por código	208
Los mensajes de error están listados alfabéticamente.....	218
Personas Diferentes Drenan de Diferente Manera.....	230
Falla de Energía.....	232
Limpieza de su Cicladora	238
Especificaciones de la Máquina	240
Declaración de EMC del Fabricante	244
Política de mejora del producto	248
Garantía	248
Glosario	252
Índice.....	257

Parámetros de Mi Tratamiento

Use esta página para incluir sus valores de tratamiento según lo recetado por su médico. Use sólo una de estas prescripciones para su tratamiento.

Tratamiento **DPCC** Basado en tratamientos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
	Volumen total	Tiempo Dormido
	Vol. a Infundir	
	última infusión	

Tratamiento **DPCC** Basado en ciclos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia
		Tiempo infusión
	última infusión	Tiempo drenando

Tratamiento **DPI** Basado en tratamientos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
	Volumen total	Tiempo Dormido
	Vol. a Infundir	
No. de Pausas	Vol. Remanente	

Tratamiento **DPI** Basado en ciclos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia
No. de Pausas	Vol. Remanente	Tiempo infusión
		Tiempo drenando

Tratamiento **PD+** Basado en tratamientos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
	Volumen total	Tiempo Dormido
	Vol. a Infundir	
No. de Pausas	Vol. Remanente	
	última infusión	

Tratamiento **PD+** Basado en ciclos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia
No. de Pausas	Vol. Remanente	Tiempo infusión
	última infusión	Tiempo drenando

Tratamiento **TIDAL** Basado en tratamientos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
	Volumen total	Tiempo Dormido
No. de Pausas	Vol. Remanente	
	Infusión inicial	
	Volumen Tidal	
	Vol.Tidal drenado	
	última infusión	

Tratamiento **TIDAL** Basado en ciclos

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
No. de Pausas	Vol. Remanente	Estancia
	Infusión inicial	Tiempo infusión
No. Infusiones	Volumen Tidal	Tiempo drenando
	Vol.Tidal drenado	
	última infusión	

Paciente

No. Identificación

Peso

Opciones

UF diurna?

última bolsa?

salida drenaje %

Idioma

SI Unidades

Inf. Personal?

USB activado?

drenaje adic.

alerta drenaje adic

Notas: _____

Introducción y Resumen

Introducción

Disfrute la libertad de la cicladora Liberty Select. En Fresenius Medical Care sabemos que la vida puede ser complicada bajo la diálisis peritoneal, pero hemos trabajado con esmero para simplificarla. Su cicladora Liberty Select es liviana, portátil y fácil de operar. Incluye un casete fácil de cargar y menús simples de pantalla táctil para guiarlo a través de los procedimientos de tratamiento y configuración. Si sigue detenidamente las instrucciones de su médico, tendrá al alcance de la mano la conveniencia y la libertad que ofrece la diálisis peritoneal. Asegúrese de leer y seguir todas las instrucciones y advertencias incluidas en el manual.

Requisitos

Los operadores de su máquina cicladora Liberty Select tienen que estar capacitados para realizar diálisis peritoneal bajo la dirección de un médico. Además, cada operador debe:

- Conocer los procedimientos de diálisis peritoneal y cómo afectan el cuerpo.
- Tener mucha experiencia con técnicas asépticas y otros procedimientos para la diálisis peritoneal.
- Estar muy familiarizado con el contenido de este manual así como estar completamente capacitado y calificado para operar esta máquina. Usted y cualquier otro usuario debe ser capaz de distinguir entre las operaciones normales y anormales.

Propósito de la cicladora Liberty Select

La cicladora Liberty Select está hecha para ser utilizada en la diálisis peritoneal a corto plazo (aguda) y a largo plazo (crónica)

La cicladora Liberty Select ofrece las siguientes terapias: diálisis peritoneal cíclica continua (DPCC), diálisis peritoneal intermitente (DPI), diálisis peritoneal plus (PD+) y diálisis peritoneal TIDAL.

Contraindicaciones (Cuándo no se debe usar esta máquina)

La DPAC y la DPCC son elecciones interesantes y efectivas para muchos pacientes en etapa final de una enfermedad renal (ESRD). Sin embargo, no existe una única terapia de diálisis que sea adecuada para todos los pacientes. Es muy probable que los problemas de salud siguientes le impidan utilizar la cicladora Liberty Select:

- Fugas en el interior del revestimiento de su cuerpo (fuga transdiafragmática)
- Un metabolismo destructivo (hipercatabolismo)
- Un área muy pequeña de superficie de la membrana peritoneal
- Múltiples cirugías en el abdomen

Esta es sólo una recomendación. Su médico debe tomar la decisión final si cualquier dispositivo médico es apropiado para usted.

Resonancia magnética (MR, por sus siglas in inglés) arriesgada: No se debe utilizar la cicladora Liberty Select en un ambiente MR. La cicladora Liberty Select puede presentar riesgos inaceptables para el paciente, el personal médico o de otras personas en el entorno MR.

Precauciones con el Diálisis Peritoneal

Su médico le ha recetado la diálisis peritoneal (DP). Existen riesgos con la DP, pero su médico considera que es mejor realizarla que no hacerlo. A continuación algunos puntos a ser considerados por su médico:

Se deben llevar a cabo los tratamientos de DP de acuerdo a las indicaciones de la receta médica de su médico y según las instrucciones del fabricante. De no hacerlo, podría causarle daño. Dolor abdominal, sangrado, membrana peritoneal infectada (peritonitis) y un conjunto de extensión de catéter obstruido pueden causar problemas a su tratamiento. Algunas soluciones dializadas son más fuertes que otras para eliminar los fluidos (porcentaje más alto de dextrosa). Es importante utilizar la solución dializada correcta para sus necesidades: la solución dializada errónea puede hacer que elimine demasiado fluido de su organismo (deshidratación/ hipovolemia), y causar una baja de presión (hipotensión) o calambres musculares. O bien puede sacar demasiado poco fluido (hipervolemia) y causar una presión arterial alta (hipertensión) o hinchazón (edema). Debe continuar eliminando correctamente el fluido de su cuerpo.

Usted y su enfermera de DP deben trabajar juntos para supervisar su peso y los niveles de química sanguínea. Debe prestar atención a cómo se siente e informar sobre cualquier cambio a su enfermera de DP. Esto ayudará a prevenir tales complicaciones como insuficiencia cardíaca congestiva, reducción del volumen, exceso de infusión de solución, shock y terapia inadecuada. Siga la prescripción y las instrucciones para reducir el riesgo de que se presenten estos problemas que pueden resultar en complicaciones graves.

Los proveedores de atención médica deben observar detenidamente a los pacientes por señales y síntomas descritos anteriormente.

Acerca de esta Guía del Usuario

Esta guía del usuario es una referencia para las personas capacitadas adecuadamente que utilizan la cicladora Liberty Select en casa; no reemplaza la capacitación formal de su enfermera PD. Tampoco puede brindar ni reemplazar el asesoramiento médico.

Este manual está diseñado especialmente para facilitar su lectura y comprensión. Incluye procedimientos ilustrados e instrucciones paso a paso.

Siga las instrucciones en la pantalla de su máquina. Use este manual sólo como guía para las pantallas de su máquina. Debería leer por completo la guía del usuario antes de comenzar con su tratamiento. Preste atención a las casillas de atención que se explican a continuación.

Casillas de Atención



Advertencia: Este símbolo le advierte contra una acción o situación que puede causarle daño. Si usted no sigue estas instrucciones, puede dar lugar a lesiones graves o la muerte.



Peligro de descarga: Este símbolo significa que puede tener una descarga eléctrica de gravedad si usa el equipo de manera incorrecta.



Precaución: Este símbolo significa que va a dañar su máquina si no sigue las instrucciones.



Aviso: Este símbolo significa que existe información extra sobre las características de la máquina. Los avisos contienen información útil. Pueden también mostrar instrucciones en situaciones únicas.

Otros símbolos importantes



Grado de protección contra descarga eléctrica:
Tipo BF.



Símbolo de Corriente alterna (AC).



Símbolo de protección con terminal de tierra.



Este símbolo con el dedo pellizcado en el fondo significa mantener los dedos alejados de las partes móviles.



ENCENDIDO: Este símbolo, ubicado en la parte superior del interruptor y en la parte posterior de su máquina, significa que el interruptor se encuentra en posición ENCENDIDO.



APAGADO: Este símbolo, ubicado en la parte inferior del interruptor y en la parte posterior de su máquina, significa que el interruptor se encuentra en posición APAGADO.



Este símbolo representa el puerto USB situado en la parte posterior de la máquina que permite conexiones con un iQdrive.



Este símbolo representa el Puerto de conexión serial RS232 en el panel posterior (sólo para modem).



Este símbolo en la parte de atrás de su cicladora significa que se consulten las instrucciones de operación para el uso adecuado del equipo.



Resonancia magnética (MR, por sus siglas en inglés) arriesgada: Este símbolo, en la parte posterior de su máquina, significa que ésta no deberá ser colocada dentro de un entorno MR.



Este símbolo en la parte de posterior de su cicladora indica que una interferencia se puede producir en el entorno de la máquina.

Mantenimiento preventivo de la cicladora peritoneal:

Todas las cicladoras peritoneales de Fresenius Medical Care están diseñadas para detectar las calibraciones de deriva y fallas mecánicas a través de una extensa autoverificación integrada en la máquina. Esta verificación se realiza cada vez que la máquina está encendida. Los parámetros funcionales también se controlan continuamente durante todo el tratamiento. Nuestra historia con estas máquinas indica que el único mantenimiento requerido es la limpieza de su superficie como indicado en la Guía del usuario.

Si se presentan problemas, en la mayoría de los casos Fresenius Medical Care reemplazará o reparará la cicladora en un plazo de 1 día laboral y, en su caso, hacer arreglos para recoger la cicladora usada. La política de sustitución se aplica únicamente a aquellas cicladoras que siguen siendo propiedad de Fresenius USA, Inc. Los archivos de la historia de estos dispositivos son mantenidos por Fresenius USA, Inc.

Material relacionado

Estos documentos tienen más información acerca de su cicladora Liberty Select:

- Ficha de procedimiento—Inicio del tratamiento con la cicladora Liberty Select
- Guía práctica de la cicladora Liberty Select
- Los boletines informativos sobre el servicio móvil del producto cicladora Liberty Select pueden obtenerse en el sitio web de Fresenius Medical Care: www.FMCNA.com o comuníquese con su profesional de atención médica para obtener más información.

¿Tiene preguntas? Llame al Servicio Técnico de apoyo

Si tiene alguna pregunta sírvase llamar en cualquier momento a un representante del Servicio Técnico de apoyo de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572.

Advertencias Generales

Lea todas las advertencias antes de comenzar con su tratamiento. Encontrará mensajes adicionales de advertencia para cada tema en todo el manual.



Advertencia: Lea el manual completo antes de comenzar con su tratamiento. Deberá familiarizarse con los procedimientos para utilizar su máquina y con las características de este manual. El no seguir estas instrucciones para instalar y mantener este equipo, podría causarle una lesión grave o la muerte.



Advertencia: Se **DEBE** tomar medidas de protección para evitar volver a aspirar aguas de la línea de drenaje. Asegúrese de que cuando se conecta la línea de drenaje que un espacio de aire se mantenga entre la línea de drenaje y el desagüe.



Advertencia: Su médico debe recetarle todo el tratamiento. Si usa valores incorrectos le puede causar una lesión grave o la muerte. No use los valores de ejemplo que se muestran en las ilustraciones de la máquina.



Advertencia: En caso de un **tratamiento incompleto**, llame a su médico o su enfermera DP.



Advertencia: Verifique el funcionamiento adecuado de su máquina antes de comenzar con su tratamiento. Una falla en la alarma o los problemas no identificados pueden poner su salud en un grave riesgo.



Advertencia: Mantenga los dedos alejados de las partes en movimiento.



Advertencia: La cicladora Liberty Select no es un equipo estéril. Únicamente el interior de los conjuntos de tubería está esterilizado. Usted tiene que usar técnicas asépticas (máscaras y lavado de manos) como indicado por su enfermera DP para prevenir infecciones. Las infecciones pueden causar lesiones graves o la muerte.



Advertencia: Verifique la bandeja del calentador para asegurarse de que no tenga obstrucciones y no esté en contacto con la parte superior del gabinete de su cicladora. La interferencia con la bandeja del calentador puede resultar en un pesaje inexacto del dializado y posiblemente causar una lesión al paciente.



Advertencia: Peligro de explosión. No utilice la máquina en presencia de sustancias inflamables como anestésicos.



Advertencia: Verifique que ningún tubo esté retorcido ni dañado (rasguños, tubería suelta, agujeros pequeños) antes de comenzar con el tratamiento.



Advertencia: No utilice casetes dañados para su tratamiento. Éstos pueden dar lugar a fugas, contaminación e infección.



Advertencia: No permita que ningún líquido gotee dentro o encima de su máquina. Los derrames provenientes de su tratamiento pueden causar lesiones graves o la muerte. Si ocurre un derrame, debe contactar inmediatamente a un representante del Servicio Técnico al 1-800-227-2572. No intente limpiar ni desinfectar los derrames del interior de su cicladora.



Advertencia: Debe limpiar su máquina para evitar la contaminación o infección.



Advertencia: No utilice dispositivos que emitan una fuerte radiación electromagnética tales como teléfonos portátiles, equipo de radio (walkie-talkies, etc.), transmisores de radio y equipos similares cerca de su máquina. Puede resultar en un funcionamiento inadecuado. Se permite el uso condicional de los teléfonos digitales. Interrumpa el uso de cualquier dispositivo si detecta una interferencia, tal como lecturas de presión falsas que desaparecen cuando se retira la señal externa.



Advertencia: Debe mantener su máquina fuera del alcance de las mascotas, las plagas y los niños para evitar la contaminación o infección.



Advertencia: Tenga cuidado al manipular el conjunto de tubería ya que puede causar estrangulación.



Advertencia: El cable de alimentación de corriente, conjunto de tubería y líneas de drenaje pueden ser un peligro de tropiezo y resultar en caídas.



Advertencia: Si el fluido en la línea de drenaje aparece turbio, consulte con su enfermera DP porque esto puede ser un signo temprano de infección.



Advertencia: Un aumento de Volumen Intraperitoneal (IIPV por sus siglas en inglés) comúnmente conocido como Exceso de Infusión es cuando tiene demasiada cantidad de líquido en su abdomen. Un IIPV/exceso de infusión puede resultar en una lesión grave o la muerte debido a condiciones tales como: hernias de la pared abdominal y/o hernias diafragmáticas, hidrotórax, problemas cardíacos que incluyen dolor de pecho e insuficiencia cardíaca, hipertensión, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar, y derrame pericárdico.

Los pacientes y proveedores de cuidados deben estar atentos a los posibles signos de IIPV. Estos incluyen:

- Dificultad en respirar;
- Vómito o regurgitación;
- Sensación de sentirse lleno, hinchado, o demasiado lleno después del tratamiento;
- Dolor o malestar abdominal;
- Abdomen expandido o tenso;
- Dolor de pecho,
- Aumento de presión arterial,
- Cambio en el estado mental,
- Fuga de líquido del sitio de salida de la extensión del catéter DP.

Si usted experimenta alguno de estos síntomas o siente una gran y dolorosa acumulación de presión durante el llenado, no termine su ciclo de infusión. Oprima la tecla de **STOP** e inicie de inmediato la característica de Drenar AHORA o realice un drenaje manual según lo indique su enfermera DP. Consulte página 174 para obtener más información sobre la función Drenar AHORA. Una vez se haya drenado por completo el fluido de su abdomen, llame a su médico o enfermera DP.



Advertencia: Si no tiene programada una última infusión en su cicladora e hizo una infusión manual durante el día, su cicladora no sabe que tiene que drenar el líquido adicional. Si la línea de su conjunto de extensión de catéter se dobla durante el Drenaje 0 y el drenaje se detiene, su cicladora puede avanzar a Infusión 1 antes de que se haya terminado el drenaje. Esto puede causar una situación de exceso de infusión que puede resultar en lesiones graves o la muerte. Asegúrese siempre que ha drenado suficiente durante el Drenaje 0 cuando su cicladora comience con la Infusión 1.

Se puede sobrepasar el Drenaje 0 bajo ciertas circunstancias. Si está utilizando una estancia diurna, consulte con su enfermera DP antes de sobrepasar Drenaje 0. Ver página 176 para más información.



Advertencia: Peligro de descarga. No retire la bandeja del calentador. Consulte sobre servicio técnico con el personal calificado. La fuente de energía debe ser monofásica, con tres conductores y de 120/250 VAC 50/60 Hz. La cicladora necesita una conexión eléctrica a tierra de protección. El tomacorriente que utiliza para su cicladora debe ser verificado y mantenido para que tenga una conexión buena a tierra y lo proteja de un peligro de descarga eléctrica.



Advertencia: Peligro de descarga. La máquina debe estar enchufada directamente en un tomacorriente eléctrico; no utilice cables de extensión ni enchufes múltiples. No utilice cordones de electricidad fuera de aquellos proporcionados con su cicladora. No utilice cordones de electricidad rotos o dañados. Si tiene que conectar su cicladora a una fuente de energía de 240V, comuníquese con un representante del Servicio de Apoyo Técnico 1-800-227-2572 para obtener el cordón de electricidad adecuado para 240V.



Precaución: No coloque su cicladora cerca de fuentes de refrigeración o calefacción externas como calefactores o equipos de aire acondicionado.



Precaución: Su cicladora Liberty Select contiene una batería interna. Esta batería no requiere de mantenimiento periódico por parte del usuario y no debe intentar de reemplazarla.



Precaución: Su cicladora Liberty Select es un dispositivo médico electromecánico controlado por computadora. Debe instalarse en un ambiente adecuado (interior) sin estar expuesta a condiciones extremas de temperatura y humedad, y protegida de manera razonable del polvo, de la contaminación por suciedad o de salpicaduras de líquido. Si su cicladora Liberty Select no se instala de acuerdo a estas directrices, puede resultar en un funcionamiento inadecuado o presentar fallas prematuras en los dispositivos o sus piezas.



Precaución: El peso total máximo en la balanza de carga de su cicladora es de 15 kg (33 libras) o dos bolsas de solución de 5000 mL o 6000 mL. El sobrecargar la balanza puede dañar su cicladora.



Precaución: Utilice solamente los conjuntos de tubos de la cicladora diseñados para la cicladora Liberty Select.



Precaución: Use sólo la yema de los dedos sobre la pantalla táctil y las teclas de la cicladora. El uso de otros objetos, como bolígrafos, puede provocar daños o fallas prematuras.



Precaución: La puerta del casete está presurizada. No intente abrir la puerta del casete de la cicladora hasta que no se lo indique su máquina.



Precaución: El uso de accesorios, transductores y cables que no sean los proporcionados con su cicladora, puede resultar en un aumento de emisiones o reducción de inmunidad de su cicladora. Esto puede resultar en un funcionamiento inadecuado.



Precaución: Con el fin de evitar situaciones potencialmente peligrosas y garantizar el funcionamiento seguro de la cicladora Liberty Select, el equipo de identificación de radio frecuencia (RFID, por sus siglas en inglés) u otros dispositivos de emisión RF debe mantenerse por lo menos a 3 metros del sistema durante su funcionamiento.



Aviso: Se usan líquidos durante la operación de su máquina: pueden ocurrir derrames accidentales. Los derrames pueden provocar daños en la alfombra y en otras superficies. Para contener estos derrames, debe colocar su máquina sobre una superficie apta para derrames. Limpie los derrames de inmediato.



Aviso: Este manual muestra el modelo de conjunto de tubos 050-87212 que cuenta con dos conectores stay•safe PIN en la línea del paciente. Si utiliza un conjunto de tubos distinto, su enfermera DP tiene la responsabilidad de brindarle instrucciones alternativas.

Fresenius Medical Care fabrica conjuntos de tubos para ser utilizados con el modelo de la cicladora Liberty Select. El rendimiento de los conjuntos de tubos que no han sido fabricados por Fresenius Medical Care no puede ser garantizado por Fresenius Medical Care y por lo tanto son la responsabilidad del médico que los prescribe.

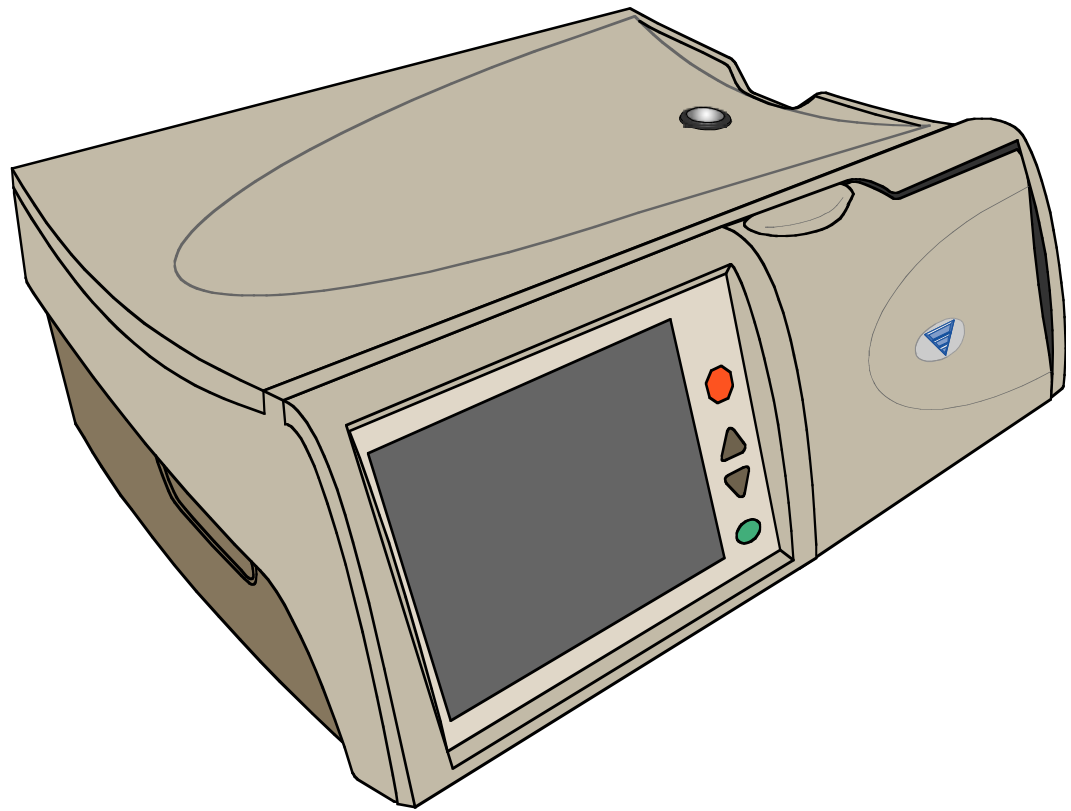


Aviso: Bajo condiciones normas de operación, la vida útil esperada por la cicladora Liberty Select es de cinco años.



Aviso: Si llega a ser necesario desconectar, el conjunto que está en uso debe tener un segundo conector PIN disponible para reanudar el tratamiento. Después de desconectar de manera segura el conector PIN 1, utilizando la tecnología de PIN, y adjuntando una tapa estéril en el conjunto de extensión, prepare e inserte el conector PIN estéril (conector PIN 2), para que esté listo para ser utilizado posteriormente. Si no se hace esto, hay una posibilidad de que podría intentar de conectarse al conector PIN utilizado (conector PIN 1). Este mismo procedimiento debe seguirse cuando se realiza un intercambio Pausa.

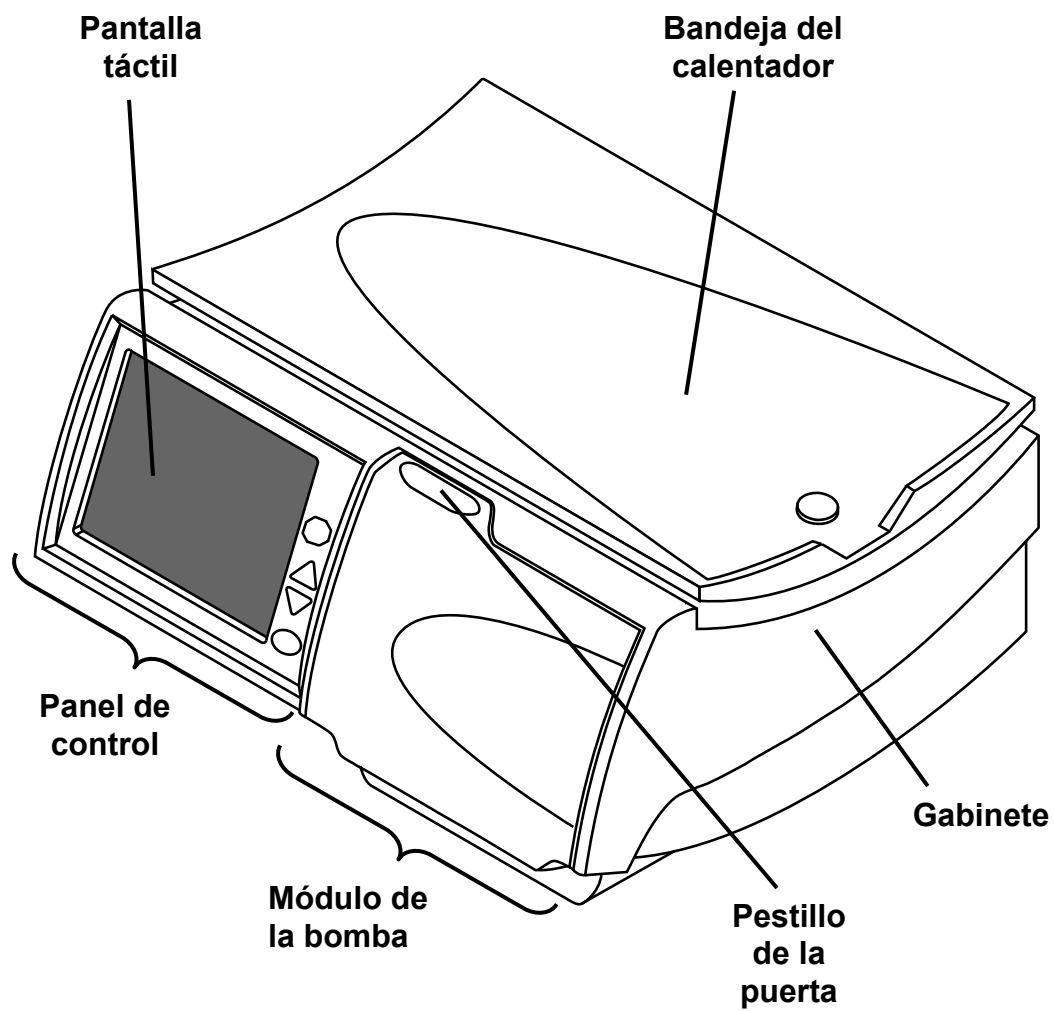
Conozca a su Cicladora Liberty Select



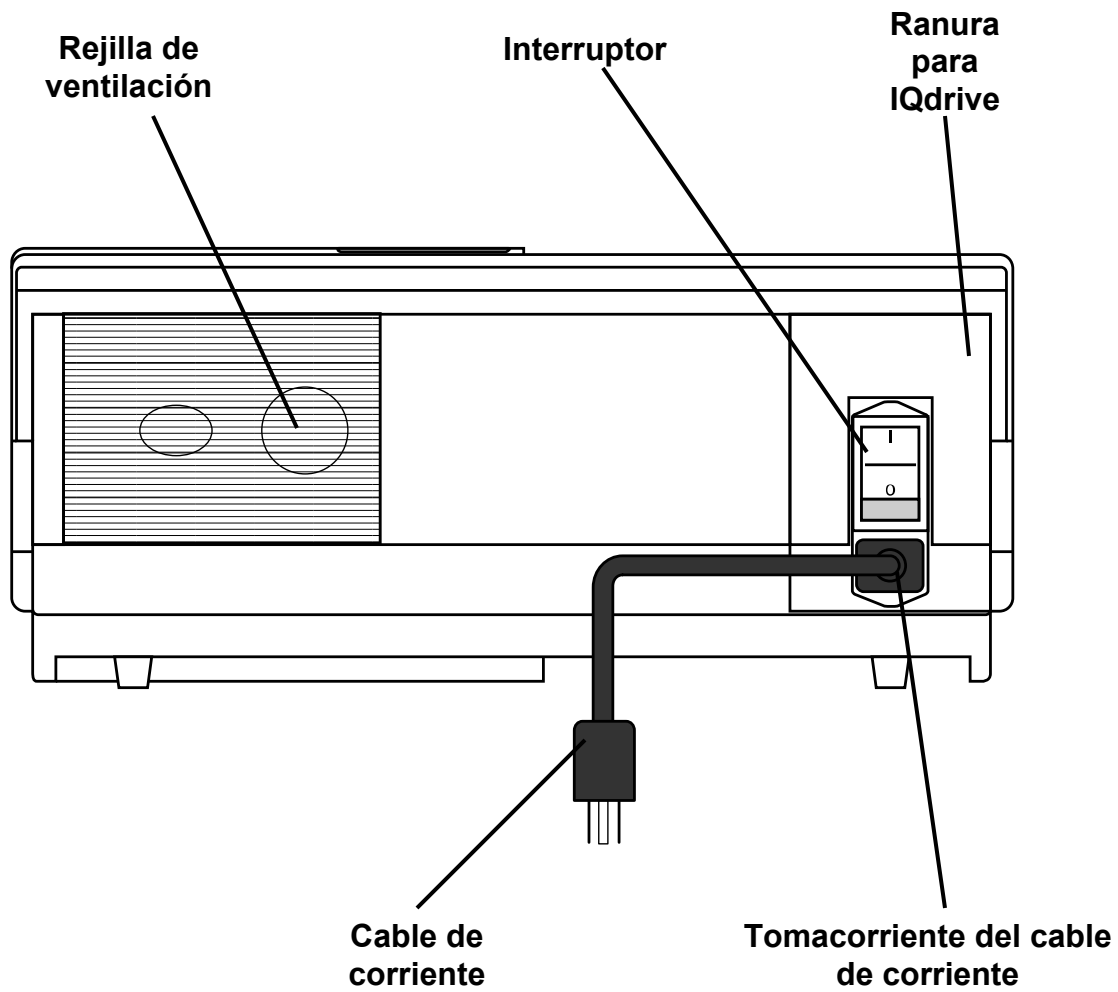
Características de la cicladora Liberty Select

La cicladora Liberty Select ayuda al organismo a cumplir la función de los riñones. Su cicladora bombea el dializado (solución de limpieza que se utiliza para extraer de la sangre productos de desecho y fluidos adicionales) hacia la cavidad peritoneal vacía donde absorbe los desechos a través de la membrana natural del organismo durante un tiempo determinado. Al finalizar dicho período, su cicladora drena el desecho del organismo. Su máquina repite este proceso con la frecuencia que indique su médico. Todo el material dializado y de desperdicios pasa a través de un tubo estéril desechable que se desecha después de cada tratamiento.

Este manual incluye una explicación del tratamiento para cada tipo de terapia de diálisis. Lea el manual completo para conocer las características de su cicladora Liberty Select antes de comenzar con su tratamiento. Para obtener un resumen de los tipos de terapia, favor de consultar la página 133.

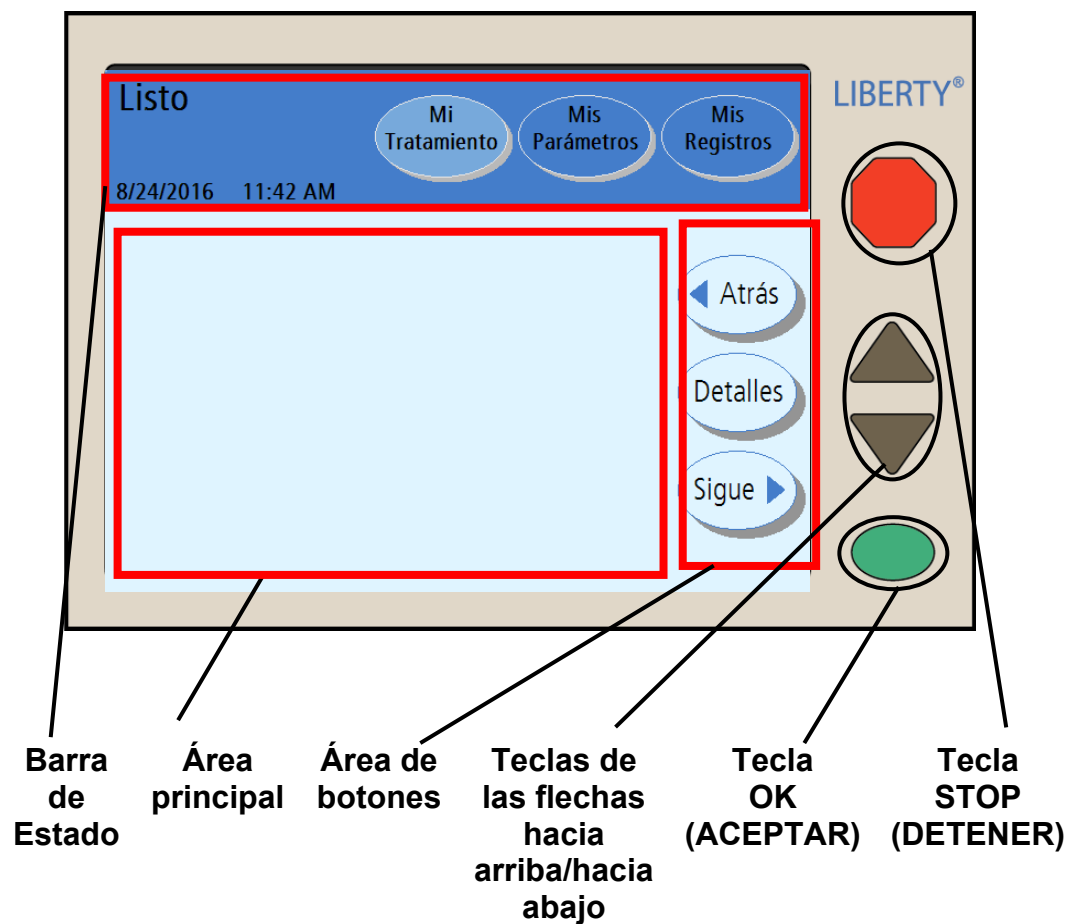


Su cicladora Liberty Select: Vista Frontal



Su cicladora Liberty Select: Vista Posterior

El Panel de Control



Panel de control

El Panel de Control tiene todas las teclas y botones que necesita para configurar y hacer funcionar su tratamiento.

Pantalla táctil

La pantalla táctil es una pantalla de visualización que reacciona al presionar con las yemas de los dedos. Con la pantalla táctil, podrá monitorear su tratamiento y seleccionar opciones de tratamiento con los botones de la pantalla táctil. Los diferentes tipos de botones de pantalla táctil se describen en la página 30.

Barra de estado

Consulte la página 28 para obtener una descripción de la barra de estado.

Área principal

El área principal de la pantalla táctil muestra información y procedimientos. En esta área también podrá realizar opciones de tratamientos.

Área de botones

El área de botones contiene botones de movimiento como **Sigue**, **Atrás**, y **Detalles**.

Teclas de las flechas hacia arriba/hacia abajo

Las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) se usan para aumentar o disminuir los valores de los botones.

Tecla OK (ACEPTAR)

La tecla **OK** confirma las opciones de la pantalla táctil. En los procedimientos de tratamiento, la tecla **OK** también le permite continuar con el siguiente paso. Durante determinadas acciones como el drenaje o la infusión, podrá usar la tecla **OK** para sobrepasar (bypass) dicha acción. Mantenga presionada la tecla **OK** durante cuatro segundos para exponer “Sobrepasar” en la pantalla. Podrá elegir realizar un sobrepasar en una fase de su tratamiento o no (consulte la página 176 para obtener instrucciones sobre cómo sobrepasar).

Tecla STOP (DETENER)

La tecla **STOP** detiene las funciones de su máquina. Presionar la tecla de **STOP** durante una alarma audible apagará la alarma por diez minutos.

La Barra De Estado

Listo
Percance
8/24/2016 11:44 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Cebado
8/24/2016 11:45 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Autoprueba
Advertencia
8/24/2016 11:47 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tratamiento
Alarma
8/24/2016 11:47 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Preparación
SUSPENDIDO
8/24/2016 11:45 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Barra de estado

La barra de estado está ubicada en la parte superior de la pantalla táctil. Muestra diferentes modos, advertencias y alarmas, además de la fecha y la hora. El fondo de la barra de estado cambia entre cinco colores diferentes para exponer las condiciones de su máquina (como se indica a la izquierda):

Azul

Usted tiene que interactuar con su máquina siguiendo las instrucciones para avanzar el tratamiento o resolver un mensaje de apoyo de la pantalla

Verde

Cuando su máquina está realizando una acción tal como una infusión, cebado, preparación, pausa, estancia o drenaje, el fondo cambia a verde.

Amarillo

El fondo cambia a amarillo cada vez que pulse la tecla **STOP** durante una acción (ver Verde). Consulte “Utilizando la tecla STOP” en la página 172.




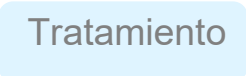












Naranja

Debe prestar atención inmediata a las advertencias color naranja. Durante una advertencia, el fondo de la barra de estado cambia a color naranja, los botones de pantalla no están disponibles, todas las acciones se detienen y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar la alarma.

Rojo

Las alarmas con fondo rojo indican fallas críticas en su máquina. Todas las acciones se detienen, los botones de pantalla no se encuentran disponibles y suena una alarma. Si la barra de estado cambia a rojo, debe detener su tratamiento inmediatamente y llamar al representante de Servicio de Apoyo Técnico de Fresenius Medical Care **1-800-227-2572**. Para obtener más información sobre alarmas, consulte “Advertencias y Alarmas,” en la página 194.

Botones De La Pantalla Táctil

	Normales Color brillante o de fondo	Seleccionados Color más oscuro o color de fondo más claro	No disponibles o sólo para visualización Gris o celeste
Botones de pantalla	 	 	
Botones de movimiento	 		
Botones de parámetro	  	  	  



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Información general sobre los botones

Los botones son figuras con texto incluido en la pantalla táctil. Éstos realizan determinadas acciones al tocarlos.

Botones de pantalla

Los botones de pantalla tienen forma ovalada. Por lo general, se ubican en toda la parte superior de la pantalla táctil en la barra de estado. Los botones de pantalla actúan como una “puerta de entrada” hacia otro grupo de pantallas. Al tocar un botón de pantalla, éste se vuelve de un color más claro y su pantalla se expone. Los botones de pantalla son del mismo color que el fondo de la barra de estado. No están disponibles los botones de pantalla de color gris. Los botones de pantalla también aparecen en la pantalla “Parámetros” como pestañas en toda la parte superior del área principal. Consulte la página siguiente para obtener más información sobre cada uno de los botones de pantalla de la barra de estado.

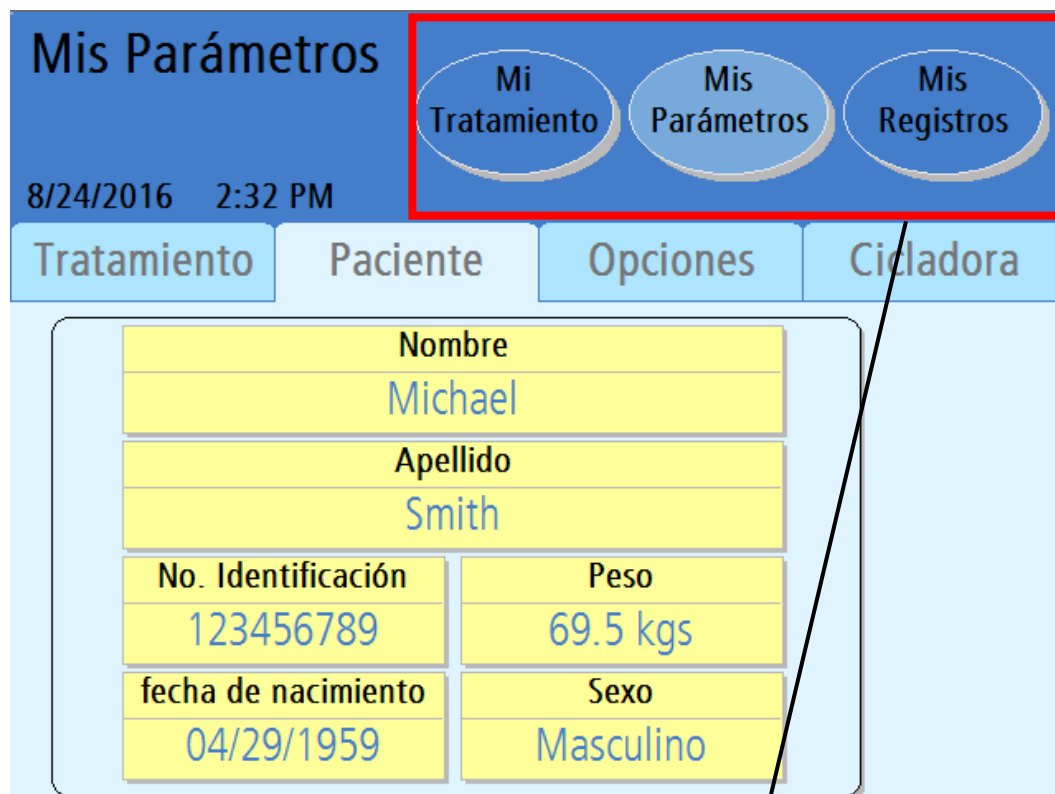
Botones en movimiento

Los botones en movimiento son celestes y de forma ovalada. Por lo general se ubican en el área de botones de la pantalla táctil. Los botones en movimiento le permiten pasar de una pantalla a su subpantalla y retroceder. Por ejemplo, en una pantalla “Tratamiento”, el botón en movimiento Detalles le permitirá pasar a una pantalla que muestra los detalles de la pantalla mencionada “Tratamiento”.

Botones de parámetro

Los botones de parámetro son rectángulos de color amarillo claro que exponen los valores de tratamiento. Al tocar un botón de parámetro, éste se vuelve naranja y le permite editar el parámetro que expone. Según el botón, puede editar dicho parámetro ya sea en forma directa o a través de otra pantalla usando otras teclas y botones. Los botones de parámetro que se vuelven grises son opciones no disponibles. Los botones de parámetro azules no pueden editarse; exponen las configuraciones de tratamiento afectados por otros botones de parámetro activos.

Navegación con Botones de Pantalla



Botones de pantalla



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Mi Tratamiento

El botón de pantalla **Mi tratamiento** ejecuta su procedimiento de tratamiento seleccionado. Consulte “Inicio de su tratamiento” en la página 96 para obtener más información.

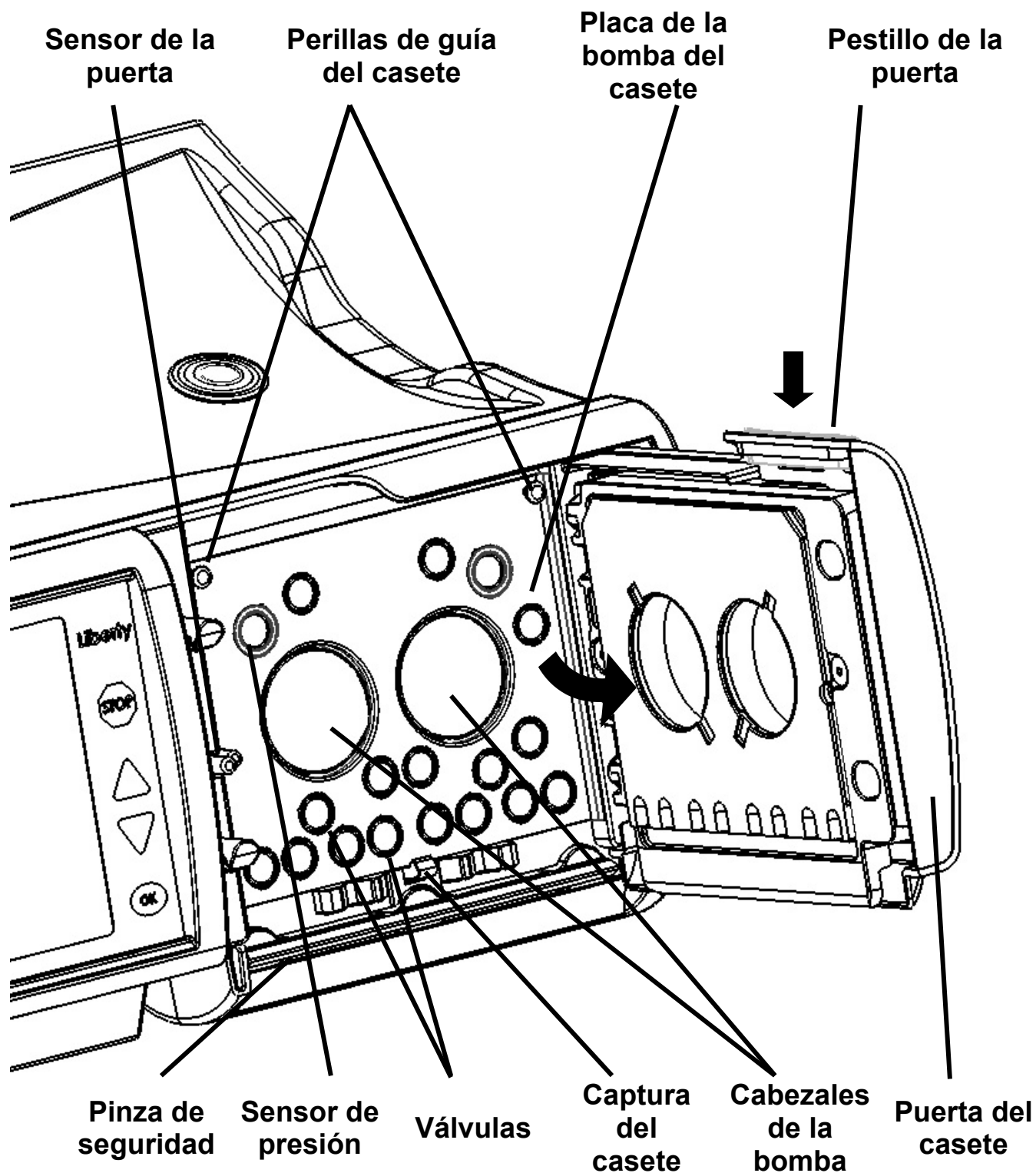
Mis Parámetros

El botón de pantalla **Mis parámetros** le permite editar diferentes configuraciones. En las pantallas “Parámetros” usted puede ingresar parámetros de tratamiento, información del paciente y opciones de hardware y software. Consulte “Cómo ingresar los Parámetros de Tratamiento” en la página 52-91 para ver instrucciones sobre cómo ingresar sus parámetros de tratamiento.

Mis Registros

El botón de pantalla **Mis registros** le permiten ver los datos de su tratamiento actual y de tratamientos anteriores. Para obtener más información, consulte “El botón de la pantalla Mis Registros” en la página 166.

El Módulo De La Bomba



Módulo de la bomba de la cicladora

El módulo de la bomba es responsable de mover la solución de dializado hacia adentro y hacia afuera del organismo. Controla las válvulas y las cámaras de bombeo en el casete.

Sensor de la puerta

El sensor de la puerta le indica a la máquina si la puerta está abierta o cerrada.



Precaución: No toque el sensor de la puerta. Al hacerlo, la máquina interpretará que la puerta está cerrada y presurizará la puerta del casete.

Pinza de seguridad

La pinza de seguridad es una barra de metal que sujeta instantáneamente toda la tubería del casete durante una alarma o una falla de energía. Si la pinza de seguridad sobresale, no se puede insertar la casete correctamente. Apague la máquina. Espere 10 segundos y vuelva a encenderla. Esto hará que la pinza de seguridad se retraiga, y usted pueda insertar el casete.

Sensores de presión

La placa de la bomba del casete también cuenta con dos sensores blancos de presión para supervisarlos durante el tratamiento.



Precaución: No toque los sensores blancos de presión en el módulo de la bomba. Al oprimir en los sensores de presión les puede causar un daño grave.

Perillas de guía del casete y captura del casete

Al insertar el casete durante la configuración, éste se fija hacia arriba y debajo de las perillas de guía de metal en la parte superior de la placa de la bomba del casete. En la parte inferior de la placa de la bomba del casete, la captura del casete mantiene la parte inferior del casete en su lugar. El casete debería colgar libremente de la orilla de la cicladora Liberty Select.

Placa de la bomba del casete

La placa de la bomba del casete es una pieza divisoria de metal grueso. Las bombas y válvulas se encuentran ubicadas detrás de esta placa y ejercen presión a través de los agujeros para comprimir el casete.



Precaución: Cuando el casete ha sido insertado adecuadamente en la máquina, las cúpulas se enfrentarán hacia afuera. Si inserta el casete en su máquina de manera equivocada, puede dañar la máquina.

Puerta del casete

La puerta del casete sujeta el casete contra la placa de bomba del casete al cerrarse.

Pestillo de la puerta

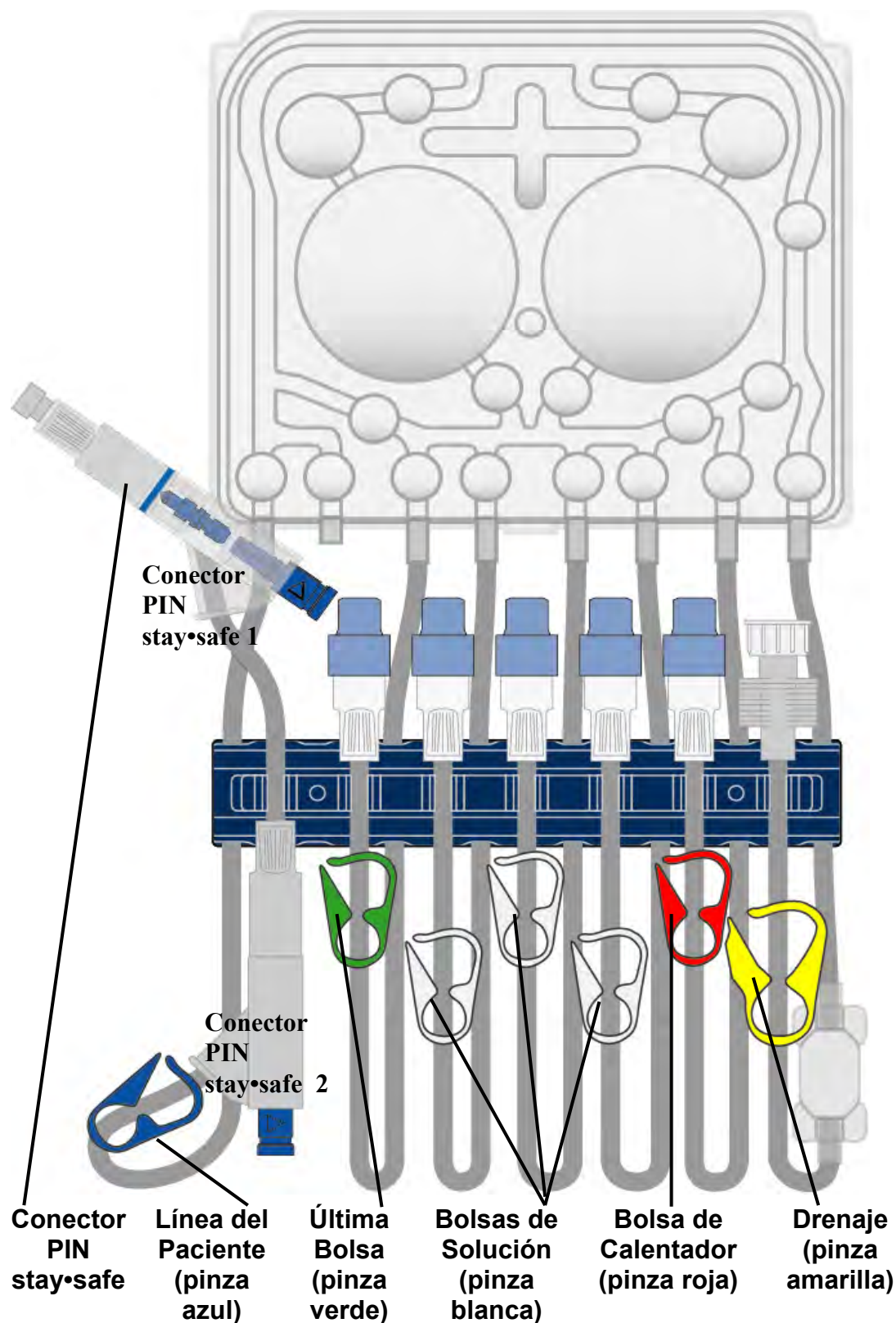
El pestillo de la puerta cierra la puerta de la bomba. Durante el tratamiento, no intente desenganchar la puerta de la bomba a menos que se lo hayan indicado.



Advertencia: Mantenga los dedos lejos de las partes en movimiento.

Esta página queda intencionalmente en blanco

El Casete y Conjunto de Tubos



Casete

Todo el material dializado y de desperdicios pasa a través de un tubo estéril desechable que se desecha después de cada tratamiento. A la pieza de plástico duro que se inserta en la cicladora se le llama un casete. El casete tiene dos grandes cúpulas de plástico. Cuando la cicladora empuja la membrana posterior hacia adentro, el líquido se desplaza a través de las líneas. El casete también tiene cúpulas o válvulas más pequeñas que, al comprimirse, abren o cierran una línea para el recorrido del líquido.

Debajo del casete hay un conjunto de tubos adjunto que varía según el número de modelo. Un organizador de tubos de color azul oscuro sostiene a cada una de las siguientes líneas en su lugar mientras usted se conecta:

Conector PIN stay•safe

El conector PIN stay•safe se encuentra en el extremo de la línea del paciente (pinza azul). Dependiendo de sus necesidades médicas, pueda que le prescriban un conjunto de dos (2) conectores PIN (conector PIN 1 y conector PIN 2). El conector PIN 2 está envuelto en plástico, y debe ser utilizado como indicado por su enfermera DP. Hay un PIN azul en el extremo y un PIN azul dentro del conector. Cuando presiona el PIN azul, el PIN de adentro cierra la línea sin que tenga que tocarla. No presione el PIN hasta que no haya sido instruido en la pantalla Liberty de hacerlo. Cuando llegue el momento de hacerlo, gire el PIN en el conector PIN ¼ de vuelta hacia la derecha y con firmeza presione el botón azul. El PIN se soltará y se introducirá en el conjunto de extensión de catéter automáticamente.

Línea del paciente (pinza azul)

La línea del paciente tiene una pinza azul. Se conecta a su conjunto de extensión del catéter. **La pinza azul debe permanecer abierta durante la preparación y el tratamiento de la cicladora.**

Línea de la última bolsa (pinza verde)

La línea de la bolsa 4 tiene una pinza verde. De ser necesario se conecta a su última bolsa. La última bolsa puede usarse para una solución adicional o diferente (con medicación agregada o con una concentración diferente de glucosa) para su última infusión.

Línea 3 de bolsa de solución (pinza blanca)

La línea de la bolsa 3 tiene una pinza blanca. De ser necesario se conecta a su tercera bolsa.

(continúa)

(continúa)

Línea 2 de la bolsa de solución (pinza blanca)

La línea de la bolsa 2 tiene una pinza blanca. De ser necesario se conecta a su segunda bolsa.

Línea 1 de la bolsa de solución (pinza blanca)

La línea de la bolsa 1 tiene una pinza blanca. De ser necesario se conecta a su primera bolsa.

Línea de la bolsa del calentador (pinza roja)

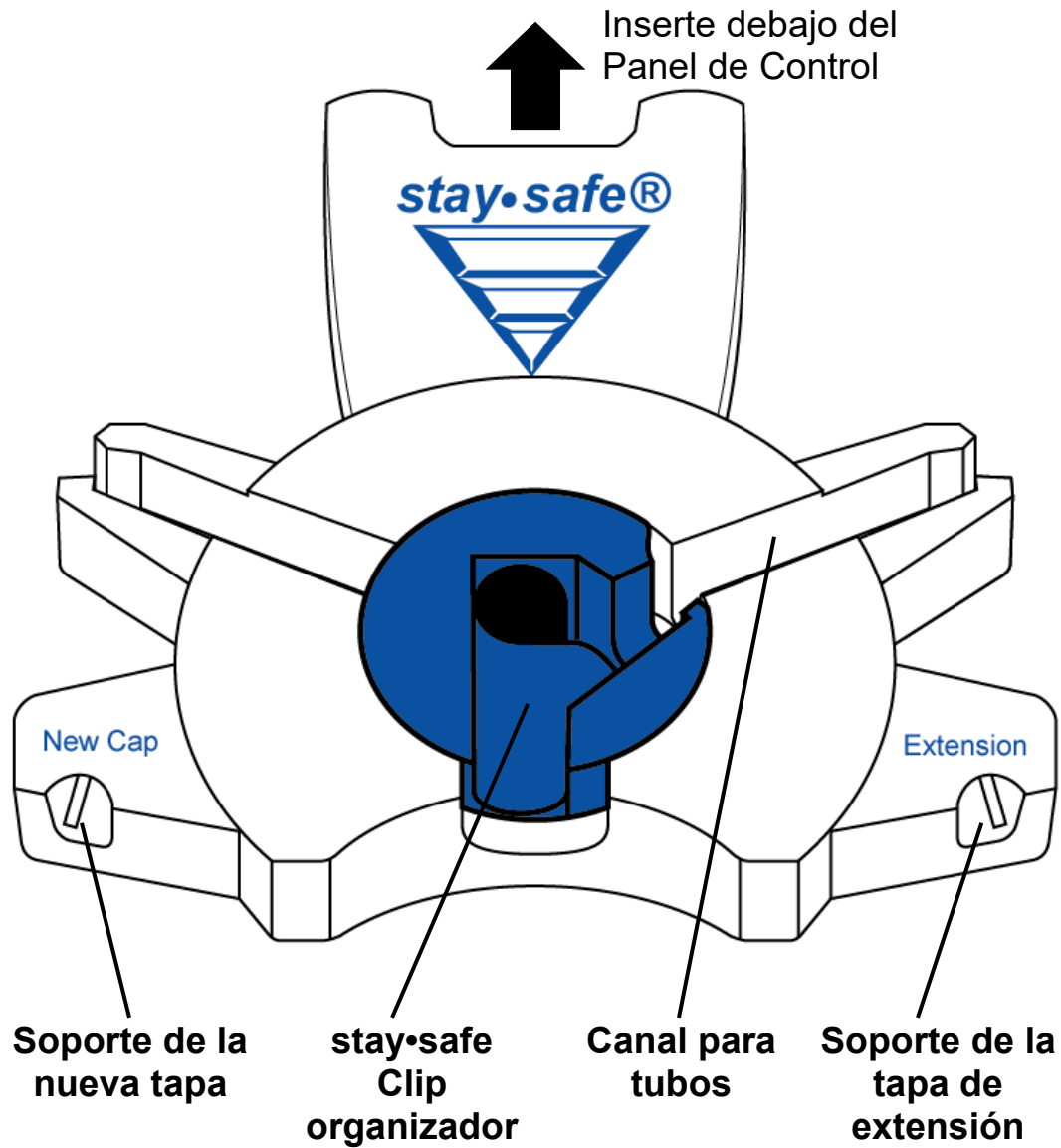
La línea de la bolsa del calentador tiene una pinza roja. Se conecta a la bolsa de solución de dializado sobre la bandeja del calentador.

Línea de drenaje (pinza amarilla)

La línea de drenaje tiene una pinza amarilla. Se conecta a su extensión de línea de drenaje o al conjunto de bolsas de drenaje.

Esta página queda intencionalmente en blanco

El Organizador stay•safe



El Organizador stay•safe

Cuando utiliza la técnica aséptica en su tratamiento, usted reduce el riesgo de infecciones. El equipo de la cicladora Liberty incluye un conector PIN stay•safe que favorece técnica aséptica. Inserte el Organizador stay•safe en la pestaña de montaje en su cicladora por debajo del Panel de control. Su equipo de la cicladora Liberty estará listo para sostener su conector PIN stay•safe durante la configuración de su tratamiento. Para obtener más información sobre su conector PIN stay•safe, ver página 37.

Soporte de la Nueva Tapa

Inserte una nueva tapa stay•safe en este soporte para mantenerla limpia mientras utiliza ambas manos para preparar sus líneas. Esto es un recordatorio para que no se olvide que debe utilizar siempre una nueva tapa stay•safe cada vez que se desconecte.

Clip del Organizador stay•safe

El conector PIN stay•safe de la línea del paciente (pinza azul) cabe en este soporte. El clip del organizador lo mantiene en su lugar para que usted se pueda conectar a él cuando su cicladora se lo instruye. No presione el conector PIN al colocarlo dentro del clip del organizador stay•safe durante la configuración.

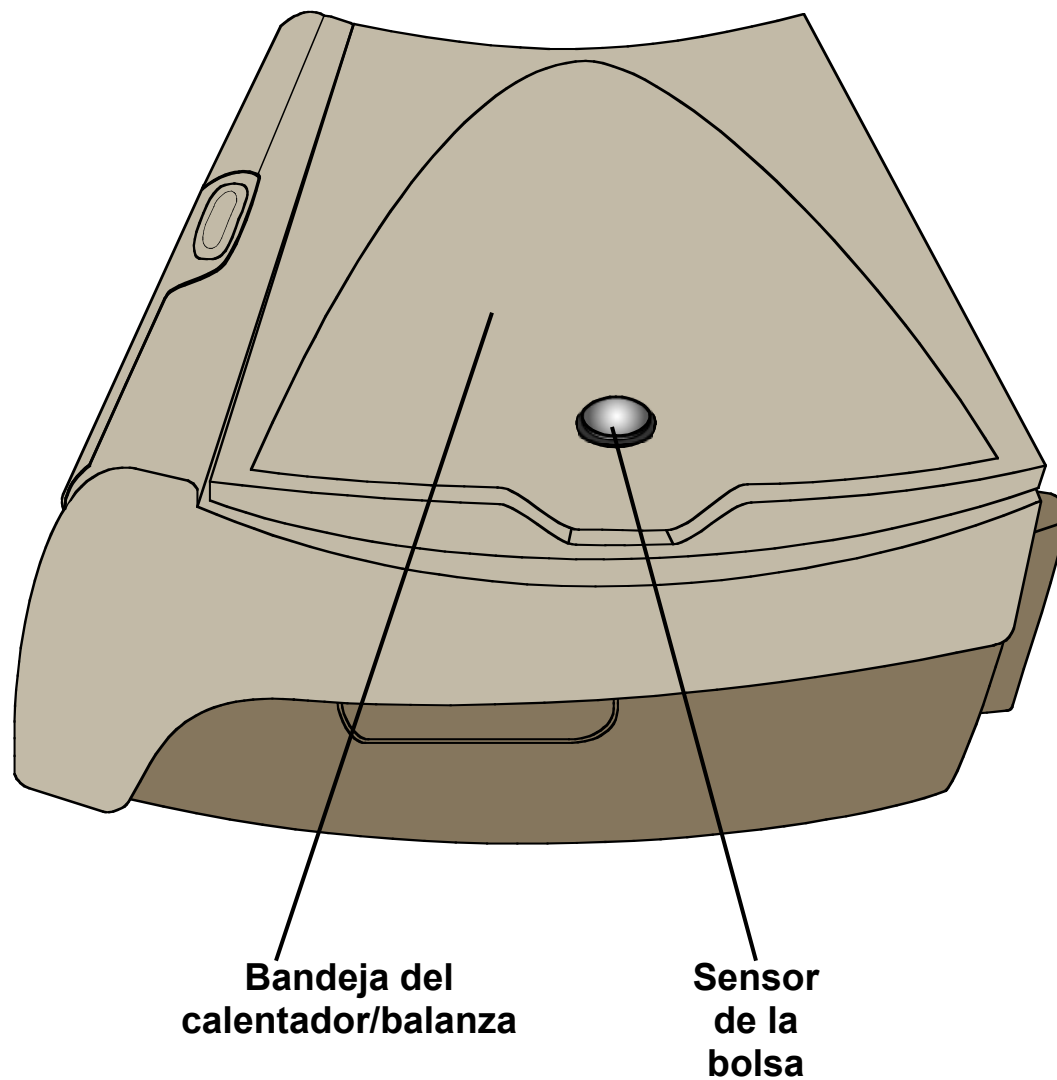
Canal para Tubos

El tubo que conduce al casete va aquí. Cuando coloca el tubo en el canal para tubos, ayuda a mantener la línea en su lugar. Asegúrese de presionar firmemente el tubo hacia adentro para evitar que se salga hacia afuera del canal para tubos.

El Soporte de la Tapa de Extensión

El soporte de la tapa de extensión mantiene en su lugar a una tapa usada a medida que la retira del extremo de su línea de extensión. Inserte la tapa usada mientras esté conectado, desenrosquela y conecte la línea a un nuevo conector PIN stay•safe .

La Bandeja del Calentador



Bandeja del calentador/balanza

La bandeja del calentador calienta la bolsa llena de solución de dializado a una temperatura determinada en unos 20 minutos (una bolsa de 6 L. toma aproximadamente 30 minutos). La bandeja del calentador también funciona como una balanza para pesar la bolsa del calentador.



Advertencia: Asegúrese de que la bandeja del calentador no tenga obstrucciones y no está tocando la parte superior del gabinete de su cicladora (debe existir el mismo espacio en toda la bandeja del calentador). El contacto con la bandeja del calentador puede causar que el peso de dializado sea inexacto y que el paciente sufra una lesión.



Advertencia: Durante el proceso de calentamiento, la temperatura máxima de la bandeja del calentador puede alcanzar 50°C (122°F). No esté en contacto con la bandeja del calentador ya que puede provocar lesiones.



Precaución: No levante la máquina mediante la bandeja del calentador/balanza. Puede dañar la balanza si lo hace.



Precaución: No coloque objetos que no sean las bolsas de solución en la bandeja del calentador.

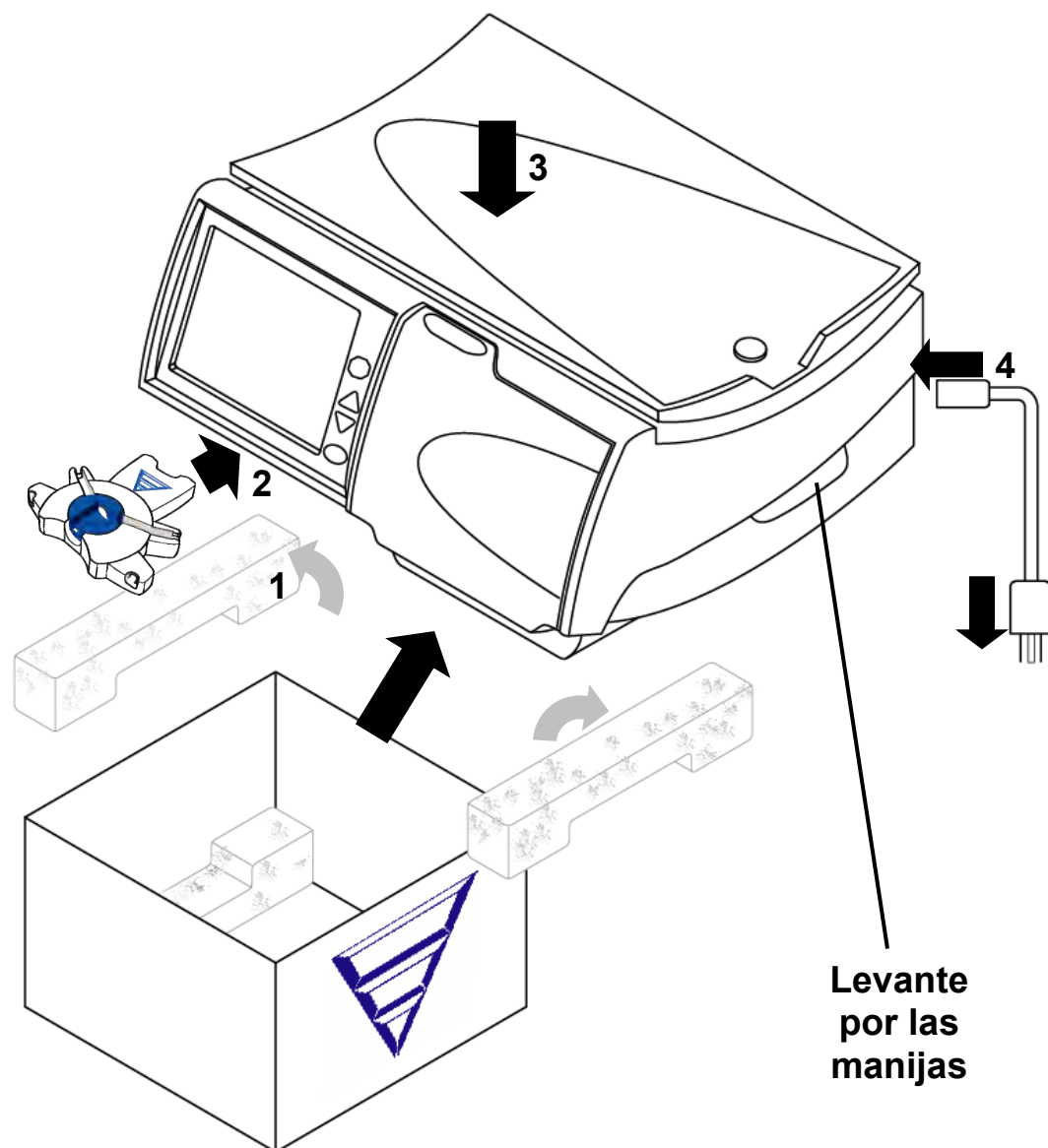


Precaución: No sobrecargue la balanza. Un peso mayor de 15 kilogramos (33 libras) o dos bolsas de solución (5000 mL o 6000mL) puede dañar su máquina.

Sensor de la bolsa

El sensor de la bolsa mide la temperatura de la solución de dializado en bolsa del calentador.

Configuración de su Cicladora Liberty Select



Configuración de su cicladora Liberty Select

Su cicladora Liberty Select es fácil de configurar. Siga las instrucciones a continuación:

1 Saque la cicladora Liberty Select de la caja

- Saque la espuma de protección azul.
- Ponga a un lado la cobertura contra el polvo.
- Levante su cicladora por ambas manijas en cada lado.
- Levante con cuidado su cicladora para sacarla de la caja de embalaje. Colóquela sobre una superficie estable y nivelada como una mesa, con la pantalla hacia arriba.
- Guarde toda la espuma de protección en caso de tener que volver a ser empacada.
- Coloque su cicladora cerca de la orilla de la mesa o del carrito para que la tubería del casete pueda colgar hacia abajo sin doblarse.
- Asegúrese de que la parte superior de la cicladora no está a más de 12 pulgadas sobre o debajo de la altura de su cama.



Advertencia: Use técnicas adecuadas para levantar la máquina: levante flexionando las rodillas y no la espalda.



Precaución: No levante la máquina por la bandeja del calentador/balanza. Esto podría dañar la balanza.



Precaución: Asegúrese de que la ventilación en la parte posterior de su máquina esté libre de obstrucciones.

2 Conecte el organizador stay•safe

Empuje el Organizador stay•safe hacia la pestaña de montaje debajo del panel de control.

3 Verifique la bandeja del calentador en el gabinete de la cicladora



Advertencia: Asegúrese de que la bandeja del calentador no tenga obstrucciones y que no esté tocando la parte superior del gabinete de su cicladora (es decir, existe un espacio nivelado entre la bandeja y el gabinete alrededor de toda la cicladora; ver la ilustración que identifica el gabinete y la bandeja del calentador en la página 24). Cualquier interferencia con la bandeja del calentador puede resultar en un pesaje inexacto del dializado y una posible lesión al paciente.

4 Enchufe la máquina

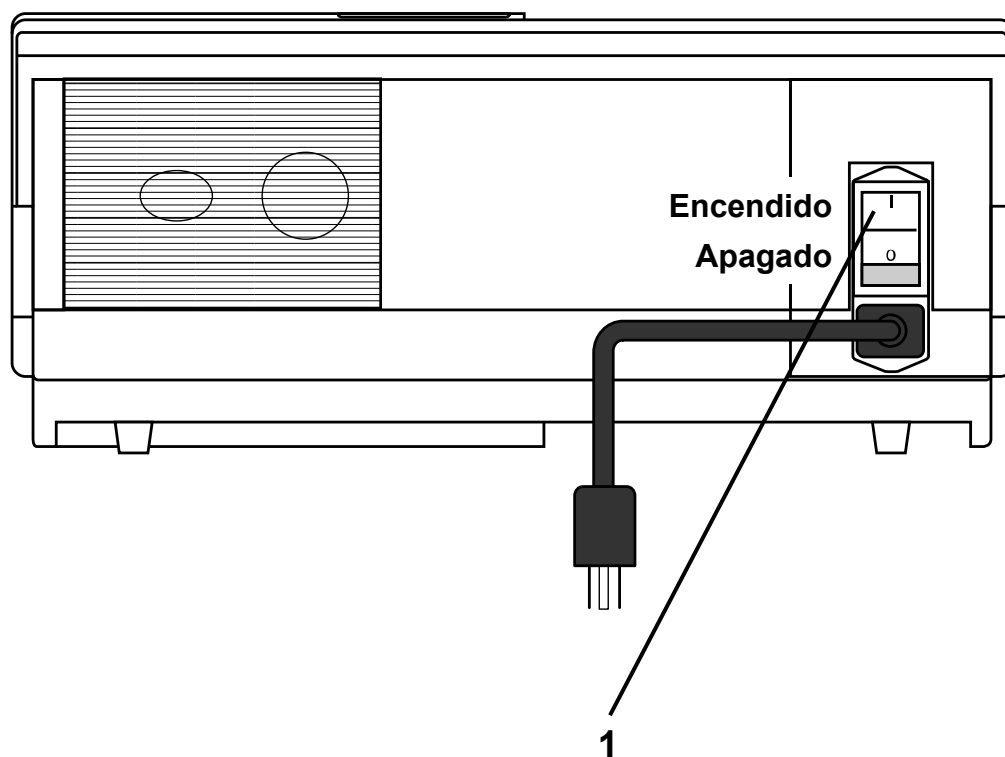
Enchufe con firmeza el extremo del cable de corriente de la máquina dentro del tomacorriente en la parte posterior de su máquina. Enchufe el extremo de salida del cable a un tomacorriente de 120 V de tres entradas. Consulte la ilustración de la parte posterior de su máquina en la página 50.



Advertencia: Si no puede insertar el enchufe en el tomacorriente, comuníquese con un representante del Servicio de Apoyo Técnico de Fresenius Medical Care, al 1-800-227-2572. No altere el cable de corriente. No utilice el cable de electricidad si está roto o dañado. Su máquina debe estar conectada directamente al tomacorriente eléctrico; no utilice cordones de extensión ni enchufes múltiples.

Mis Parámetros

Cómo Ingresar su Receta Médica



Cómo ingresar la información de su receta

Antes de comenzar el primer tratamiento, deberá ingresar los parámetros de tratamiento que su médico le ha prescrito. No necesita hacer esto nuevamente a menos que se modifique su receta.

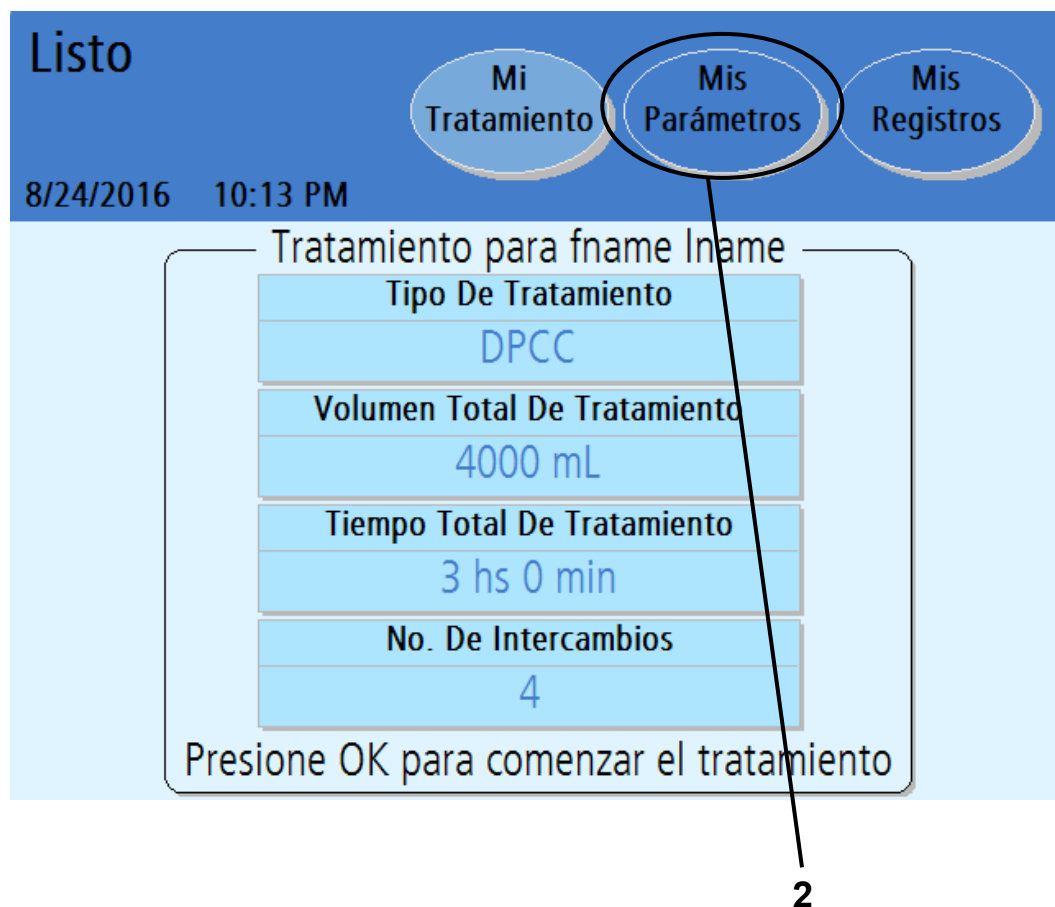
Si su enfermera DP le ha proporcionado un IQdrive y la opción USB activado ha sido configurada a SÍ (ver “Configuración de opciones” en la página 86), usted puede insertar en este momento el IQdrive en la parte posterior de su máquina. Consulte “Usando el IQdrive” en la página 182 para obtener más información sobre cómo insertar el IQdrive.

Los elementos enumerados en la ilustración de la izquierda coinciden con los pasos enumerados en esta página. Realice cada paso en orden y preste mucha atención a la información en Aviso, Precaución y Advertencia.

1 Coloque el interruptor en ENCENDIDO

Ubique el interruptor blanco en la parte posterior de su máquina y póngalo en la posición ENCENDIDO. Aparecerá de inmediato en la pantalla táctil “Listo”.

Cómo ingresar los Parámetros de Tratamiento



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su nombre y los parámetros de tratamiento ya aparecen en esta pantalla, no es necesario que los vuelva a ingresar. Usted puede comenzar su tratamiento dirigiéndose a la página 94.

2 Presione **Mis Parámetros**

La primera vez que encienda su máquina, la pantalla “Listo” exhibirá los valores de tratamiento predeterminados para un paciente “desconocido”.

Antes de comenzar el primer tratamiento, debe ingresar sus propios parámetros de tratamiento prescritos si no han sido programados con el IQdrive. Use configuraciones de tratamiento de “Parámetros de Mi Tratamiento” en la página 6 o siga las instrucciones de su enfermera DP.

Para comenzar a ingresar sus parámetros de tratamiento, presione el botón de la pantalla **Mis Parámetros**. Luego ingresará a la pantalla “Mis parámetros”.



Aviso: Si se configura como “SÍ” la opción “USB activado” y se inserta correctamente el IQdrive en la ranura correspondiente de su cicladora, posiblemente esta pantalla no se muestre de inmediato. Consulte “Usando el IQdrive” en la página 182 para obtener más información.

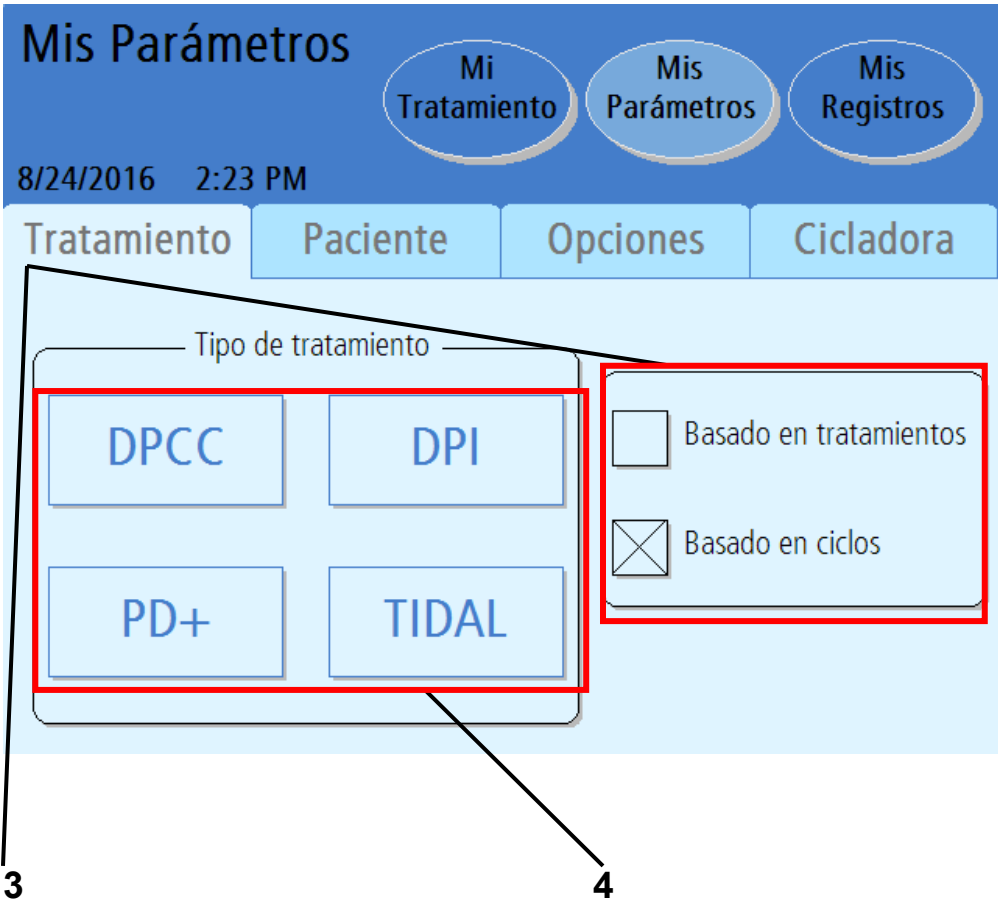


Aviso: Si se configura como “SÍ” la opción “USB activado” pero no se inserta un IQdrive en la ranura correspondiente de su cicladora, los datos de su tratamiento sólo se guardarán en la cicladora y no en el IQdrive.



Aviso: Si está utilizando el IQdrive para programar su tratamiento, no necesita ingresar la información de su tratamiento. Diríjase a la página 76 para ingresar su configuración de paciente, las opciones, y las del hardware.

Selección de la Terapia



3 Seleccione el modo de programación

La pantalla “Mis parámetros” exhibe las opciones disponibles para su terapia.

Presione el modo del programa en el que se basa su receta: Basado en ciclos o Basado en tratamiento. La ‘X’ mayúscula indicará el modo del programa seleccionado.

Basado en tratamiento significa que usted fija el tiempo total de su tratamiento. Su cicladora proporcionará su tratamiento en el período de tiempo especificado. Esta modalidad es útil para las personas que necesitan terminar su tratamiento en un tiempo determinado con el fin de cumplir con sus obligaciones, como ir a trabajar.

Basado en ciclos significa que su cicladora esperará siempre la cantidad de tiempo que usted ha fijado. Su tiempo total de tratamiento puede variar dependiendo de cómo vacía y llena o si produce alguna alarma.

Los pacientes pueden experimentar menos alarmas de complicación de drenaje mediante la terapia basada en el tratamiento que con la terapia basada en el ciclo. Si usted está en terapia basada en el ciclo y sufre complicaciones de drenaje, es posible que desee discutir cambiar el tipo de terapia con su médico o enfermera PD.

4 Seleccione el tipo de terapia

Presione el botón que coincida con su tratamiento recetado. Luego pasará a la pantalla correspondiente. Consulte la página correspondiente mencionada a continuación:

- **DPCC: Basado en tratamiento:** consulte la página 56
- **DPCC: Basado en ciclos:** consulte la página 58
- **DPI: Basado en tratamiento:** consulte la página 60
- **DPI: Basado en ciclos:** consulte la página 62
- **PD+: Basado en tratamiento:** consulte la página 64
- **PD+: Basado en ciclos:** consulte la página 66
- **TIDAL: Basado en tratamiento:** consulte la página 68
- **TIDAL: Basado en ciclos:** consulte la página 72

Ver la página 132 para obtener información de los diferentes tipos de terapia.



Advertencia: Los valores y selecciones que se muestran en estas ilustraciones son sólo de ejemplo. Debe ingresar los valores prescritos por su médico; consulte “Parámetros de mi tratamiento” en la página 6.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 58 para la DPCC basada en ciclos.

5 Seleccione los valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que exhibe:

- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Última infusión:** la cantidad de su última infusión
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, de infusión y de estancia durante el tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 86.

6 Ingrese valores

El botón amarillo se pondrá naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

DPCC: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

8/24/2016 2:26 PM

Diálisis peritoneal cíclica continua (DPCC)

Ciclos/pausas		Volúmenes		Tiempos	
No. Infusiones	5	Vol. a Infundir	2000 mL	Estancia	1 hs 30 min
				Tiempo infusión	0 hs 15 min
		última infusión	500 mL	Tiempo drenando	0 hs 20 min
		Volumen total	8500 mL	Tiempo Dormido	8 hs 55 min

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 56 para la DPCC basada en el tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. infusiones:** cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para la infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para el drenaje después de una estancia



Aviso: Los botones celestes no pueden ser seleccionados. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 86.

6 Ingrese valores

Cuando presiona un botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.
Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

DPI: Configuraciones en base al tratamiento

Mis Parámetros

8/24/2016 2:26 PM

Diálisis peritoneal intermitente (DPI)

Ciclos/pausas	Volúmenes	Tiempos
	Volumen total 9000 mL	Tiempo Dormido 7 hs 30 min
No. Infusiones 5	Vol. a Infundir 2000 mL	Estancia 1 hs 27 min
No. de Pausas 1	Vol. Remanente 1000 mL	

5

6

7

8

Atrás



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 62 para la DPI basada en ciclos.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **# de pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. de infusión:** la cantidad de cada infusión
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 86.

6 Ingrese valores

Cuando presiona el botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

DPI: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 2:27 PM

Diálisis peritoneal intermitente (DPI)

Ciclos/pausas Volúmenes Tiempos

No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia
5	1000 mL	1 hs 30 min
No. de Pausas	Vol. Remanente	Tiempo infusión
1	2000 mL	0 hs 15 min
		Tiempo drenando
		0 hs 20 min
	Volumen total	Tiempo Dormido
	9000 mL	8 hs 55 min

Atrás

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 60 para la DPI basada en el tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. Infusiones:** la cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenar después de una estancia



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

PD+: Configuraciones en base al tratamiento

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 2:28 PM

Diálisis peritoneal DP+

Ciclos/pausas Volúmenes Tiempos

	Volumen total	Tiempo Dormido
	9500 mL	7 hs 30 min
No. Infusiones	Vol. a Infundir	
6	2000 mL	
No. de Pausas	Vol. Remanente	Estancia
1	1000 mL	1 hs 27 min
	última infusión	
	500 mL	

5

6

7

8

Atrás



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 66 para la PD+ basada en ciclos.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Tiempo Dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 86.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará color naranja. Use las **con flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

PD+: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

8/24/2016 2:29 PM

Diálisis peritoneal DP+

Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia
6	2000 mL	1 hs 0 min
No. de Pausas	Vol. Remanente	Tiempo infusión
1	1000 mL	0 hs 15 min
	última infusión	Tiempo drenando
	500 mL	0 hs 20 min
	Volumen total	Tiempo Dormido
	9500 mL	7 hs 30 min

5

6

7

8

Atrás



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia en base al tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 64 para la PD+ en base al tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. Infusiones:** la cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Vol. a Infundir:** la cantidad de cada infusión (excepto la última)
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Última infusión:** la cantidad de su infusión final
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 86.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las **teclas con flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

Tidal: Configuraciones en base al tratamiento

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 2:30 PM

Configuración para tratamiento Tidal

Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

	Volumen total	Tiempo Dormido
	5000 mL	7 hs 30 min
No. de Pausas	Vol. Remanente	
9	1000 mL	
	Infusión inicial	
	2000 mL	
No. Infusiones	Volumen Tidal	Estancia
1	250 mL	0 hs 55 min

Atrás

Sigue

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia en base a ciclos, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 72 para TIDAL en base a ciclos.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. de Pausas:** la cantidad de pausas durante el tratamiento
- **Volumen total:** la cantidad de dializado usado para su tratamiento completo
- **Volumen Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Infusión inicial:** la cantidad de su primera infusión
- **Volumen Tidal:** la cantidad que debe usar como infusión con cada intercambio
- **Tiempo dormido:** suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante su tratamiento



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

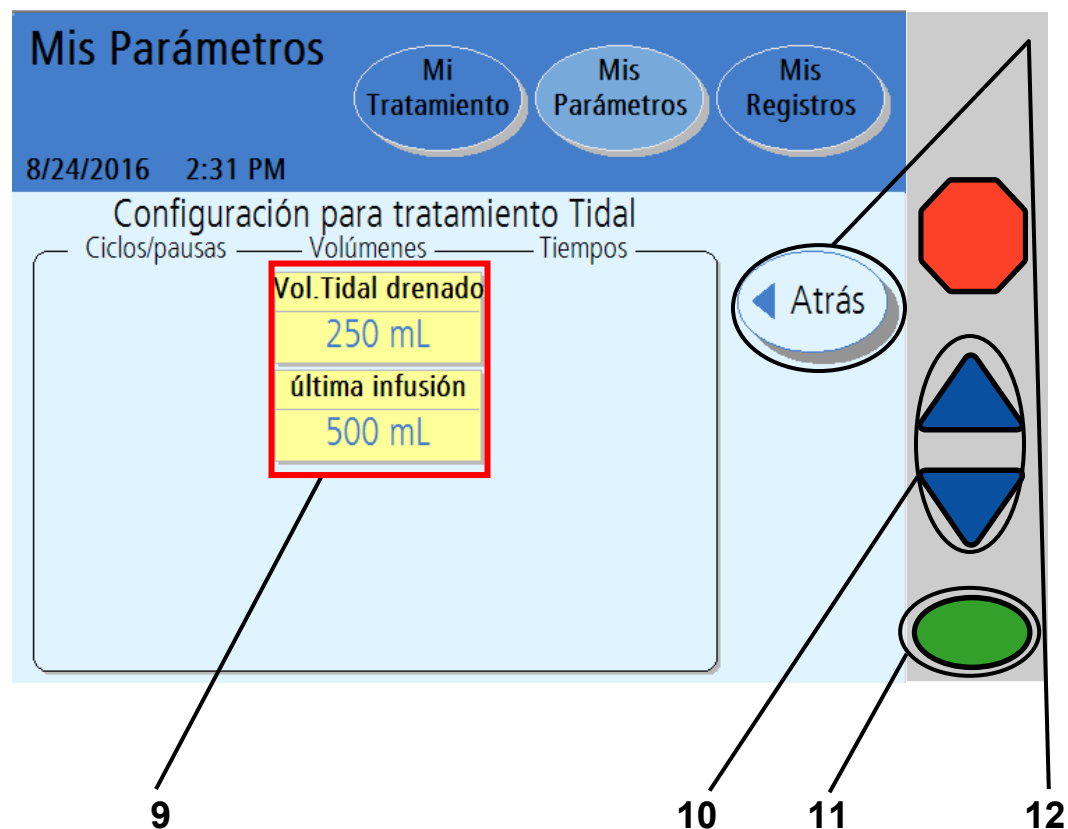
7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente y terminar de ingresar los valores prescritos.

Tidal: Configuraciones en base al tratamiento (continúa)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

9 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Vol. Tidal drenado:** la cantidad que debe drenar en cada intercambio
- **Última infusión:** la cantidad de su infusión final



Advertencia: Su volumen de drenado Tidal debe incluir su volumen de infusión Tidal más su esperada ultrafiltración (UF), que se basa en un promedio diario de volumen UF de la estancia Tidal, para evitar una situación de infusión excesiva. Esto puede causar una lesión grave o la muerte. Para más información sobre infusión excesiva, consulte la página 176.



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones,” en la página 86.

10 Ingrese valores

Al presionar un botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

11 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

12 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior. Luego presione nuevamente este botón para ingresar a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

Tidal: Configuraciones en base a ciclos

Mis Parámetros

8/24/2016 2:31 PM

Configuración para tratamiento Tidal

Ciclos/pausas — Volúmenes — Tiempos

No. de Pausas	Vol. Remanente	Estancia
1	1000 mL	0 hs 55 min
	Infusión inicial	Tiempo infusión
	2000 mL	0 hs 15 min
No. Infusiones	Volumen Tidal	Tiempo drenando
9	250 mL	0 hs 20 min
	Volumen total	Tiempo Dormido
	5000 mL	11 hs 40 min

Atrás

Sigue

5 6 7 8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Si su receta es para terapia basada en el tratamiento, esta pantalla exhibirá diferentes opciones. Consulte la página 68 para Tidal en base al tratamiento.

5 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **No. de Pausas:** cantidad de pausas durante el tratamiento
- **No. Infusiones:** cantidad de infusiones durante el tratamiento
- **Vol. Remanente:** la cantidad que debe usar como infusión con cada pausa
- **Infusión inicial:** la cantidad de su primera infusión
- **Volumen Tidal:** la cantidad que debe usar como infusión con cada intercambio
- **Estancia:** la cantidad de tiempo que el dializado permanece en su organismo
- **Tiempo infusión:** la cantidad de tiempo disponible para infusión
- **Tiempo drenado:** la cantidad de tiempo disponible para drenaje después de una estancia



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.

6 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

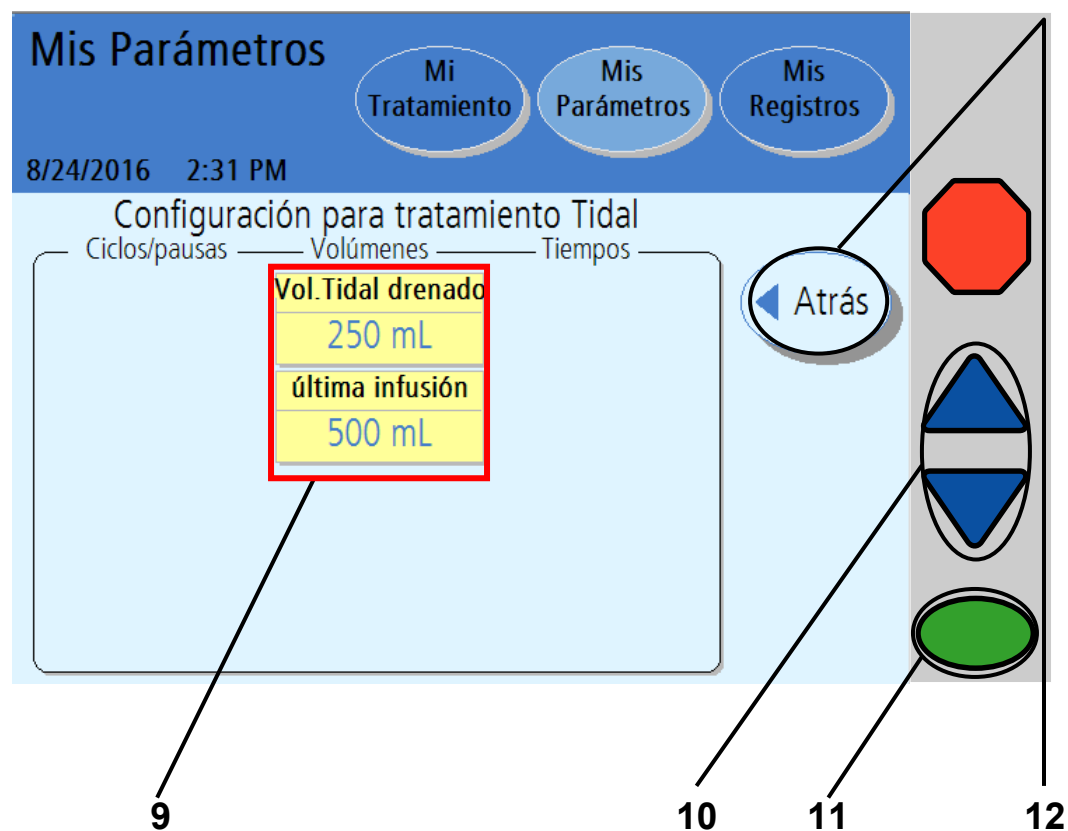
7 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

8 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente y terminar de ingresar los valores prescritos.

Tidal: Configuraciones en base a ciclos (continuación)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

9 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Vol. Tidal drenado:** la cantidad que debe drenar en cada intercambio
- **Última infusión:** la cantidad de su infusión final



Advertencia: Su volumen de drenaje Tidal debe incluir su volumen (de infusión) Tidal más su esperada ultrafiltración (UF), basada en un promedio diario de volumen UF de la estancia Tidal, para evitar una situación de infusión excesiva. Esto puede causar una lesión grave o la muerte. Para más información sobre infusión excesiva, consulte la página 176.



Aviso: No se pueden seleccionar los botones celestes. Su máquina calcula los valores en los botones azules en base a los valores que ingresó en los botones amarillos.



Aviso: Si configura “SÍ” para la “opción de la última bolsa”, el botón de **última infusión** será en cambio **última bolsa**. Si necesita configurar la opción de la última bolsa, consulte “Configuración de opciones” en la página 86.

10 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar su valor recetado.

Repita estos pasos para ingresar todos sus valores recetados.

11 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

12 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla anterior. Luego presione nuevamente este botón para ingresar a la pantalla principal “Mis parámetros”.

Sáltese a la página 76 para ingresar sus configuraciones personales para pacientes.

Configuraciones del paciente

Mis Parámetros

8/24/2016 2:32 PM

Tratamiento Paciente Opciones Cicladora

Nombre	
Michael	
Apellido	
Smith	
No. Identificación	Peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	Sexo
04/29/1959	Masculino

1 2 3



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Presione **Paciente**

Presione el botón **Paciente** para ingresar a la pantalla “Mis parámetros: su nombre”.

2 Presione **Nombre**

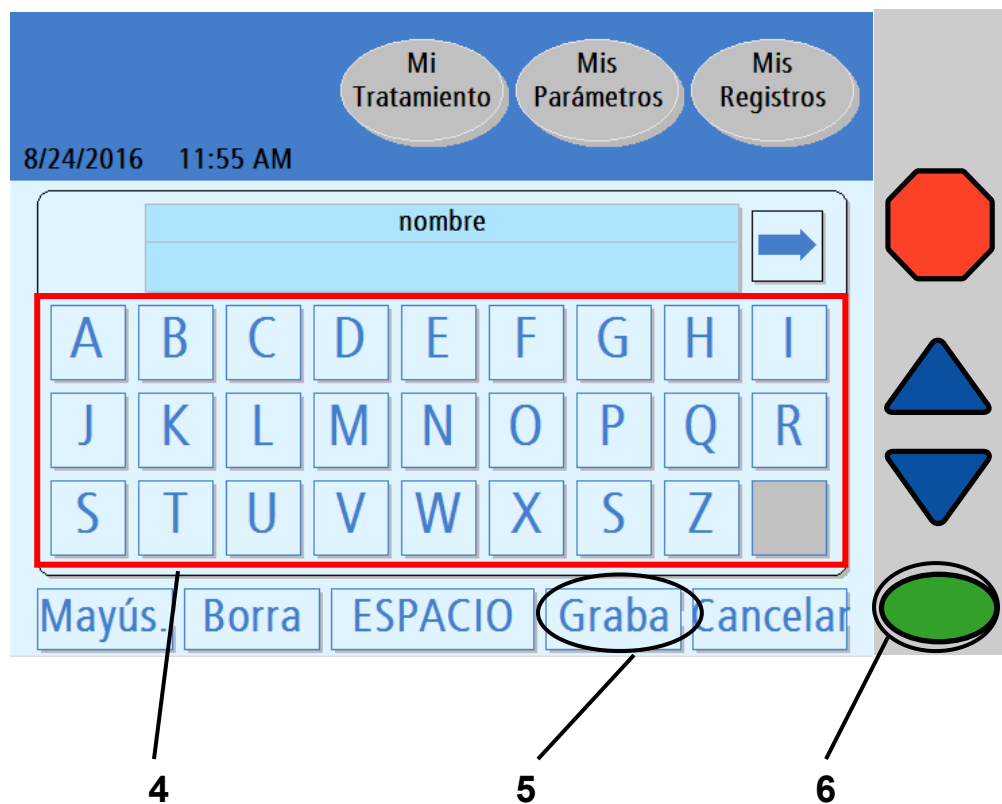
3 Oprima **OK**

Oprima el botón **Nombre** y luego presione la tecla **OK** para ingresar su nombre. Pasará automáticamente a la pantalla de teclado.



Aviso: Sólo necesita ingresar su información personal de paciente la primera vez que encienda su máquina. Su información se guardará para tratamientos posteriores.

Cómo ingresar su nombre de pila



4 Ingrese su nombre de pila

Use el teclado que exhibe la pantalla para ingresar su nombre al presionar las teclas correspondientes. El nombre de pila se muestra en la casilla “Su nombre de pila” a medida que lo escribe.



Aviso: Borre el nombre predeterminado antes de ingresar el suyo. Para borrar una letra, presione el botón Borra. Para cambiar de letra mayúscula a letra minúscula, presione el botón Mayús.. Para salir de esta pantalla sin realizar ningún cambio, presione el botón Cancel y luego oprima la tecla **OK**.



Aviso: Si necesita ingresar un número o símbolo, presione el botón ⇨ del lado derecho de la casilla de texto encima del teclado. Para volver a las letras, presione el botón ⇩ que aparece en el lado izquierdo de la casilla de texto encima del teclado numérico.

5 Presione **Graba**

Cuando haya ingresado su nombre, presione el botón **Graba**.

6 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar sus configuraciones. Regresará a la pantalla “Mis parámetros: configuraciones del paciente”.

Siga el ejemplo anterior y presione los botones **apellido** y **No. de identificación** en la pantalla “Mis parámetros: configuraciones del paciente”. El número de identificación es asignado por su enfermera DP. Podrá encontrar su número de identificación en la hoja de la página 6.

Cómo ingresar su fecha de nacimiento

Mis Parámetros

8/24/2016 2:32 PM

Tratamiento Paciente Opciones Cicladora

Nombre	
Michael	
Apellido	
Smith	
No. Identificación	Peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	Sexo
04/29/1959	Masculino

7 8 9



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

7 Presione **fecha de nacimiento**

Presione el botón **fecha de nacimiento** para ingresar su fecha de nacimiento. El botón se tornará de color naranja y se activará el primer conjunto de números.



Aviso: Según la configuración de su formato de fecha, es posible que necesite ingresar el día antes del mes. Consulte el botón Formato fecha en la sección “Configuraciones de Hardware” en la página 90.

8 Ingrese su fecha de nacimiento

Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para cambiar los primeros dos números del mes de su fecha de nacimiento. Ejemplo:

fecha de nacimiento
04/29/1959



use las teclas de flechas para configurar

fecha de nacimiento
05/29/1959

Oprima la tecla **OK** para confirmar la selección y pasar al siguiente conjunto de números de su fecha de nacimiento.

fecha de nacimiento
05/29/1959



use las teclas de flechas para configurar

fecha de nacimiento
05/30/1959

Oprima la tecla **OK** para confirmar su selección y continuar para configurar su año de nacimiento como se indicó anteriormente.

9 Oprima **OK**

Cuando termine de ingresar su año de nacimiento, oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar su fecha de nacimiento. Continúe con la página siguiente para ingresar su peso.

Ingrese su peso

Mis Parámetros

8/24/2016 2:32 PM

Tratamiento Paciente Opciones Cicladora

Nombre	
Michael	
Apellido	
Smith	
No. Identificación	Peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	Sexo
04/29/1959	Masculino

10 11 12



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

10 Presione **Peso**

Presione el botón **Peso** para ingresar su peso seco tal como ha sido recetado por su médico.



Aviso: El peso ingresado debe ser su peso seco o peso ideal estimado según lo recetado por su médico. Consulte “Parámetros de mi tratamiento” en la página 6. Si no ingresa sus propios parámetros de tratamiento prescritos, podría dar lugar a complicaciones que pueden ser de gravedad.



Aviso: Puede ingresar su peso en libras (lbs) o kilogramos (kg). Consulte “Configuración de opciones” en la página 86.

11 Ingrese su peso

Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para ingresar su peso.

12 Oprima **OK**

Cuando termine de ingresar su peso, oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar su selección. Continúe con la página siguiente para ingresar su género.

Ingrese su género

Mis Parámetros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 2:32 PM

Tratamiento Paciente **Opciones** Cicladora

Nombre	
Michael	
Apellido	
Smith	
No. Identificación	Peso
123456789	69.5 kgs
fecha de nacimiento	Sexo
04/29/1959	Masculino

13 14 15 16



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

13 Presione **sexo**

Presione el botón **sexo** para ingresar su sexo.

14 Ingrese su género

Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para elegir masculino o femenino.

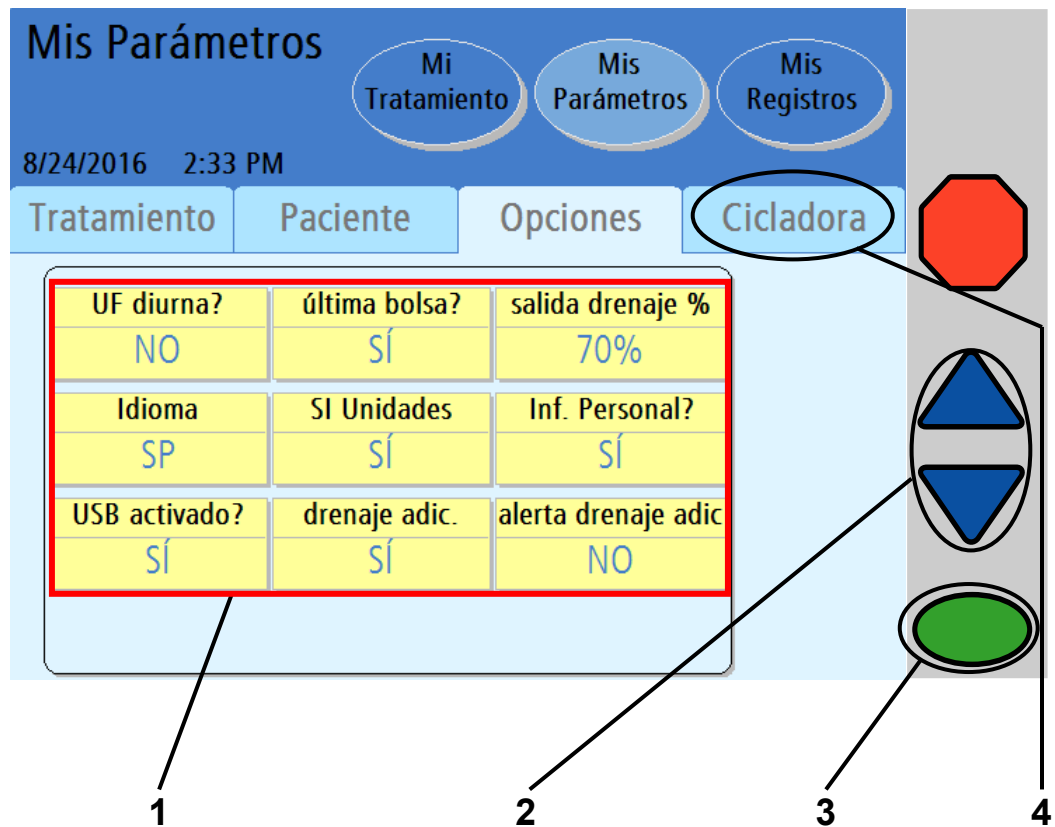
15 Oprima **OK**

Cuando termine de ingresar su género, oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar su selección.

16 Presione **Opciones**

Presione el botón **Opciones** para ingresar a la pantalla “Configuración de opciones”.

Configuración de opciones



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **UF diurna?:** incluir o no el drenaje 0 en el total de ultrafiltración (UF) durante el día. Si su respuesta es **SÍ**, la UF de drenaje 0 se incluye en el total de UF. La opción predeterminada es **NO**.
- **Idioma:** inglés, español o francés.
- **Última bolsa?:** si se selecciona esta opción, su cicladora realizará la infusión exclusivamente desde la línea de la última bolsa (pinza verde) para su última infusión. Durante la última estancia la cicladora vaciará la bolsa del calentador, la llenará de partir de la última bolsa, calentará el fluido y le proveerá esta solución específica para el último llenado. Esta opción por defecto es **NO**.

Si necesita más de 24.000 ml de volumen de llenado total y no requiere una opción Última Bolsa, esta última línea de bolsa (pinza verde) se puede usar para solución adicional.

- **SI Unidades:** si está configurado a **NO**, su peso aparecerá en lbs (libras), su temperatura en °F, y su glucosa en la sangre en mg/dL.

Si está configurado a **SÍ**, su peso aparecerá en kgs., su temperatura en °C, y su glucosa en la sangre en mg/dL.

- **Inf. Personal?:** si configura **SÍ** (recomendado) para esta opción, la cicladora le pedirá que ingrese su información médica actualizada luego de completar cada tratamiento.
- **USB activado?:** si se usará o no el IQdrive para transferir y guardar las configuraciones de la terapia y los datos del tratamiento. Esta opción por defecto es **NO**.



Aviso: La descripción de las opciones en esta pantalla continúa en las próximas dos páginas.

2 Ingrese valores

Al presionar un botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (▼/▲) para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores prescritos.

3 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

4 Presione **Cicladora**

Presione el botón **Cicladora** para ingresar a la pantalla “Configuraciones del hardware”.

Configuraciones de opciones (continuación)

Mis Parámetros

8/24/2016 2:33 PM

Tratamiento Paciente Opciones **Cicladora**

UF diurna?	última bolsa?	salida drenaje %
NO	SÍ	70%
Idioma	SI Unidades	Inf. Personal?
SP	SÍ	SÍ
USB activado?	drenaje adic.	alerta drenaje adic
SÍ	SÍ	NO

1 2 3 4



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **salida drenaje %** —Si esta opción está establecida en **70%**, la cicladora no permitirá que complete un Drenaje hasta que haya drenado al menos un **70%** del volumen de drenaje. Esta es la configuración por defecto. Si esta opción está establecida en **85%**, la cicladora no le permitirá que complete un Drenaje hasta que haya drenado al menos un **85%** del volumen de drenaje. Siga las instrucciones de la prescripción indicadas por su enfermera DP.
- **drenaje adic. (drenaje adicional)**—Si esta opción está establecida en **SÍ**, usted puede realizar un drenaje adicional (planeado) después de completar el último drenaje. La cicladora le indicará que opte si desea o no un drenaje adicional (consulte la página 144 para más información).
Si esta opción está establecida en **NO**, el tratamiento continuará normalmente. Esta opción por defecto es **NO**. Siga las instrucciones de su enfermera DP.
- **alerta drenaje adic. (alerta de drenaje adicional)**—Si esta opción está establecida en **SÍ**, su cicladora le alertará con un sonido de alarma para optar si desea realizar un drenaje adicional o no.
Si esta opción está establecida en **NO**, la cicladora le indicará que opte si desea o no un drenaje adicional, pero sin el sonido de una alarma.

2 Ingrese valores

Al presionar un botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo** (**▼/▲**) para configurar su valor recetado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores prescritos.

3 Oprima

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

4 Presione

Presione el botón **hardware** para ingresar a la pantalla “Configuraciones Hardware”.

Configuraciones de Hardware

Mis Parámetros

8/24/2016 2:38 PM

Tratamiento Paciente Opciones Cicladora

Sonido	fecha/hora	Pantalla
Volumen alarma	Formato fecha	Blanqueo
5	mm/dd/aaaa	APAGADO
Tono de teclas	Fecha	Brillo
2	08/24/2016	10
	Formato de hora	
	AM/PM	
	Hora	
	2:38 PM	

1

2

3

4

1 Seleccione valores

Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Volumen alarma:** el nivel de volumen de la alarma (1 = suave, 20 = fuerte)
- **Tono de teclas:** Cuán fuerte suena el sonido al presionar la tecla (0 = apagado, 20 = fuerte)
- **Formato fecha:** Opte entre el día antes del mes o el mes antes del día
- **Fecha:** Establezca la fecha de calendario de hoy (consulte la página 81 para ver un ejemplo)
- **Formato de hora:** Opte entre el formato de 12 horas (AM/PM) o 24 horas
- **Tiempo:** Establezca la hora
- **Pantalla en blanco:** Si esta opción está establecida en ENCENDIDO la pantalla táctil se oscurecerá luego de 10 minutos de inactividad. Si la pantalla en blanco está establecida en APAGADO, su pantalla estará siempre encendida. Si usted despierta y la pantalla está oscura, puede tocar en cualquier lugar de la pantalla para encenderla.
- **Brillo:** el nivel de brillo de la pantalla (1 = oscuro, 10 = brillante)

2 Ingrese valores

Al presionar el botón amarillo éste se tornará de color naranja. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para establecer el valor deseado. Repita estos pasos para ingresar todos sus valores.

3 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar sus configuraciones.

4 Presione **Mi Tratamiento**

A esta altura ya debe haber ingresado toda su prescripción. Cuando esté listo para comenzar con su tratamiento, presione el botón de pantalla **Mi tratamiento**.



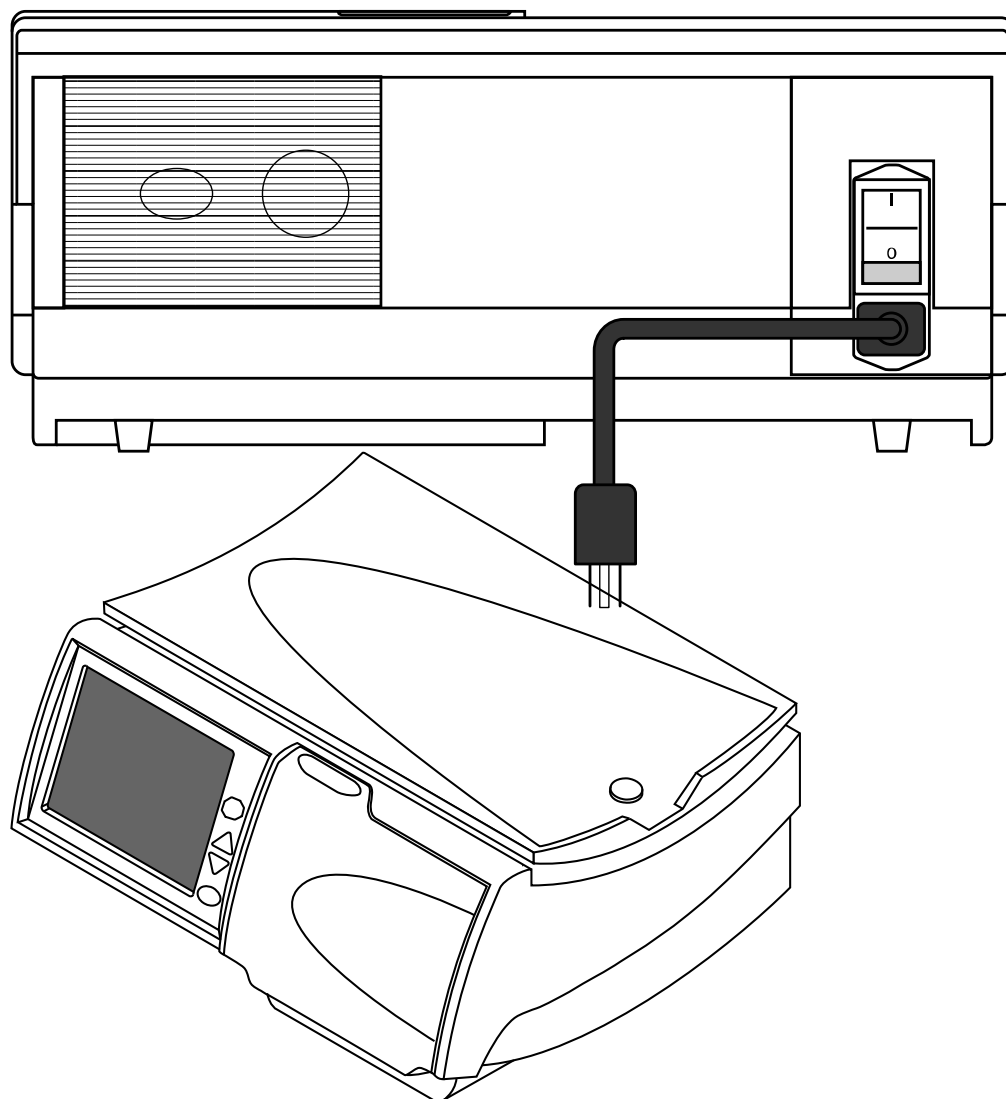
Advertencia: No comience su tratamiento si las configuraciones están incorrectas. Una configuración inadecuada de tratamiento puede traer complicaciones que pueden resultar graves.

Si usted aún no está listo para comenzar con su tratamiento, debe dejar su máquina en esta pantalla. La pantalla se oscurecerá luego de diez minutos si la pantalla en blanco está establecida en SÍ. Presione en cualquier lugar de la pantalla para reestablecer la visualización, cuando lo desee.

Esta página queda intencionalmente en blanco

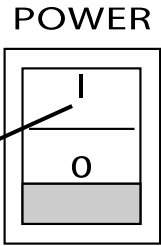
Mi Tratamiento

Lista de verificación antes del tratamiento



Cómo comenzar

Antes de empezar su tratamiento, usted debe revisar lo siguiente en su cicladora:

- Verifique que el cable de corriente esté enchufado en un tomacorriente eléctrico de tres entradas con conexión a tierra; y que el interruptor de encendido en la parte posterior de su máquina se encuentre en la posición **ENCENDIDO** (|).  El diagrama muestra un interruptor de encendido con la etiqueta 'POWER' encima. El interruptor tiene dos posiciones: 'I' (encendido) y 'O' (apagado). Una línea apunta desde el texto 'ENCENDIDO (|)' hacia la posición 'I'.
- Verifique que la bandeja del calentador no tenga obstrucciones y que no toque la parte superior del gabinete de su cicladora (según se describe en la página 47).
- Compruebe que la brecha entre la bandeja del calentador y el gabinete de la cicladora es igual en todos los lados.
- Verifique que su máquina ha sido limpiada recientemente y que esté lista para el tratamiento (consulte la página 238 para más información).



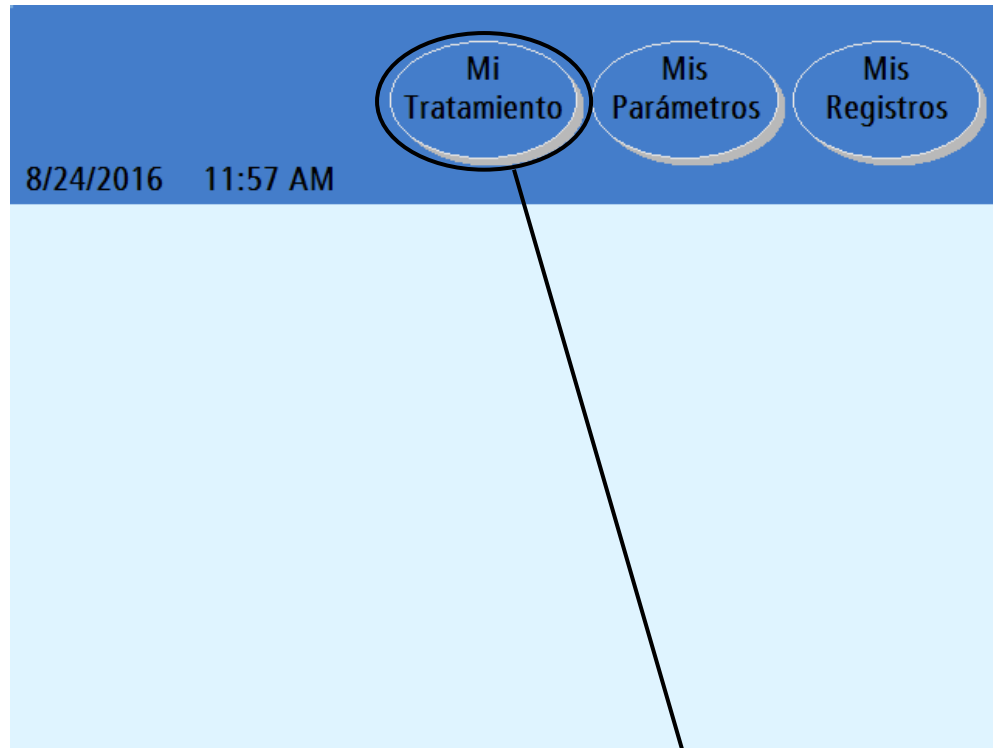
Advertencia: Si no se han cumplido con algunas de las condiciones mencionadas anteriormente, deberá hacerlo antes de continuar con la preparación de su tratamiento. El no hacerlo podría dar lugar a complicaciones que pueden ser graves.



Aviso: Si está usando un IQdrive, verifique que esté insertado correctamente en la ranura correspondiente en la parte posterior de su máquina (consulte la página 182).

Aviso: Su cicladora Liberty Select lleva a cabo autopruebas automáticamente durante el inicio y le alerta si existe un problema. Después de la instalación no es necesario hacerle una prueba manual a su cicladora.

Inicio de su tratamiento



1

1 Presione **Mi Tratamiento**

Podrá ingresar a las pantallas “Tratamiento” desde cualquier otra pantalla. Presione el botón de pantalla **Mi Tratamiento** para comenzar con el procedimiento de configuración de su tratamiento.

Si su cicladora está ENCENDIDA pero la pantalla está en blanco y oscura, podrá tocar cualquier lugar de la pantalla táctil para restablecer la visualización.



Advertencia: No comience su tratamiento hasta que no haya ingresado por completo su prescripción.



Advertencia: Verifique que su máquina esté funcionando adecuadamente antes de comenzar con su tratamiento.

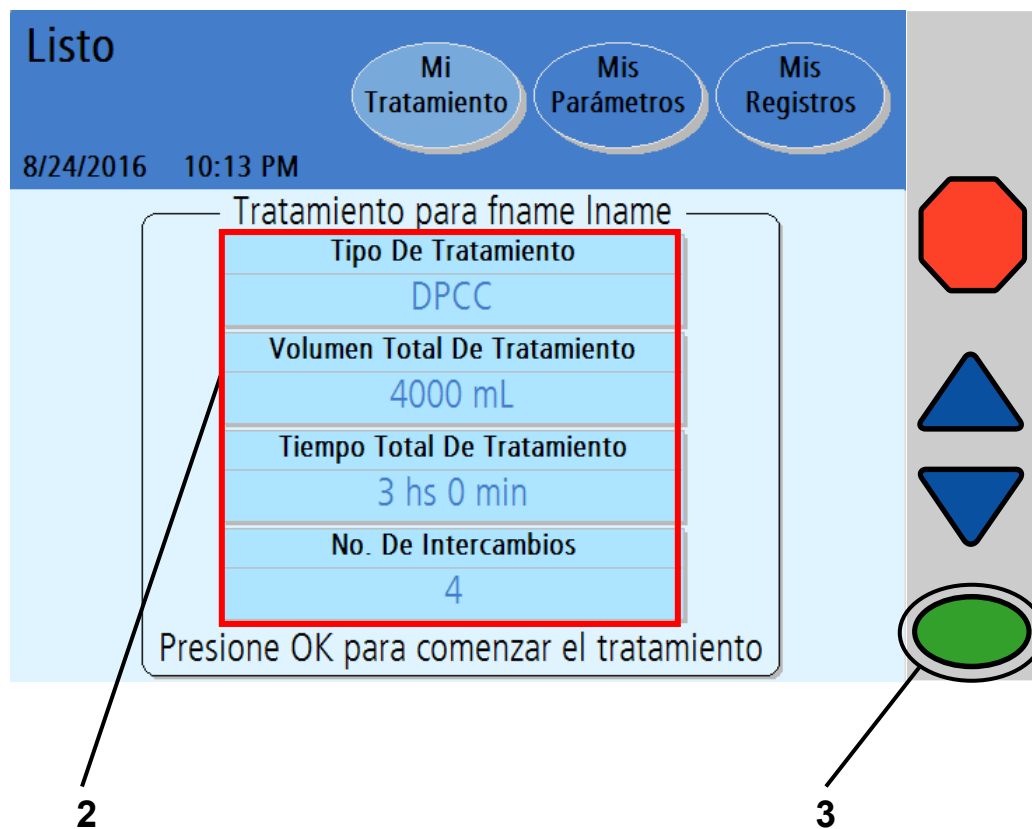


Aviso: Este manual es sólo una guía para las pantallas de la cicladora Liberty Select. Siga al pie de la letra la secuencia de pantallas en la máquina y use estas ilustraciones sólo como referencia.



Aviso: Si las configuraciones de terapia en su IQdrive han cambiado desde su último tratamiento, usted deberá revisarlas antes de continuar con su tratamiento. Consulte “Usando el IQdrive” en la página 182. *No retire el IQdrive durante su tratamiento.*

Inicio de su tratamiento (continuación)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

2 Verifique los valores de tratamiento

Los parámetros de tratamiento que se muestran en la pantalla “Listo” deben coincidir con su prescripción (consulte la página 6). Si aún necesita ingresar los valores correctos, diríjase a la página 52.

3 Oprima

Si los valores del tratamiento están correctos, oprima la tecla **OK** para continuar. Su cicladora tardará un momento en realizar el proceso y luego pasará a la pantalla siguiente.



Advertencia: Su médico le prescribirá el tratamiento completo. El uso de valores incorrectos puede dar lugar a complicaciones que pueden resultar graves. No use los valores de ejemplo que se muestran en las ilustraciones de la máquina.

Instalación

Instalación

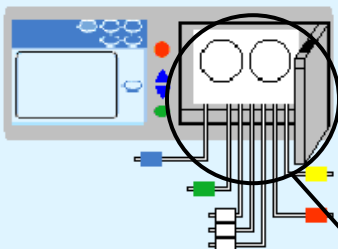
Mi
Tratamiento

Mis
Parámetros

Mis
Registros

8/24/2016 10:18 PM

paso 1



Reúna artículos necesarios, máscara, y lávese las manos.

Inserte el cassette

Insertar el conector del paciente en el organizador stay.safe

4 Reúna artículos necesarios

5

4 Reúna los suministros, la máscara y lávese las manos

Antes de comenzar su tratamiento, deberá tener listo lo siguiente:

- **Suministros:** Los suministros típicos son:
 - ✓ Máscara
 - ✓ Bolsas de solución
 - ✓ Conjunto de la cicladora Liberty
 - ✓ Tapas stay•safe
 - ✓ Línea o bolsas de drenaje
 - ✓ Desinfectante para manos
- **Máscara:** colóquese una máscara, todos los demás en la sala también deben usar una máscara.
- **Lávese las manos:** lávese las manos según las indicaciones de su enfermera DP.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP.

5 Examine el cassette



Advertencia: Debe usar un nuevo casete esterilizado y una nueva línea de drenaje esterilizada para cada tratamiento. Verifique que el casete y sus tubos no estén enroscados ni dañados, y que no ha pasado su fecha de vencimiento. Revise si hay rayaduras, tubos sueltos o pequeños agujeros en la membrana del casete. Los tubos o casete dañados pueden provocar contaminación e infecciones. **Guarde su conjunto de tubos** para ser recogidos y llame al representante de Servicio al Cliente de inmediato, 1-800-227-2572. Se pondrán en contacto con usted para que recojan el conjunto de tubos. **¡NO USE ESTE CONJUNTO!** Favor de notificar a su enfermera PD sobre este incidente.



Precaución: La puerta del casete está presurizada. No intente volver a abrir la puerta del casete hasta que no se lo indique su máquina. No toque el sensor de la puerta al cargar el casete, consulte la página 34.

Instalación

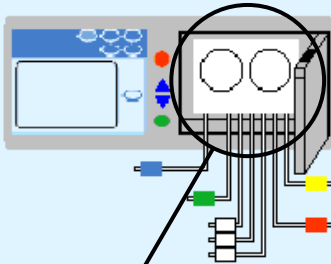
Mi Tratamiento

Mis Parámetros

Mis Registros

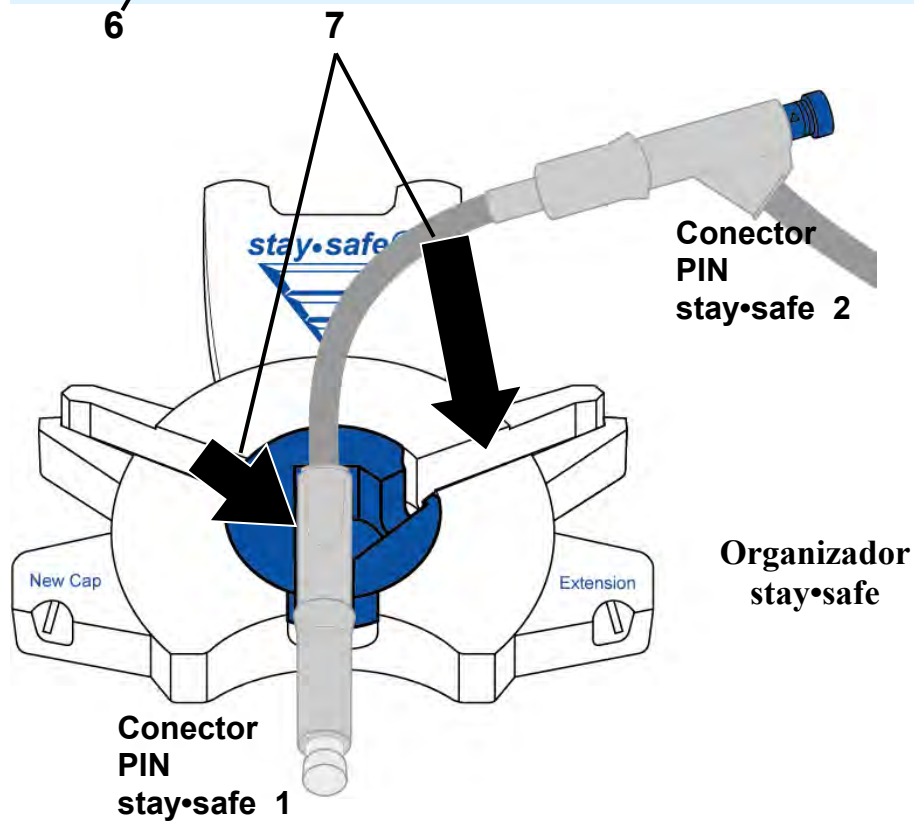
8/24/2016 10:18 PM

paso 1



Reúna artículos necesarios, máscara, y lávese las manos.
Inserte el cassette

Insertar el conector del paciente en el organizador stay.safe



6 Insertar el casete:



Advertencia: Un casete dañado puede causar que la solución de diálisis peritoneal (DP) se filtre en el ciclador y es un riesgo potencial de contaminación. Notifique a su enfermera de DP si encuentra una fuga de líquido.

Para insertar el cassette:

- Asegúrese de que la cicladora Liberty Select esté colocada cerca de la parte frontal de la mesa o carro para que todas las líneas puedan colgar libremente del casete.
- Revise la etiqueta del equipo de la cicladora Liberty para asegurarse de que no haya pasado su fecha de vencimiento y luego retire la cicladora de su empaque. Inspeccione el conjunto del ciclador para asegurarse de que esté libre de torceduras o daños. Busque rasguños, tubos sueltos o pequeños orificios en la película del casete.



Precaución: Tenga cuidado al tocar la película del cassette para evitar daños.



Advertencia: NO UTILICE el aparato si está dañado. Deje a un lado el equipo dañado e inmediatamente llame al Servicio al Cliente al 800-323-5188 para organizar que se recoja el equipo dañado.



Precaución: NO inserte el casete hasta que el ciclador le indique las instrucciones en pantalla. Si intenta insertarlo en cualquier otro momento, el casete no encajará correctamente y la puerta no se cerrará.

- Presione firmemente el pestillo de la puerta para abrir la puerta del casete.



Precaución: evite tocar los sensores dentro de la puerta del cassette, ya que podría dañar el módulo de la bomba.



Precaución: La puerta del casete está presurizada. No intente abrir la puerta del casete de la cicladora hasta que no se lo indique su máquina.



Advertencia: Verifique si está limpio y libre de obstáculos el módulo de la bomba antes de insertar el casete. **Mantenga sus dedos alejados de las piezas en movimiento.**

- Sostenga el casete con las cúpulas de plástico hacia afuera (hacia usted).
- Para insertar el casete, primero deslice el casete hacia arriba y debajo de los pasadores de guía de metal en la parte superior de ambos lados del módulo de la bomba.
- A continuación, coloque los dedos en el casete y empuje el casete en su lugar. Asegúrese de que el casete se haya encajado en su lugar en el retén del casete en la parte inferior del módulo de la bomba. Consulte “El módulo de la bomba” en la página 34 para ver un dibujo de la placa de la bomba.



Nota: El ciclador opera de la misma manera con o sin una barra de alineación. La misma técnica de inserción de cassette debe utilizarse para ciclistas con o sin una barra de alineación.

- Si su cicladora *tiene* una barra de alineación, el tubo debe colgar frente a la cicladora sobre la barra de alineación.
- Si su cicladora *no tiene* una barra de alineación, asegúrese de que el tubo cuelgue libremente en frente del ciclador.
- A continuación, asegúrese de que el casete se haya insertado correctamente:
 - El casete debe estar debajo de ambos pasadores de guía, encajado en su lugar y apoyado en el retén del casete.
 - Si usa un carrito de ciclador, asegúrese de que el tubo cuelgue libremente detrás del mango.
 - Si utiliza una mesa de noche, asegúrese de que el tubo cuelgue libremente sobre la parte delantera de la mesa de noche.

7 Insertar el conector stay•safe PIN del paciente

Luego inserte su conector stay•safe PIN dentro de la abrazadera stay•safe del organizador debajo del panel de control. Inserte el tubo dentro del Canal para tubos de la derecha.

Finalmente, cierre suavemente la puerta del cassette. Asegúrese de que la puerta del cassette encaje en su lugar para bloquearla. Su cicladora presurizará la puerta del cassette y luego mostrará la siguiente pantalla de configuración.



Precaución: NO fuerce la puerta para cerrarla. Si tiene problemas para cerrar la puerta, abra la puerta del casete y asegúrese de que el casete se haya insertado correctamente.

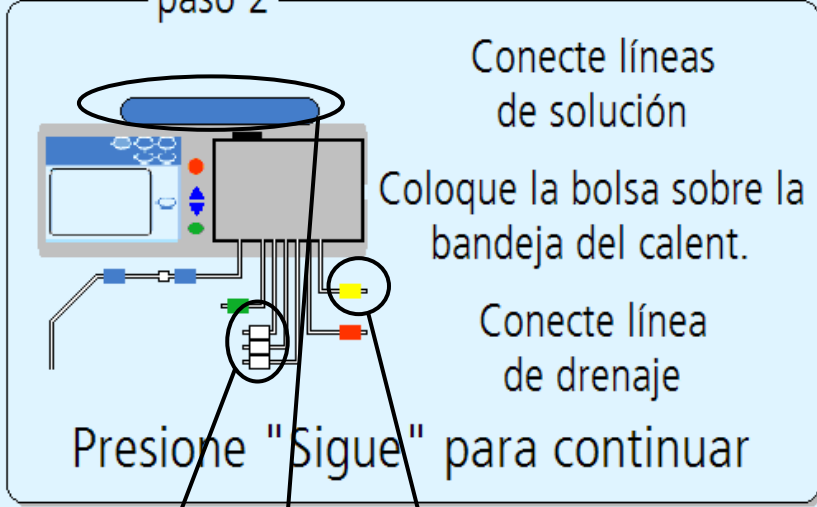
Conexión de las líneas de solución

Instalación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 10:19 PM

— paso 2 —



Conecte líneas de solución

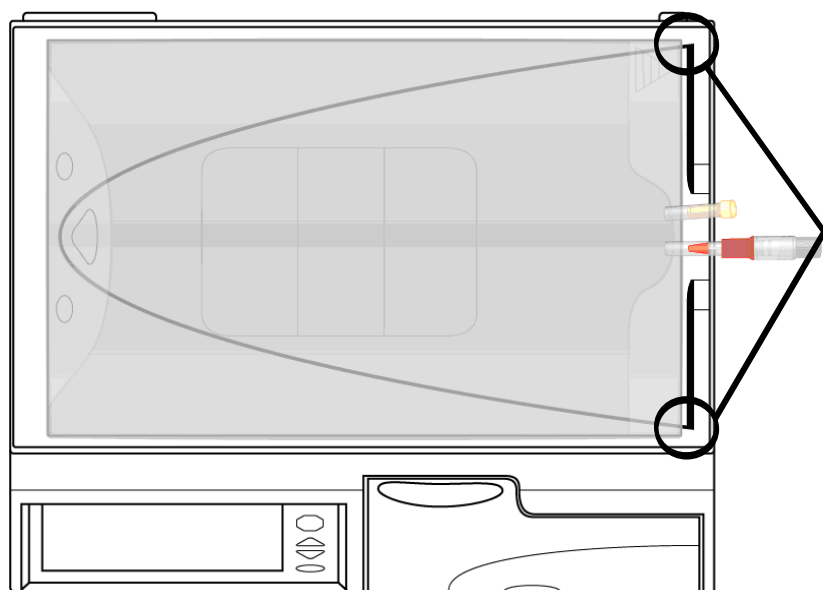
Coloque la bolsa sobre la bandeja del calent.

Conecte línea de drenaje

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

8 9 10






Colocación de la bolsa del calentador

Alinee la bolsa de solución con las esquinas. No extienda la bolsa sobre el borde

8 Conecte líneas de solución

Verifique sus bolsas de solución utilizando S.C.A.L.E. (Solución, Claridad, Cantidad, Fugas, Fecha de vencimiento). Coloque sus bolsas de solución sobre una superficie plana con los puertos de conexión enfrente de usted. Cuando se lo indiquen, utilizando la técnica aséptica, conecte las líneas de solución de la siguiente manera:

-  la línea con la pinza roja a la bolsa del calentador
-  las líneas con la pinza blanca a las bolsas de solución
-  la línea con la pinza verde a la última bolsa de solución, si así ha sido prescrito.



Precaución: Si está usando el carrito Liberty, asegúrese de balancear adecuadamente las bolsas de solución colgándolas de ambos lados del carrito. El desequilibrio de las bolsas en el carrito puede hacer que éste se vuelque y dañe su máquina. El límite máximo de carga de Liberty además de la cicladora es de 60 lbs. (2.2 lbs. por litro de solución). No sobrecargue el carrito de Liberty. Asegúrese de fijar los frenos del carrito en OFF cuando está en movimiento y ON cuando está parado.

9 Coloque la bolsa sobre la bandeja del calentador.

Utilice una bolsa de por lo menos 2000 mL sobre la bandeja del calentador que tiene un adicional de 1000 mL para el lavado y cebado del sistema. Ya debería estar conectada la línea del calentador con la pinza roja. Una vez que el tratamiento comienza, no se debe quitar la bolsa del calentador. No se puede colocar otra cosa que no sea la bolsa del calentador en la bandeja del calentador.



Advertencia: Debe conectar correctamente sus bolsas de solución de acuerdo a la prescripción.



Advertencia: No utilice fuentes de calor externas que no estén autorizadas por Fresenius Medical Care para calentar las bolsas de solución. Comuníquese con su enfermera DP para obtener más información.



Advertencia: Asegúrese de que las líneas de solución no estén enroscadas.



Advertencia: No permita que la bolsa calentadora cuelgue de la bandeja del calentador y toque el gabinete.




Advertencia: No conecte ninguna bolsa que cuelgue sobre el carrito o se encuentre en el piso.



Aviso: La bolsa que usa como bolsa calentadora debe ser de por lo menos de 1000 mL más que su volumen de Infusión inicial.

10 Conecte líneas de drenaje

Conecte la línea con la pinza  amarilla del casete a una línea o bolsa de drenaje. No cierre la pinza amarilla.



Aviso: Si se conecta directamente a una línea de drenaje en lugar de una bolsa de drenaje, un espacio de aire en el extremo de la línea debe estar presente para permitir un drenaje adecuado. No sumerja el extremo de la línea de drenaje en líquido, como ser la taza del retrete. Siempre retire la tapa al final de la línea de drenaje.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Instalación

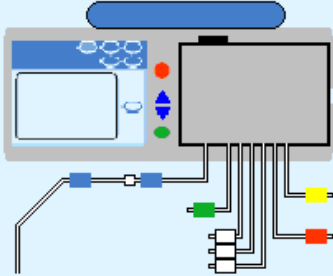
Mi Tratamiento

Mis Parámetros

Mis Registros

8/24/2016 10:19 PM

— paso 2 —



Conecte líneas de solución

Coloque la bolsa sobre la bandeja del calent.

Conecte línea de drenaje

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

11

11 Presione **Sigue**

A esta altura ya deben estar conectadas todas las líneas recetadas. Presione el botón **Sigue** para continuar; su cicladora ahora pesará su bolsa calentadora.



Advertencia: No perturbe la bolsa mientras la pesa.

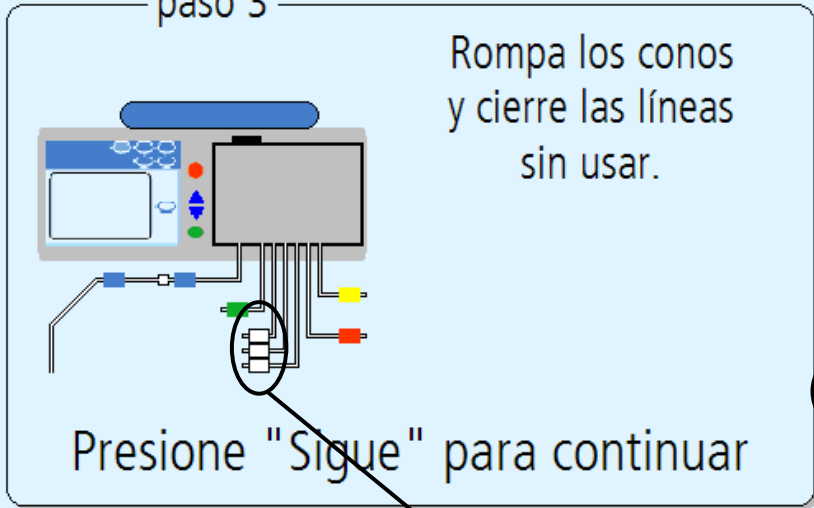
Rompa los conos y cierre las líneas sin usar

Instalación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 10:30 PM

— paso 3 —



Rompa los conos y cierre las líneas sin usar.

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

12 Inicie el flujo de la solución

13

14

12 Inicie el flujo de la solución

Obtenga el prospecto que se incluye en cada caso de las bolsas de solución y siga las instrucciones específicas bajo “Instrucciones de uso” para iniciar el flujo de la solución. Asegúrese de que el cono/frangible se haya roto por completo. Se debe ver una guía blanca. Es posible utilizar el Handi-tool para ayudarse a romper los conos.



13 Cierre las líneas sin usar

Sujete con una pinza cualquier línea que no esté conectada a una bolsa. Mantenga la línea de la bolsa del calentador (pinza roja), la línea de drenaje (pinza amarilla), y la línea del paciente (pinza azul) abierta durante la instalación y el tratamiento.

14 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar. Su cicladora ahora realizará una prueba para verificar cuáles de las líneas están conectadas.

Verifique las bolsas

Instalación

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 10:39 PM

— paso 4 —

Revise las conexiones de las bolsas
Presionando "Atrás" repite detección de bolsas.

última bolsa	Bolsa 3	Bolsa 2	Bolsa 1	Bolsa del calent.
-----------------	------------	------------	------------	----------------------

Presione "Sigue" para continuar

Atrás

Sigue

15

16

Conectada (y la línea no sujeta con una pinza)

Desconectada (o la línea sujeta con una pinza)



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

15 Verifique las conexiones de las bolsas

Durante la prueba de detección de las bolsas, su máquina detecta automáticamente cuáles de las líneas están conectadas a las bolsas de solución y cuáles no están conectadas a las bolsas de solución. Después de la prueba de detección de bolsas, su cicladora muestra las líneas que están conectadas y desconectadas de las bolsas de solución.



**Conectada
(y la línea no
sujetada con
una pinza)**



**Desconectada
(o la línea
sujetada con una
pinza)**

Asegúrese de que su cicladora haya detectado correctamente las conexiones de las bolsas, y que las pinzas estén abiertas para las bolsas conectadas. Las pinzas deben estar cerradas en las líneas no conectadas y sin usar. Si los resultados de la prueba de detección de bolsas son incorrectos, verifique las conexiones, si los conos están completamente quebrados, y si las pinzas correspondientes están abiertas o cerradas. Presione el botón **Atrás** para realizar nuevamente la prueba de detección de bolsas.



Aviso: En este punto debe tener todas las bolsas de solución conectadas. Después de la verificación de conexión de la bolsa, usted no puede conectar otra bolsa de solución para su tratamiento actual.

16 Presione **Sigue**

Cuando se muestre correctamente cada una de las bolsas conectadas, presione el botón **Sigue**. Su máquina comenzará el cebado de las líneas.

Realizando el cebado

Cebado


8/24/2016 12:10 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tiempo restante
1 min 30 seg

Tiempo establecido
2 min 0 seg

Esperando por favor



Cebado de la máquina

Su máquina ahora comenzará un cebado de los tubos. La pantalla muestra un temporizador para realizar un conteo del período de cebado.

La siguiente pantalla aparecerá cuando se haya completado el cebado.



Aviso: Si necesita detener el proceso de cebado, presione la tecla **STOP**. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Cebado SUSPENDIDO”. El cebado se reanudará al presionar la tecla **OK**.

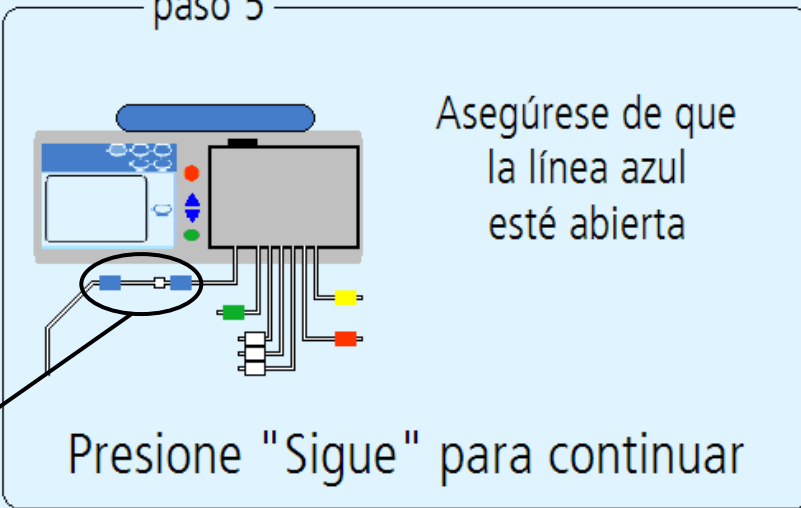
Preparación

Preparación

8/24/2016 10:40 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

— paso 5 —



Asegúrese de que la línea azul esté abierta

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

17

18

Detailed description: This is a screenshot of a user interface for a water filtration system. At the top, there is a blue header with the title 'Preparación' and three menu options: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. Below the header, the date and time '8/24/2016 10:40 PM' are displayed. The main content area shows a diagram of the filtration unit with various colored lines (red, blue, green, yellow, orange) representing different water paths. A blue line is highlighted with a circle, and a callout line points to it from the number '17' at the bottom left. To the right of the diagram, the text 'Asegúrese de que la línea azul esté abierta' (Make sure the blue line is open) is shown. Below the diagram, the instruction 'Presione "Sigue" para continuar' (Press 'Next' to continue) is displayed. A 'Sigue' button with a right-pointing arrow is shown on the right side, with a callout line pointing to it from the number '18' at the bottom right.

17 Asegúrese de que la línea del paciente (pinza azul) esté abierta

Asegúrese de que la línea del paciente (pinza azul) esté abierta a fin de preparar la línea del paciente.

18 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para comenzar con el proceso de la preparación.



Aviso: Durante la fase de la preparación, la línea del paciente (pinza azul) debe encontrarse por debajo de la bolsa calentadora.

Preparación

Preparación


8/24/2016 12:13 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tiempo restante
1 min 30 seg

Tiempo establecido
2 min 0 seg

Esperе por favor



Preparación

Su máquina ahora preparará las líneas. La pantalla muestra un temporizador para realizar un conteo regresivo del tiempo de la preparación.

La siguiente pantalla aparecerá cuando se haya completado la preparación.

Preparación finalizada

The screenshot shows a blue header bar with the text "Preparación finalizada" and the date/time "8/24/2016 10:41 PM". To the right of the header are three buttons: "Mi Tratamiento", "Mis Parámetros", and "Mis Registros". Below the header is a light blue area containing a large white box with instructions. The text inside the box reads: "Cierre la línea del paciente o presione 'Atrás' para preparar líneas nuevamente" and "Presione 'Sigue' para continuar". To the right of the box are two buttons: "Atrás" (Back) and "Sigue" (Next). A line labeled "paso 6" points to the top of the white box. Below the white box, the numbers "19" and "20" are connected to the "Atrás" and "Sigue" buttons respectively by lines.

Preparación finalizada

8/24/2016 10:41 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

paso 6

Cierre la línea del paciente o presione "Atrás" para preparar líneas nuevamente

Presione "Sigue" para continuar

Atrás

Sigue

19 20

19 Cierre la pinza de la línea del paciente o presione “Atrás” para preparar nuevamente

Si usted detecta aire en las líneas y necesita prepararlas nuevamente, presione el botón **Atrás**. Su máquina volverá a preparar las líneas.



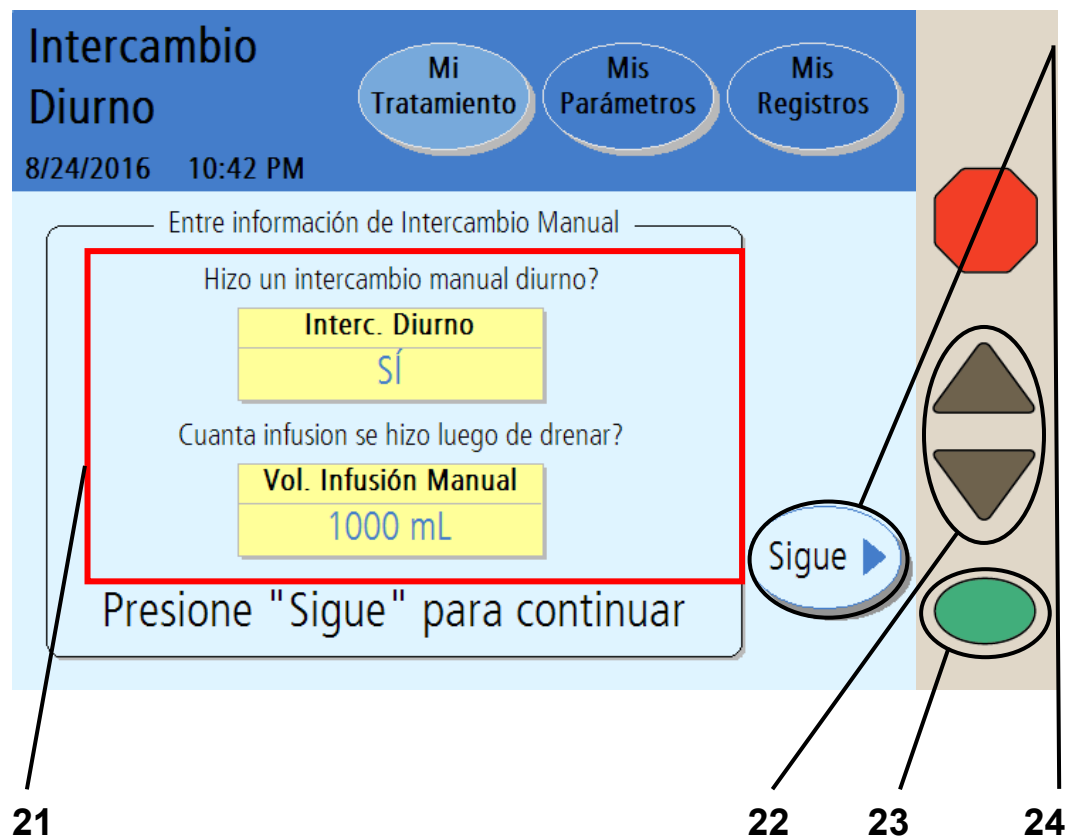
Aviso: Si está utilizando el conjunto de tubos modelo P/N 050-87216 con una línea de paciente de veinte pies de largo, pueda que usted tenga que volver a presionar el botón de **Atrás** para asegurar que la línea esté completamente preparada.

Si sus líneas han sido preparadas y están libres de aire, cierre la línea del paciente (pinza azul).

20 Presione **Sigue**

Asegúrese que su línea del paciente (pinza azul) está cerrada luego presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente. Allí ingresará su volumen de intercambio manual en horas diurnas, si realizó alguno. Un intercambio manual es cuando usted conecta el conjunto de extensión de catéter a una bolsa de solución y realiza un intercambio sin utilizar la cicladora Liberty Select.

Ingresando intercambio diurno



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

21 Selecciona la información de intercambio manual diurno

Si no ha realizado una infusión de intercambio manual desde que apagó la última vez su cicladora, usted puede fijar este botón en NO. Siga al paso 22 a continuación.

Si ha realizado una infusión de intercambio manual desde que apagó la última vez su cicladora, usted debe fijar el botón **Interc. diurno** en SÍ.



Advertencia: Usted debe ingresar aunque haya o no realizado algún intercambio manual desde la última vez que apagó su cicladora. Si ha realizado un intercambio manual, entonces debe ingresar el volumen de infusión. Si no ha programado esta información en la cicladora Liberty Select en este momento, su cicladora no sabrá que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO sobrepase (bypass) a Drenaje 0. Su cicladora Liberty Select se cambiará a Infusión 1 cuando usted haya terminado con el drenaje.

Para fijar el botón **Interc. diurno** a SÍ, presione el botón y se tornará de color naranja. Use las teclas con **Arriba/Abajo** (▼/▲) para cambiar de NO a SÍ. Presione la tecla **OK** para guardar el cambio realizado.

22 Ingrese el volumen si realizó un intercambio manual

Después de fijar el botón **intercambio diurno** a SÍ, el botón **Vol. Infusión Manual** cambiará de color gris a amarillo. Ahora puede corregir ese botón. Presione el botón **Vol. Infusión Manual**, se tornará de color naranja. Use las teclas con **Arriba/Abajo** (▼/▲) para desplazarse de arriba a abajo al volumen de infusión que le queda en su abdomen desde el último intercambio de infusión manual.

23 Oprima **OK**

Oprima la tecla **OK** para confirmar y guardar los parámetros.

24 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente.

Confirmando su intercambio diario

Intercambio Diurno
8/24/2016 10:42 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Interc. Diurno = SÍ
Vol. Infusión Manual = 1000 mL

Presionando "Sigue" confirma "Atrás" entra inf. de nuevo

Atrás Sigue

25 26

25 Verifique por segunda vez sus parámetros

Su cicladora exhibirá los parámetros del intercambio diurno los cuales acaba de ingresar en la pantalla anterior.

Si esta pantalla no coincide con los datos que ha ingresado, presione el botón **Atrás**. A continuación, vuelva a ingresar las configuraciones correctas (ver la página anterior).

26 Presione **(Sigue)**

Si los parámetros del intercambio manual se muestran correctamente, presione el botón **Sigue** para continuar con la pantalla siguiente. Allí podrá ver las instrucciones sobre cómo conectarse a su máquina.

Conectándose usted mismo

Listo para Tratamiento

8/24/2016 10:43 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

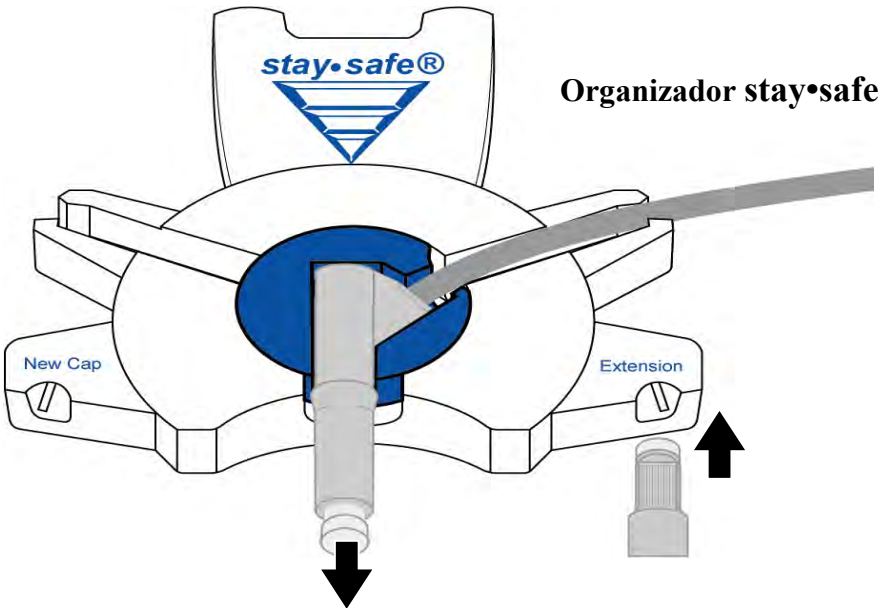
— paso 7 —

Asépticamente conéctese a la línea azul

Abra la presilla de la línea azul y del catéter

Presione "Sigue" para continuar

27 28 29



27 Use la técnica aséptica para conectarse a sí mismo



Advertencia: Use la técnica aséptica para evitar infecciones. Mantenga puesta su máscara hasta que haya finalizado la conexión.



Advertencia: Use un nuevo conector esterilizado cada vez que se conecte.

Para conectarse con su cicladora:

- Lávese las manos y use un desinfectante como indicado por su enfermera DP
- Inserte la tapa de la extensión del catéter dentro del soporte de la tapa de la extensión en su organizador stay•safe para remover la tapa
- Remueva la tapa stay•safe transparente del conector stay•safe PIN
- Conecte su línea de extensión del catéter al conector stay•safe PIN del paciente sobre la línea de paciente (pinza azul)

28 Abra la línea (pinza azul) y la pinza del conjunto de extensión del catéter

29 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para comenzar sus intercambios recetados.



Advertencia: Si apaga su cicladora después de una infusión, cuando vuelva a encenderla NO DEBE sobrepasar el Drenaje 0. Podría resultar en un exceso de infusión.

Advertencia: Si realiza uno o más intercambios manuales durante el día, que no están programados en la cicladora Liberty Select, su cicladora no puede saber que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO se sobrepase a Drenado 0. Su cicladora Liberty Select se cambiará a Infusión 1 cuando usted haya finalizado el drenaje.



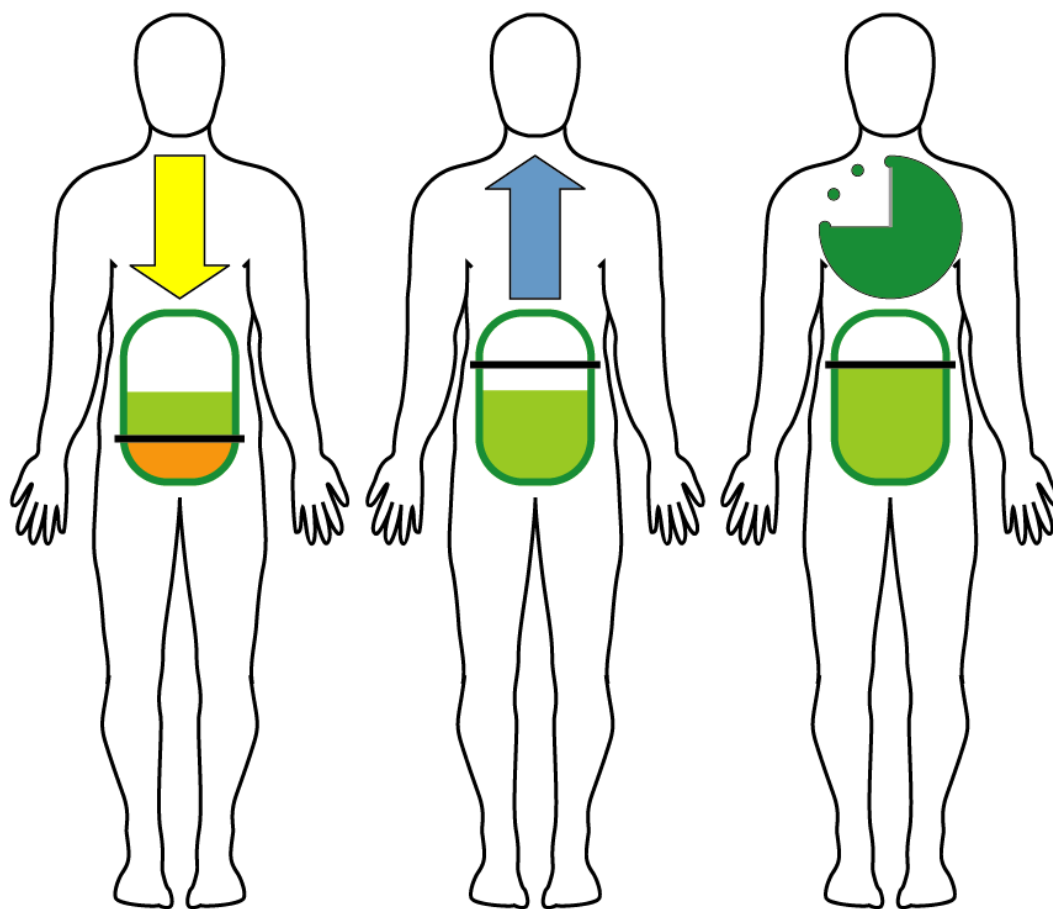
Aviso: El tiempo real de su tratamiento comienza en este momento, el comienzo del Drenado 0.

Para obtener más información sobre cómo sobrepasar (bypass) una fase, consulte la página 181.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Intercambios

Intercambios



Drenaje

Infusión

Estancia / Pausa

DPI: Diálisis peritoneal intermitente

La DPI es una *terapia intermitente*, lo que significa que es interrumpida. Con la DPI, su cicladora realiza los intercambios durante la noche. Su máquina realiza el drenaje en la mañana para que usted no tenga el dializado en su cavidad peritoneal durante el día.

Diálisis peritoneal Tidal

Según el programa, la DP Tidal puede ser intermitente o continua. Con la DP Tidal, su cicladora realiza los intercambios durante la noche. Sin embargo, su máquina no siempre realiza el drenaje por completo durante cada intercambio. Sólo se drena y se llena una parte con cada intercambio. Según su receta, usted podrá finalizar el tratamiento con una infusión o drenaje.

DPCC: Diálisis peritoneal cíclica continua

La DPCC es una *terapia continua*. Es la terapia más comúnmente recetada. Con la DPCC, usted tiene el dializado en su cavidad peritoneal todo el tiempo. Se realizan dos o más intercambios durante la noche y un intercambio largo durante el día. Cada mañana su cicladora realizará la infusión por el día. Cuando se vuelva a conectar a la máquina durante la noche, primero debe drenar el dializado que permaneció en el peritoneo desde la finalización de su último tratamiento.

PD+: Diálisis peritoneal Plus™

La PD Plus™ es una *terapia continua* como la DPCC, pero también incluye drenajes y estancias de tipo “pausa” durante el día para ofrecer mayor eliminación de desechos.

Orden de las pantallas de su cicladora

La cantidad de veces que realice el drenaje, la infusión, y la estancia (o la pausa) depende de su terapia recetada. Las siguientes pantallas se muestran sólo para explicar las diferentes características. Siga la configuración de su propia máquina. Su cicladora lo guiará automáticamente a través de su receta médica.

Intercambio: Drenaje 0

Drenaje 0 de 5

Mi
Tratamiento

Mis
Parámetros

Mis
Registros

8/24/2016 12:33 PM

Ultrafiltración (UF)

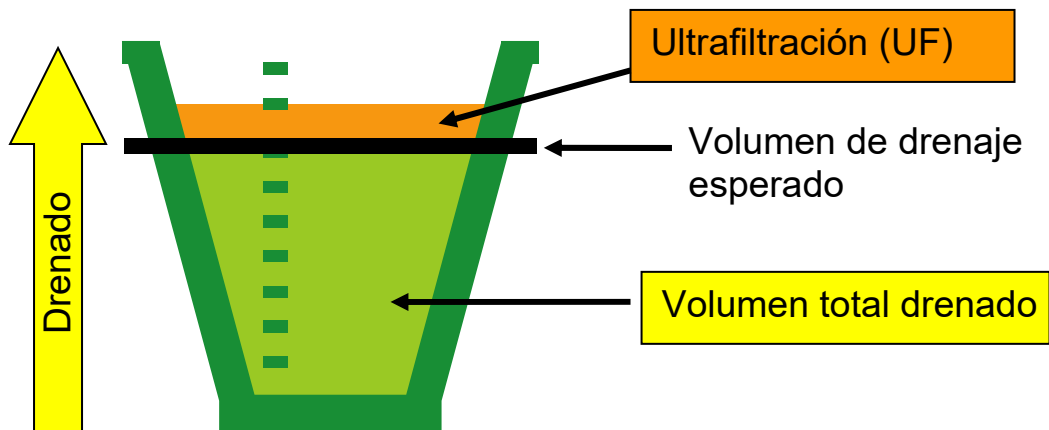
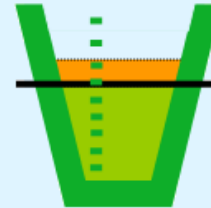
500 mL

Volumen de drenaje esperado

1000 mL

Volumen total drenado

1500 mL



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Drenaje 0

El Drenaje 0 es el drenaje que comienza su tratamiento. El drenaje 0 no se cuenta como la ultrafiltración (UF) total de todo el tratamiento a menos que se configure SÍ para la opción “Agregar UF diurna” (consulte la página 86).



Advertencia: No sobrepase a Drenaje 0 a no ser que lo haya discutido con su enfermera DP o su médico. Para obtener información cómo sobrepasar una fase, ver la página 176.

Todas las pantallas de drenaje

La pantalla “Drenaje” muestra un gráfico para seguir la trayectoria del progreso del drenaje. A medida que la cicladora realiza el drenaje, el nivel de líquido en la copa irá aumentando.

Usted seguirá drenando hasta que el nivel de fluido suba hasta la línea negra. La línea negra es el volumen de drenaje esperado. Esto está basado en su receta médica.

Se llama ultrafiltración es cuando la cicladora drena más fluido del que ha recibido. El gráfico mostrará el aumento del nivel de fluido que pasa la línea negra. Cualquier ultrafiltración aparece en color naranja por encima de la línea negra de la copa.



Aviso: Podrá drenar con mayor rapidez estando sentado o parado en lugar de estar recostado. Existe una mayor presión en su abdomen estando sentado o parado.



Aviso: Si necesita detener el proceso de drenaje, oprima la tecla STOP. La bomba se detendrá y se mostrará la pantalla “Drenaje SUSPENDIDO”. El drenaje se reanudará al pulsar la tecla **OK**.

Cuando se haya completado el drenaje, su cicladora comenzará el proceso de infusión con dializado fresco o finalizará su tratamiento. Si finaliza sus intercambios con un drenaje y éste es el último drenaje de su tratamiento, consulte “Tratamiento Finalizado” en la página 148. Para las infusiones, consulte la explicación sobre infusiones en la página siguiente.

Intercambio: Infusión 1

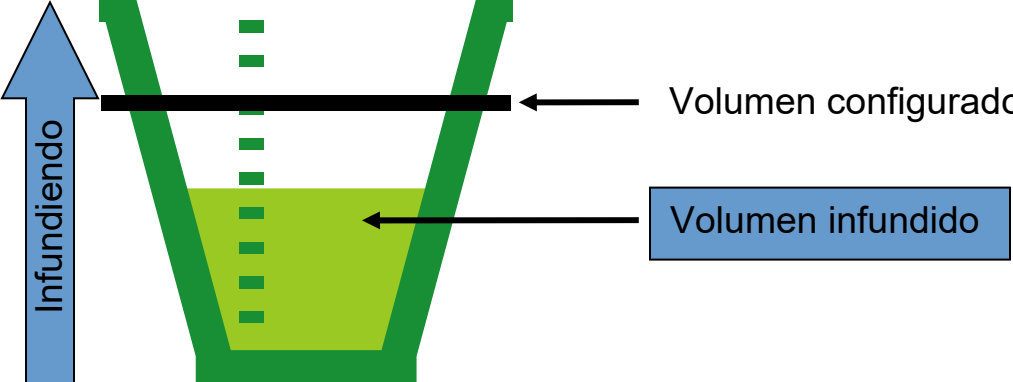

Infusión 1 de 5

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 12:47 PM

Volumen configurado
1000 mL

Volumen infundido
500 mL



Infundiendo

Volumen configurado

Volumen infundido



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Infusión 1

La infusión 1 es la primera infusión de su tratamiento. Su cicladora pasará siempre a la Infusión 1 luego del Drenaje 0.

Todas las pantallas de infusión

La pantalla “Infusión” muestra un gráfico para realizar la trayectoria del progreso de la infusión. A medida que la cicladora realiza la infusión, el nivel de fluido en la copa subirá. La línea negra indica el nivel de volumen de infusión esperado.

Usted seguirá recibiendo la infusión hasta que el gráfico suba hasta la línea negra. Esta línea negra es su volumen de infusión establecido. Esto está basado en su receta médica.



Advertencia: Si durante su infusión usted siente un aumento grande y doloroso de presión, no finalice su ciclo de infusión. Debe presionar la tecla de **STOP** para detener inmediatamente su cicladora. Puede realizar un drenar AHORA si lo han entrenado para hacerlo. Llame siempre a su enfermera DP o a su médico si tiene estos síntomas. El exceso de infusión puede resultar en una lesión grave o la muerte. Para obtener más información sobre el exceso de infusión, ver la página 181.



Aviso: Usted podrá realizar la infusión con mayor rapidez estando recostado en lugar de estar sentado o parado. Existe una menor presión en su abdomen al estar recostado.



Aviso: Si necesita detener el proceso de infusión, oprima la tecla STOP. La bomba se detendrá y la pantalla exhibirá “Infusión SUSPENDIDA”. La infusión se reanuda al presionar la tecla OK.



Aviso: Su cicladora demorará su primera infusión si la temperatura de la solución de la bolsa calentadora no ha alcanzado a 33 °C (91.4 °F). Cuando la temperatura alcanza por lo menos a 25 °C (77 °F), su cicladora exhibirá el mensaje “Soluciones calentando. Oprima OK para comenzar infusión...” Al presionar la tecla OK, su infusión comenzará con la solución fría, lo cual puede le produce malestar. Si esto ocurre, no presione la tecla OK. La bolsa del calentador se calentará antes de empezar a infundir automáticamente.

Cuando haya completado la infusión, su cicladora pasará a Estancia (página 142) o Pausa (página 138), según su terapia. Si usted ha programado una última infusión y ésta es la última de su tratamiento, consulte “Tratamiento Finalizado” en la página 148.

Intercambio: Pausa

Pausa 1 de 5

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

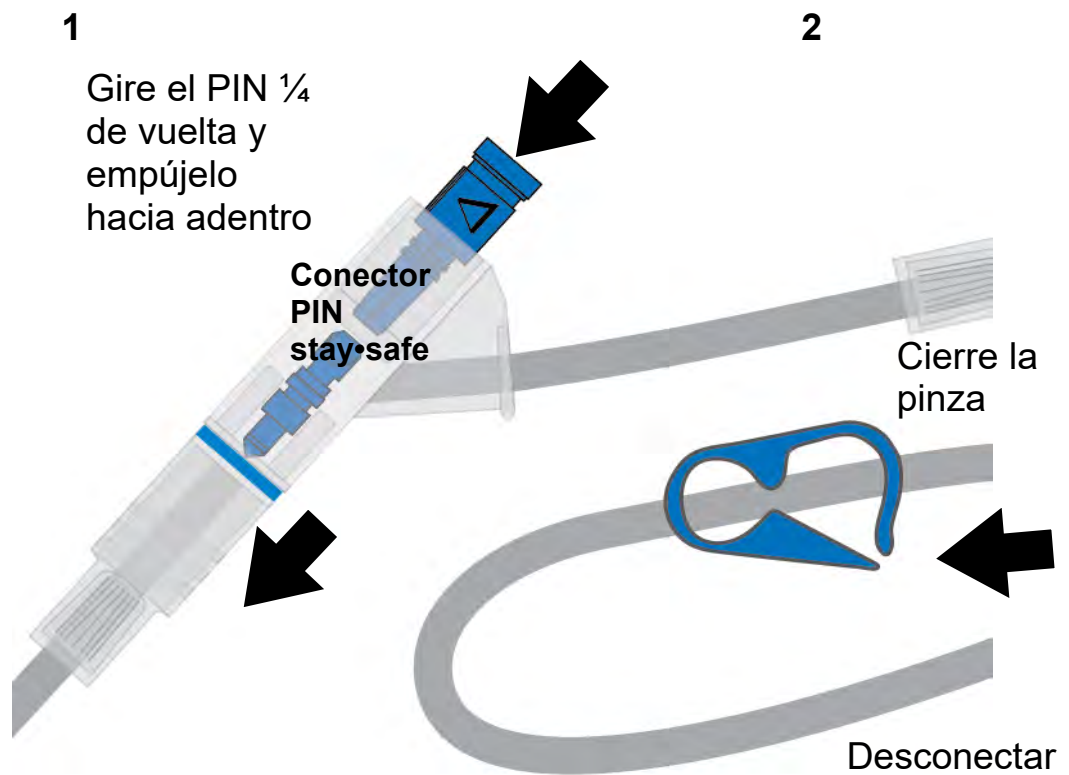
8/24/2016 1:31 PM

Tiempo de pausa
1 hs 45 min

- Empuje en PIN
- Cerrar las pinzas azules y del catéter
- Insertar el conector del paciente en el organizador stay.safe
- Desconéctese de manera aséptica

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶



1 Pausa: Desconéctese de la cicladora

Una pausa es un tipo especial de estancia. Durante una pausa, usted aún conserva la solución pero puede optar por desconectarse de su cicladora. También es diferente de otras estancias porque no es una función medida por tiempo, lo que significa que puede realizar una pausa durante el tiempo que necesite. La cantidad de pausas durante su tratamiento depende de su receta. Consulte en la página 6.

Cuando la cicladora se encuentre en la pantalla “Pausa”, usted podrá desconectarse de su máquina.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para evitar infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP.



Advertencia: Utilice un nuevo conector esterilizado stay•safe PIN y una nueva tapa esterilizada cada vez que se desconecta de la cicladora. Antes de desconectar, asegúrese de insertar la nueva tapa estéril dentro del soporte de nueva tapa stay•safe.

Para desconectarse de su cicladora:

- Empuje el PIN hacia adentro—gire el PIN ¼ de vuelta y luego empújela para asegurarse de que el nuevo PIN esté insertado en la línea.
- Cierre la línea del paciente (pinza azul)
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápelo con una nueva tapa estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar

Su cicladora le mostrará durante cuánto tiempo ha estado en pausa según el ‘tiempo de pausa’.

2 Presione **Sigue**

Usted puede dejar la máquina ahora. Presione el botón **Sigue** cuando esté listo para volver a conectarse a su cicladora.



Aviso: El botón **Sigue** no se encuentra disponible hasta que su cicladora no haya terminado de llenar la bolsa calentadora.

Intercambio: Pausa y Reinicio

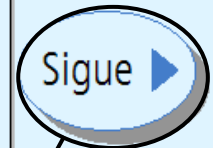
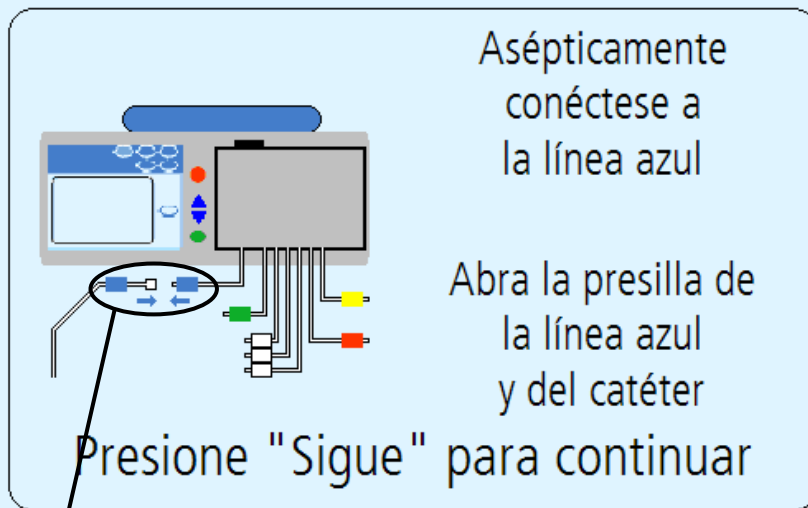
Pausa 1 de 5
Reiniciar

8/24/2016 1:31 PM

Mi
Tratamiento

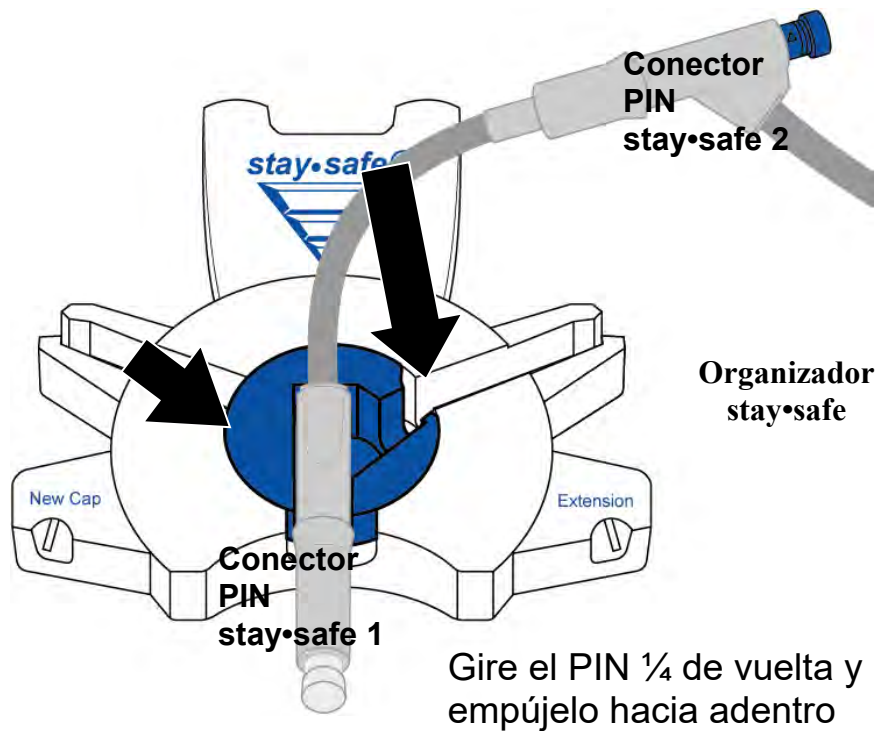
Mis
Parámetros

Mis
Registros



3

4



3 Vuelva a conectarse a su cicladora

Vuelva a conectarse a su máquina cuando esté listo para reanudar su tratamiento. Asegúrese de sacar el conector stay•safe PIN **usado** de su soporte antes de comenzar.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para prevenir infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP. Use una máscara y lávese las manos antes de volver a conectarse.

Para volver a conectarse a su cicladora:

- Póngase la máscara
- Lávese las manos
- Desenvuelva el siguiente conector stay•safe PIN.
- Inserte el siguiente conector stay•safe PIN en la línea de paciente hacia la pinza del organizador stay•safe situado debajo del panel de control
- Inserte el tubo dentro del canal para tubos de la derecha
- Saque la tapa stay•safe transparente del conector stay•safe PIN
- Conecte su línea de extensión del catéter del conector al conector PIN stay•safe en la línea de paciente (pinza azul)
- Abra la línea del paciente (pinza azul)
- Abra la pinza de la extensión del catéter

4 Presione **Sigue**

Al presionar el botón **Sigue** su máquina comenzará el proceso de drenaje. Consulte la página 134 para obtener más información sobre el proceso de drenaje.

Intercambio: Estancia


Estancia 1 de 5

8/24/2016 1:15 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Tiempo restante
1 hs 45 min

Tiempo establecido
2 hs 00 min



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Todas las pantallas de Estancia

Durante una estancia, usted permanece conectado a su máquina mientras que el líquido queda dentro de usted. La mayoría de las estancias se llevan a cabo durante la noche cuando duerme.

La pantalla “Estancia” exhibe un temporizador para realizar un conteo del tiempo de estancia. Mientras se encuentra en la etapa de estancia, su máquina rellena la bolsa calentadora y la bandeja caliente la solución para su próxima infusión.



Advertencia: Durante el proceso de calentamiento, la bandeja del calentador puede llegar a una temperatura de 50 °C (122 °F). No toque la bandeja del calentador ya que puede causar lesiones.



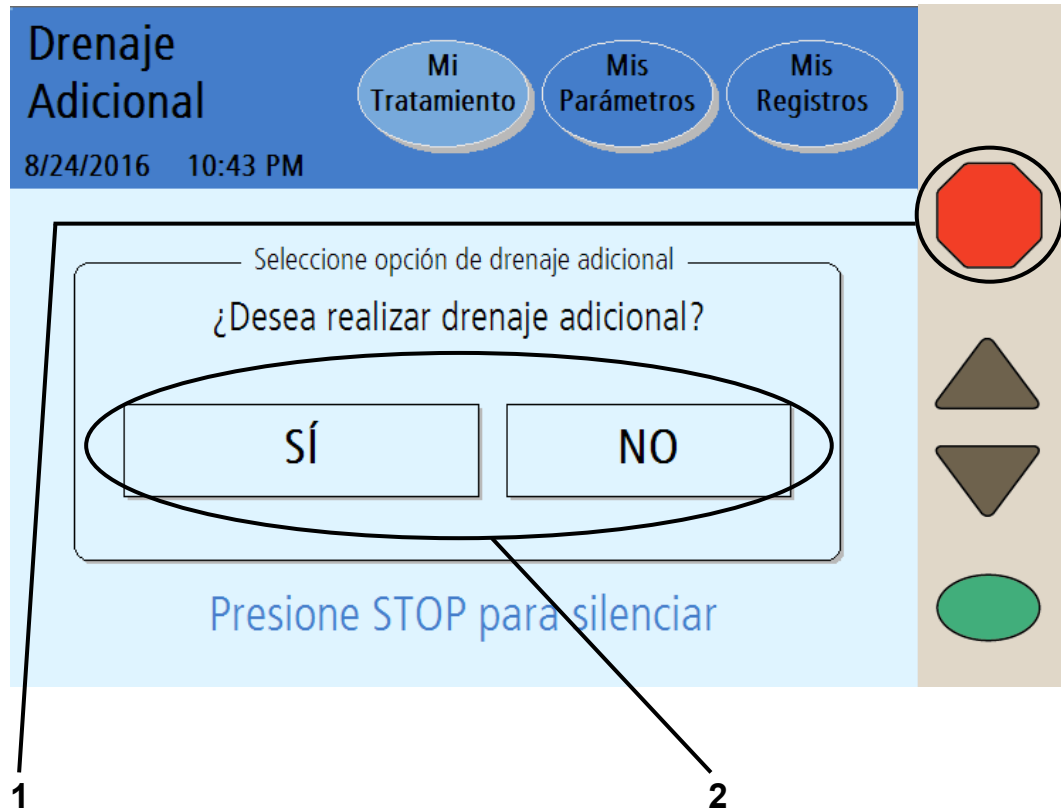
Aviso: Si necesita detener el proceso de estancia, presione la tecla **STOP**. El temporizador de estancia detendrá el conteo y se mostrará la pantalla “Estancia Suspendida”. La estancia se reanudará al presionar la tecla **OK**.



Aviso: La cicladora no puede sobrepasar (bypass) una fase mientras se está llenando la bolsa del calentador y no hay suficiente solución para completar la siguiente infusión.

Cuando se complete el tiempo de estancia, su cicladora realizará el drenaje nuevamente. Consulte la página 134 para obtener más información sobre el proceso de drenaje.

Opción de Drenaje Adicional



1 Presione **STOP**

Si la opción **drenaje adic.** (drenaje adicional) está establecida en **SÍ**, su cicladora mostrará la pantalla “Seleccione opción de drenaje adicional” después de haber completado el último drenaje.

Si la opción **alerta drenaje adic.** (alerta de drenaje adicional) está establecida en **SÍ**, su cicladora le alertará con un sonido de alarma. Oprima la tecla **STOP (Detener)** para silenciar la alarma audible.

2 Toque **SÍ** o **NO**

Opción **SÍ**:

Para realizar un drenaje adicional, presione el botón **SÍ**.

El drenaje adicional comenzará de inmediato a drenar de su abdomen.



Aviso: Un drenaje adicional trabaja de la misma manera como un drenaje regular. Puede detenerlo o sobrepasarlo si se necesita.



Aviso: Un drenaje adicional es un drenaje planeado. Un drenaje AHORA es un drenaje no planeado.

Después de haber completado su drenaje adicional, su cicladora comenzará con su Última infusión, si ha sido programada, o completará el tratamiento. La información de su tratamiento mostrará que ha realizado un drenaje adicional (consulte con la página 166 para más información).

Opción **NO**:

Si no desea realizar un drenaje adicional, presione el botón **NO**. Su cicladora comenzará con su Última infusión, si ha sido programada, o completará el tratamiento.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Tratamiento Finalizado

Tratamiento Finalizado

Tratamiento
finalizado

8/24/2016 1:57 PM

Mi
Tratamiento

Mis
Parámetros

Mis
Registros

paso 8

- Empuje en PIN
- Cerrar las pinzas azules y del catéter
- Insertar el conector del paciente en el organizador stay.safe
- Desconéctese de manera aséptica

Drenar
AHORA

Sigue ▶

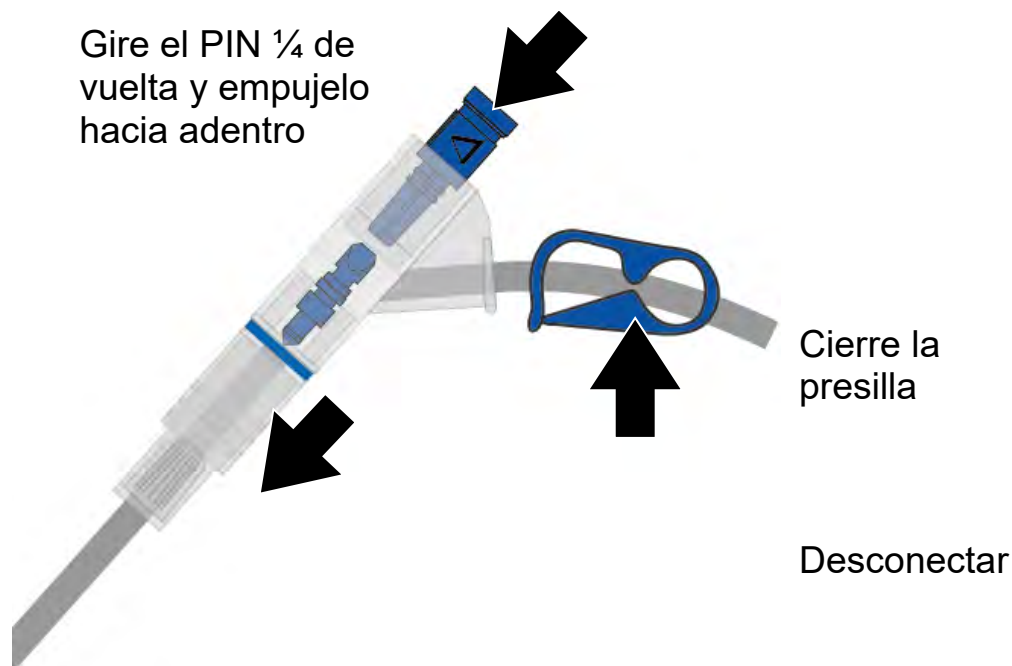
Presione "Sigue" para continuar

1

2 Desconecte

3

Gire el PIN $\frac{1}{4}$ de vuelta y empujelo hacia adentro



1 Presione **Drenar AHORA**

Si opta por realizar un drenaje de inmediato antes de comenzar a desconectarse, presione el botón **Drenar AHORA**. Consulte con su enfermera DP si se siente lleno. Consulte con la página 174 para más información.



Aviso: Un drenaje adicional es un drenaje planeado. Un drenaje AHORA es un drenaje no planeado.

2 Desconéctese

Después de su último drenaje o infusión, su tratamiento habrá finalizado por el día. Podrá desconectarse cuando la cicladora ingrese a esta pantalla.



Advertencia: Debe usar una técnica aséptica para prevenir infecciones siguiendo las indicaciones de su enfermera DP.



Advertencia: Utilice un nuevo conector esterilizado stay•safe y una nueva tapa esterilizada cada vez que se desconecta de la cicladora. Antes de desconectar, asegúrese de insertar la nueva tapa estéril dentro del soporte de tapa nueva stay•safe.

Para desconectarse de su cicladora:

- Empuje el PIN—gire el PIN ¼ de vuelta y luego empújelo para asegurarse de que el nuevo PIN esté insertado en la línea.
- Cierre la línea del paciente (pinza azul)
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápela con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar

3 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar. Si usted fijó su “información personal” a la opción SI (consulte “Configuración de opciones” en la página 86), su cicladora luego pasará a la pantalla “Información personal”. Si no se configura la opción “información personal”, diríjase a la página 156.

Para ingresar su información personal de salud

The screenshot shows a patient data entry interface. At the top, there is a blue header with the text "Datos del paciente" and a date/time stamp "8/24/2016 1:58 PM". Below this are three buttons: "Mi Tratamiento", "Mis Parámetros", and "Mis Registros". The main content area is titled "Información personal sobre su salud" and contains a form with the instruction "Ingrese los siguientes datos". The form is a table with three columns and three rows of data entry fields. A red box highlights the entire table. Below the table is a "Sigue" button with a right-pointing arrow. To the right of the form is a vertical control panel with a red stop sign, two blue triangular buttons (up and down), and a green oval button. Callout lines point to the table (labeled 4), the "Sigue" button (labeled 5), and the green oval button (labeled 6).

dextrosa 1,5%	última bolsa tipo	Pulso
500 mL	1.5	60
dextrosa 2,5%	Glucos. en sangre	Presión sanguínea
500 mL	20 mg/dL	120 / 70
dextrosa 4,25%	Peso	Temperatura
1000 mL	105 lbs	98.2 °F

Presione "Sigue" para continuar

4 5 6



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.



Aviso: Esta pantalla sólo aparecerá si usted configura la opción de ‘datos personales’ a SÍ. Ver “Configuración de opciones,” en la página 86.

Debe ingresar sus datos personales ahora, no puede regresar a esta pantalla posteriormente.

4 Seleccione valores

En esta sección debe actualizar su información personal. Presione el botón amarillo para seleccionar el valor que muestra:

- **Dextrosa 1,5%:** el volumen de dextrosa 1,5 durante el tratamiento
- **Dextrosa 2,5%:** el volumen de dextrosa 2,5 durante el tratamiento
- **Dextrosa 4,25%:** el volumen de dextrosa 4,25 durante el tratamiento
- **Última tipo de bolsa :** el tipo de dextrosa de la última bolsa usada (1.5, 2.5 ó 4.25)
- **Glucosa en la sangre:** su nivel de glucosa en la sangre
- **Peso:** su peso luego del tratamiento
- **Pulso:** su ritmo cardíaco según las pulsaciones por minuto
- **Presión sanguínea:** mida su presión sanguínea como indicado por su enfermera DP. Presione el botón **presión sanguínea** para seleccionarlo, luego use las flechas **Arriba/Abajo (▼/▲)** para cambiar la primera cifra (sistólica). Presione la tecla **OK** para confirmar la selección. Use las flechas **Arriba/Abajo (▼/▲)** para fijar la siguiente cifra (diastólica) y presione la tecla **OK** para volver a confirmar la selección.
- **Temperatura:** mida e ingrese su temperatura como indicado por su enfermera DP



Aviso: Estos valores deben medirse adecuadamente para determinar la efectividad de su tratamiento.

5 Ingrese valores

El botón amarillo se tornará color naranja al presionarlo. Use las teclas de las **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para configurar sus valores medidos. Repita estos pasos para ingresar toda su información.

Cuando haya terminado de ingresar todos sus datos, presione la tecla **OK** para confirmar las selecciones.

6 Presione **Sigue**

Luego de presionar la tecla **OK**, presione el botón **Sigue** para continuar. Si usted presiona **Sigue** sin ingresar sus datos personales, no se registrará ninguna información para esta fecha.

Resumen de su tratamiento

Tratamiento
Resumen

8/24/2016 2:01 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Resumen de su tratamiento

Tiempo total	Estancia
8 hs 30 min	pérdida 0 hs 40 min
UF total	última infusión
1150 mL	1000 mL
Volumen total	
10000 mL	

Detalles

Sigue ▶

Presione "Sigue" para continuar

7

8



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

7 Revise el resumen del tratamiento

Esta pantalla muestra un resumen de su último tratamiento. Indica el tiempo total, la UF y el volumen. La pantalla “Detalles” incluye información más específica disponible a través del botón **Detalles** al lado derecho de la pantalla o en el botón de pantalla **Mis Registros** en la parte superior.



Aviso: Puede presionar el botón **Detalles** para obtener más información sobre su último tratamiento. La pantalla “Detalles” exhibe información sobre alarmas, intercambios, tiempos y volúmenes. Consulte la página siguiente para obtener más información sobre esta pantalla.



Aviso: Su cicladora está diseñada para completar su tratamiento puntualmente. Si dentro de dicho plazo la estancia duró más de lo esperado (debido a una alarma), el botón **Estancia** mostrará la palabra “obtenida” antes de ese tiempo. Si la estancia duró menos de lo esperado (debido a un drenaje o sobrepaso de infusión), el botón **Estancia** mostrará la palabra “perdida” antes de ese período.

8 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** cuando haya terminado de revisar su tratamiento. Consulte la página 156 para continuar.

Resumen del tratamiento (continuación)

Tratamiento Resumen

8/24/2016 2:02 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Información de su tratamiento en el 08/24/2016

Ciclo No.	Infusión		Estancia Tiempo	Drenaje		UF Vol.
	Vol.	Tiempo		Vol.	Tiempo	
0				1900	20	-100
1	2000	15B	60P	2100	18	100
2	2000	13	120	2100	21B	100
3	2000	15	90S	2000	20	0
4	2000	16F	120	2000	20	0
5	2000	14				

todos los volúmenes en mL
todos los tiempos en min

UF neta: 100

Atrás

9

10

i **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

9 Revisión de los detalles del tratamiento

Esta pantalla exhibe los ciclos de su último tratamiento. Su información se muestra mediante un número de ciclo e incluye:

- Volumen de infusión
- Tiempo de infusión
- Tiempo de estancia
- Volumen de drenaje
- Tiempo de drenaje
- Volumen de ultrafiltración



Aviso: Si se interrumpen de alguna manera los tiempos de Drenaje, Infusión, Estancia o Pausa, las siguientes letras aparecerán al lado del tiempo para indicar la interrupción:

F – Falla de Energía

B – Bypass o sobrepasar

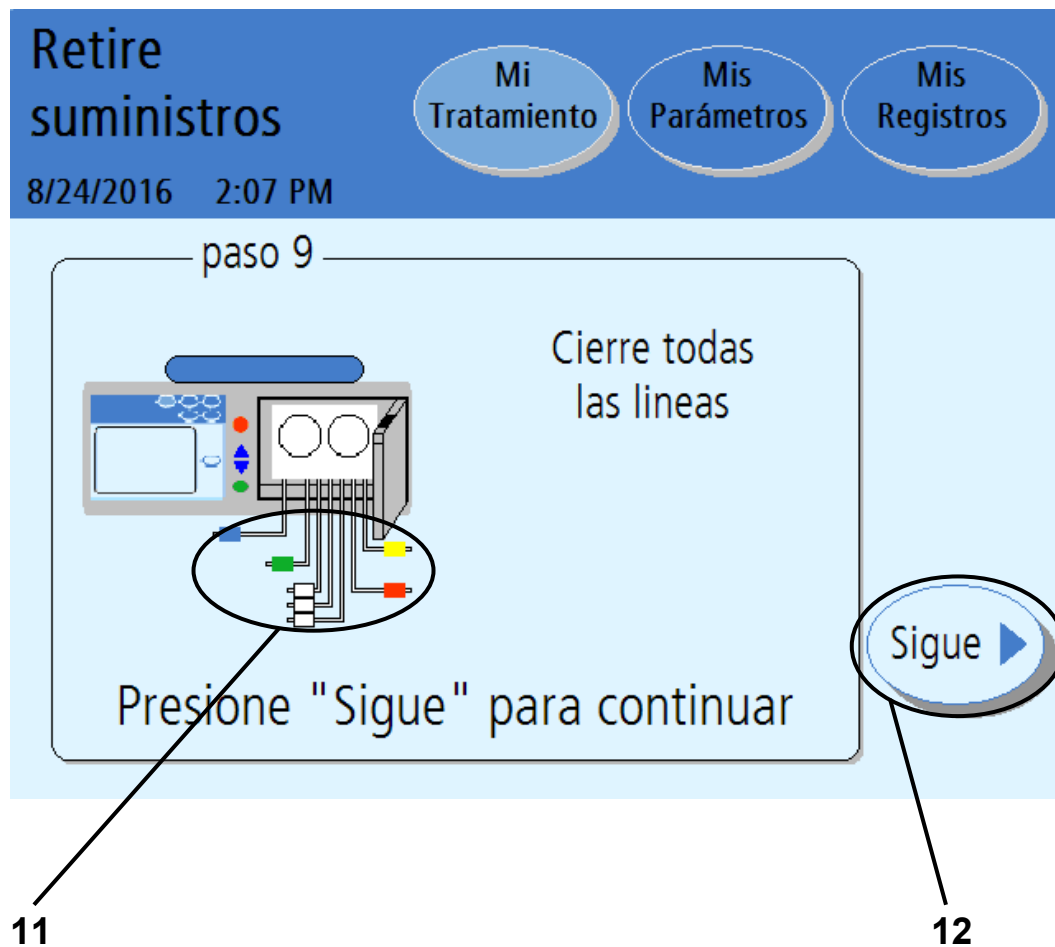
P – Pausa

S – Drenar AHORA/Drenaje adicional

10 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla “Resumen del tratamiento”. Para continuar con el próximo paso en la página siguiente, presione el botón **Sigue** cuando se encuentre en la pantalla “Resumen del tratamiento”.

Retire los suministros — Pantalla 1



11 Cierre todas las líneas

Ajuste con pinzas todas las líneas para evitar cualquier derrame de líquidos al retirar el casete desechable.



Aviso: Ajuste con pinzas todas las líneas para evitar derrames. Los derrames pueden dañar la tapicería y otras superficies. Para contener estos derrames, debe colocar su máquina sobre una superficie apta para derrames. Limpie los derrames de inmediato.

12 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para continuar con el próximo paso.

Retire los suministros — Pantalla 2

Retire suministros

8/24/2016 2:08 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

— paso 9 —

Retire el cassette

Presione "Sigue" para continuar

Sigue ▶

13 14

13 Retire el cassette

Empuje el pestillo de la puerta para abrir la puerta del casete.



Advertencia: Tenga cuidado con los puntos de riesgo de pinzamiento en las partes en movimiento ya que pueden causar lesiones.

Retire el casete de su máquina. Descarte los materiales de desecho según las instrucciones.



Precaución: Si el módulo de la bomba tiene humedad, pueda ser que su casete tenga una fuga. **Guarde su conjunto de tubos** y llame a un representante de Servicios de Apoyo Técnico de Fresenius Medical Care inmediatamente, al 1-800-227-2572. Nos comunicaremos con usted para que se recoja el conjunto de tubos usados. Favor de notificar a su enfermera DP sobre este incidente.

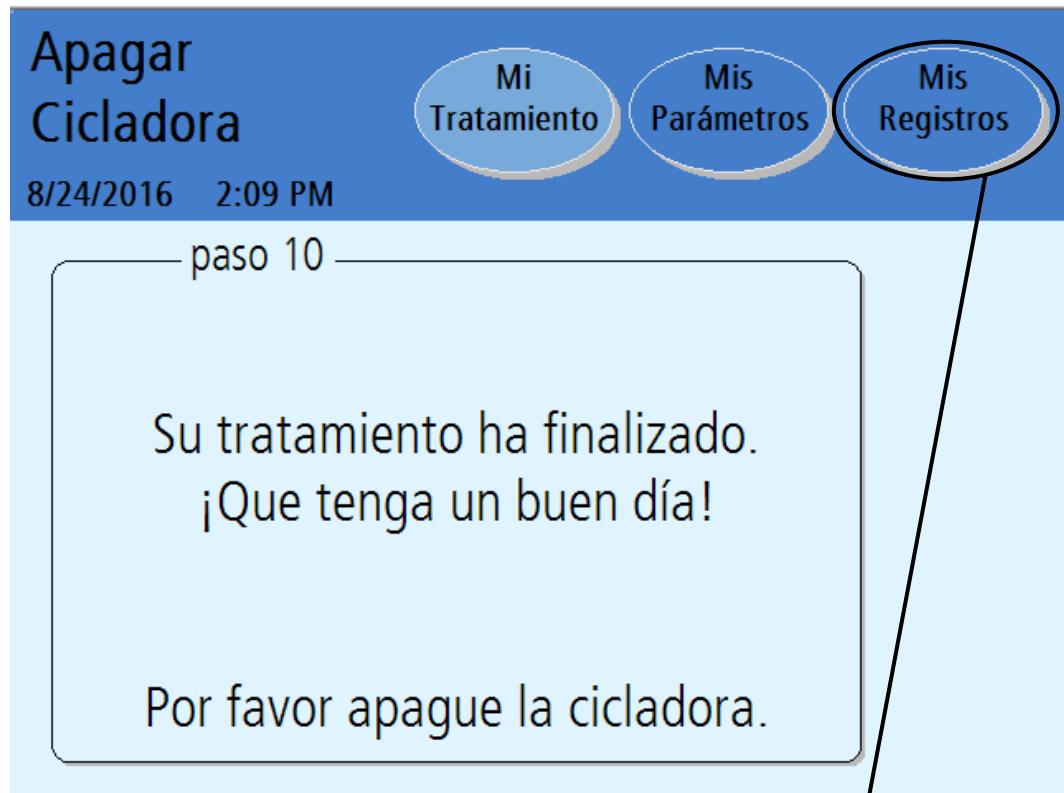
También debería limpiar su máquina en este momento. Siga las indicaciones de su enfermera DP. Consulte “Limpieza de su Cicladora” en la página 238.

Cierre y trabe nuevamente la puerta del casete.

14 Presione **Sigue**

Aparecerá el botón **Sigue** luego de cerrar la puerta. Presione el botón **Sigue** para continuar.

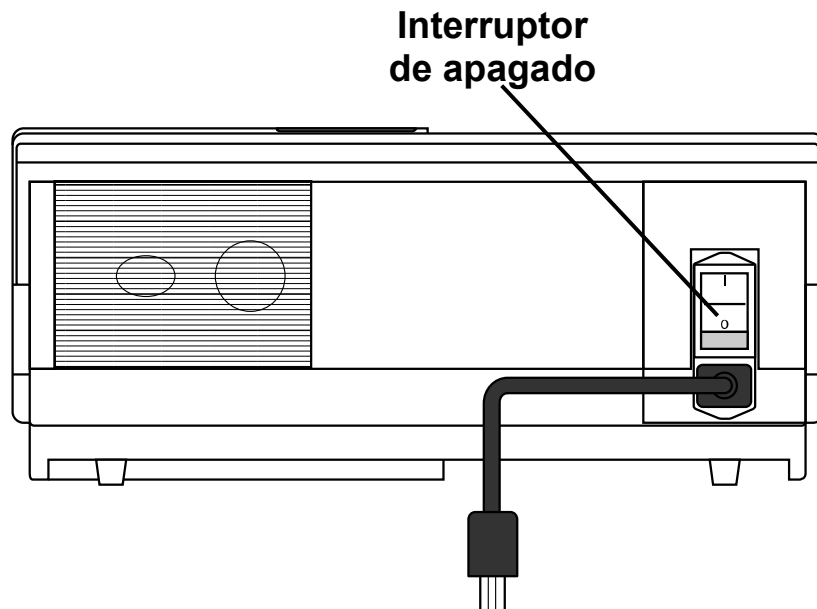
Apagar la cicladora



vista de la información de su tratamiento y su salud

¡Qué tenga un buen día!

Ubique el interruptor en la parte posterior de su cicladora y apague la máquina.



Deberá encender su cicladora nuevamente antes de iniciar su próximo tratamiento.

Si necesita sacar su IQdrive para entregarlo a las instalaciones de diálisis, puede hacerlo de manera segura en este momento.



Precaución: Maneje su IQdrive con cuidado. Cuando lleva y trae su IQdrive de las instalaciones de diálisis, guárdelo en un a bolsa de plástico y manténgalo limpio y seco. No deje su IQdrive dentro de un automóvil caliente o en la parte inferior de su cartera dónde podrá ser dañado.

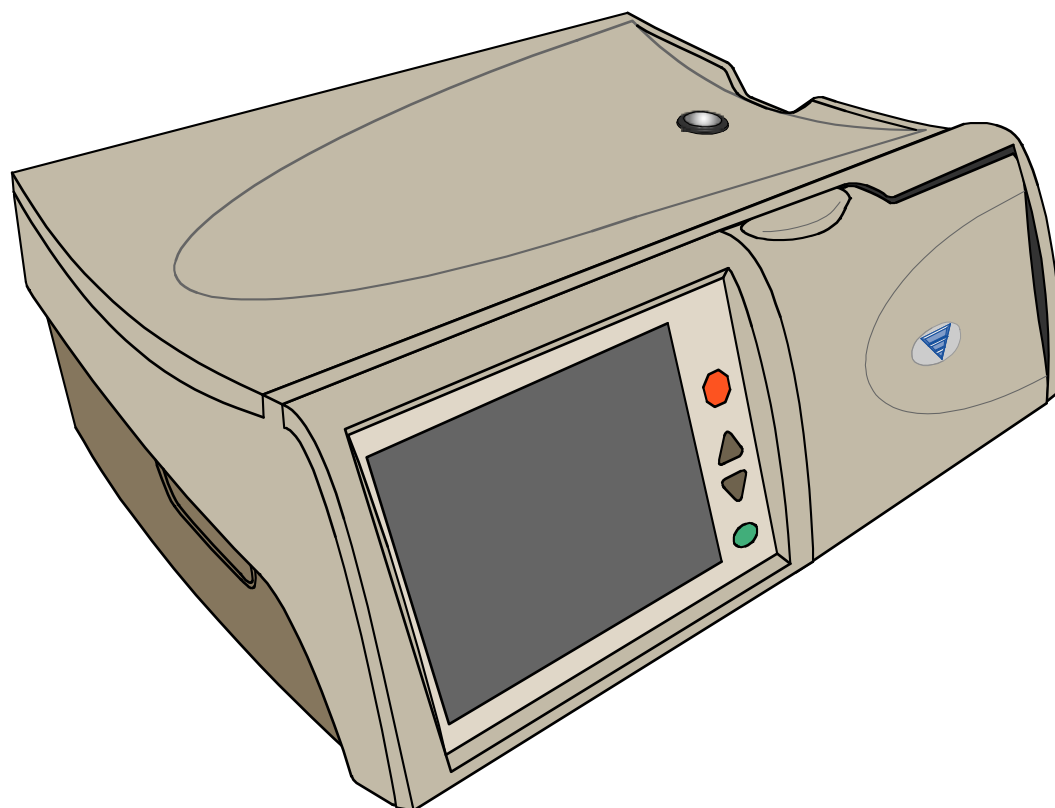
Presione **Mis Registros**

Si desea revisar más la información sobre su tratamiento, reinicie su cicladora y presione el botón de pantalla **Mis Registros**. Consulte la página 166 para obtener una explicación de la pantalla “Mis Registros”.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Apéndice

Apéndice



Apéndice

El Apéndice explica instrucciones útiles sobre las diferentes funciones que quizás no use en cada tratamiento:

- Visualización de las pantallas “Mis Registros”: consulte la página 166
- Utilización de la tecla **STOP**: consulte la página 172
- Utilización del Drenar AHORA: consulte la página 174
- Sobrepasar (bypass) una fase: consulte la página 176
- Usar el IQdrive: consulte la página 182
- Mover su cicladora Liberty Select: consulte la página 190


Si usted se “pierde” en cualquiera de estas pantallas, simplemente presione el botón **Atrás**, si está disponible, para retroceder a la pantalla anterior. También podrá presionar cualquier botón de la pantalla en la Barra de estado para ver otras pantallas. Consulte la página 32 para obtener más información sobre los botones de pantalla.

El botón de la pantalla Mis Registros

The screenshot shows the 'Mis registros' screen with three callouts: 1 points to the 'Mi Tratamiento' button, 2 points to the 'Mis Registros' button, and 3 points to the 'Detalles' button. The screen displays a table with the following data:

Fecha	vol. total	tiempo total	UF total	No. de alarmas
8/23/2016	10000 mL	2:30 H	568 mL	1
8/22/2016	10030 mL	8:30 H	-980 mL	0
8/21/2016	10010 mL	8:31 H	104 mL	0
8/20/2016	10020 mL	8:32 H	55 mL	5
8/19/2016	10005 mL	7:59 H	-245 mL	0
--/--/--	--:--	--:--H	---- mL	--

Selecione el tratamiento y presione "Detalles"

 **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

1 Presione **Mis Registros**

Su historial de tratamientos es un registro de sus tratamientos anteriores. Su cicladora guardó toda la información aquí durante cada uno de sus tratamientos. No puede cambiar esta información. Esta información es para que usted y su enfermera DP la revisen.

Podrá ingresar a la pantalla “Mis Registros” desde cualquier otra pantalla. Presione el botón de la pantalla **Mis Registros** para ver el historial de su tratamiento.

2 Seleccione la fecha de tratamiento para ver

El cuadro de tratamiento seleccionado exhibe sus últimos seis tratamientos en el área principal. Use las teclas con **flechas hacia arriba/hacia abajo (▼/▲)** para desplazarse a través de las diferentes páginas de sus tratamientos anteriores para ver fechas de tratamientos anteriores, si lo desea. Al presionar una fecha de tratamiento, el tratamiento quedará seleccionado y resaltado con una barra azul.

Su cicladora guarda los datos de los últimos 62 días de tratamiento.

3 Presione **Detalles**

Presione el botón **Detalles** para ver los detalles del tratamiento en la fecha seleccionada.

Detalles del tratamiento

Mis registros

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

8/24/2016 12:03 PM

Información de su tratamiento en el 08/23/2016

Ciclo No.	Infusión		Estancia Tiempo	Drenaje		UF Vol.
	Vol.	Tiempo		Vol.	Tiempo	
0				1900	20	-100
1	2000	15B	60P	2100	18	100
2	2000	13	120	2100	21B	100
3	2000	15	90S	2000	20	0
4	2000	16F	120	2000	20	0
5	2000	14				

todos los volúmenes en mL UF neta: 100
todos los tiempos en min

Atrás

Sigue

4

5

i **Aviso:** Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

4 Ver detalles del tratamiento

Esta pantalla muestra la información sobre el tratamiento en la fecha seleccionada. La fecha de tratamiento se muestra en la parte superior del área principal. La información se organiza según el número de ciclo (#) y muestra el:

- Volumen de infusión
- Tiempo de infusión
- Tiempo de estancia
- Volumen de drenaje
- Tiempo de drenaje
- Volumen de ultrafiltración



Aviso: Si se llegara a interrumpir los tiempos de drenaje, infusión, estancia o pausa, aparecerán las siguientes letras junto al tiempo para mostrar la interrupción:

F: Falla de Energía

B: Bypass o sobrepasar

P: Pausa

S: Drenar AHORA/Drenaje adicional



Aviso: Para retroceder y seleccionar una nueva fecha de tratamiento, presione el botón **Atrás**.

5 Presione **Sigue**

Presione el botón **Sigue** para ver sus datos personales sobre su salud para el tratamiento seleccionado.

Datos personales sobre su salud

The screenshot shows a user interface for 'Mes Dossiers' (My Records). At the top, there are three buttons: 'Mon Traitement', 'Mes Réglages', and 'Mes Dossiers'. Below these, the date and time are displayed as '5/2/2017 4:00 PM'. The main section is titled 'Vos données de santé personnelles' (Your personal health data). A table displays various health metrics, with a red box highlighting the first three rows. A 'Retour' button is located to the right of the table.

dextrose 1,5 % 500 mL	type dernier sac 1.5	pouls 60
dextrose 2,5 % 500 mL	glycémie 20 mg/dL	tension artérielle 120 / 70
dextrose 4,25 % 1000 mL	poids 112 lbs	température 98.2 °F

6

7



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

6 Ver detalles de la pantalla

Esta pantalla muestra la información personal que ingresó al finalizar su tratamiento (consulte la página 150). Si no ingresó ninguna información en ese momento, el campo mostrará “N/D” que indica no disponible. La pantalla “Información personal sobre su salud” muestra:

- Dextrosa 1,5%
- Dextrosa 2,5%
- Dextrosa 4,25%
- Tipo de la última bolsa
- El peso que ha ingresado después del tratamiento
- Glucosa en sangre
- Pulso
- Presión sanguínea
- Temperatura

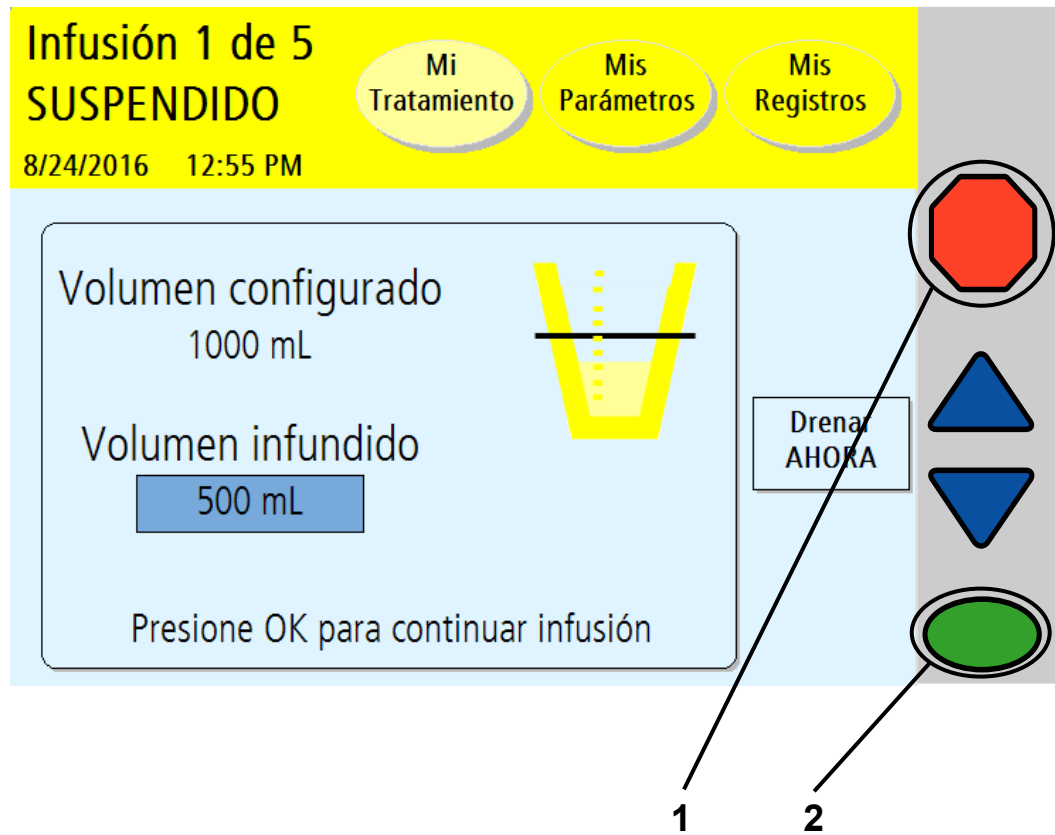
7 Presione **Atrás**

Presione el botón **Atrás** para volver a la pantalla “Información personal sobre su salud”.



Aviso: Puede presionar cualquiera de los botones de pantalla en la barra de estado para salir de las pantallas “Información personal sobre su salud”.

Utilizando la tecla STOP



1 Presione **STOP**

Si es absolutamente necesario detener su máquina cuando está realizando una acción, usted podrá presionar la tecla **STOP**.

Las siguientes funciones de la barra de estado verde de la máquina podrán detenerse:

- Cebado
- Preparación
- Detección de bolsa
- Calentamiento
- Drenaje
- Infusión
- Estancia



Aviso: Si está realizando una infusión, estancia o pausa, puede optar por drenar AHORA (de inmediato) en este momento. No presione la tecla **OK** en su cicladora; más bien, pase a la próxima página de este manual para ver las instrucciones cómo realizar el drenar AHORA.

2 Presione **OK** cuando esté listo para continuar

Al detenerse la cicladora ocurre lo siguiente:

- El motor de la bomba se detiene
- La barra de estado cambia a amarillo
- Aparece la palabra “detenido” en la parte superior de la pantalla
- Se muestran las palabras “Presione **OK** para continuar” en la parte inferior de la pantalla.

Cuando esté listo para continuar, presione la tecla **OK**.

Utilizando Drenar AHORA

Infusión 1 de 5
SUSPENDIDO
8/24/2016 12:55 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Volumen configurado
1000 mL

Volumen infundido
500 mL

Presione OK para continuar infusión

Drenar AHORA

This screenshot shows the main interface of the infusion pump. At the top, a yellow header displays 'Infusión 1 de 5' and 'SUSPENDIDO' in large black letters, with the date and time '8/24/2016 12:55 PM' below it. Three navigation buttons are visible: 'Mi Tratamiento', 'Mis Parámetros', and 'Mis Registros'. The main display area is light blue and contains a yellow graphic of a drip chamber. To the left of the graphic, it shows 'Volumen configurado 1000 mL' and 'Volumen infundido 500 mL' in a blue box. Below this, it says 'Presione OK para continuar infusión'. On the right side, there is a vertical control panel with a red stop button at the top, two blue arrow buttons (up and down), and a green oval button at the bottom. A white box labeled 'Drenar AHORA' is positioned over the red stop button. A line labeled '1' points to the 'Drenar AHORA' button, and a line labeled '2' points to the 'Drenar AHORA' text box.

Infusión 1 de 5
SUSPENDIDO
8/24/2016 1:45 PM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Opción de drenar AHORA

Está seguro de querer drenar AHORA?

Drenar AHORA Cancelar

This screenshot shows a confirmation dialog box. The header is the same as the previous screenshot, but the time is now '1:45 PM'. The main display area is light blue and contains a white dialog box with a title 'Opción de drenar AHORA' and the question 'Está seguro de querer drenar AHORA?'. Below the question are two buttons: 'Drenar AHORA' and 'Cancelar'. The 'Drenar AHORA' button is circled in black. A line labeled '3' points from the 'Drenar AHORA' button in this dialog to the 'Drenar AHORA' button in the previous screenshot. The vertical control panel on the right is the same as in the previous screenshot.

1 Presione **STOP**

Si está realizando una infusión, estancia, o pausa, puede optar por realizar un drenar AHORA (de inmediato) . Este drenaje no planeado interrumpirá su infusión, estancia o pausa. Presione la tecla **STOP** para detener primero su infusión, estancia o pausa.

2 Presione **Drenar AHORA**

Después de que la pantalla “Suspendida” exhiba el mensaje “Presione OK para continuar con la infusión,” presione el botón **Drenar AHORA**.

3 Presione **Drenar AHORA** en la próxima pantalla

Su cicladora exhibirá el mensaje “Opción de drenar AHORA” en la pantalla. Para continuar con el drenar AHORA, presione el botón **Drenar AHORA**.

Si se encontraba anteriormente en un ciclo de infusión o estancia, el drenar AHORA comenzará a drenar su abdomen de inmediato.

Si se encontraba anteriormente en un ciclo de pausa, su cicladora le pedirá que se vuelva a conectar primero. Ver la página 140 para obtener información sobre cómo volver a conectarse después de una pausa. Después de volver a conectarse, el drenar AHORA comenzará de inmediato a drenar su abdomen.

Durante un drenar AHORA, su cicladora exhibirá una pantalla “Drenaje” con la palabra ‘AHORA’ en la esquina superior izquierda para mostrar que está realizando un drenaje no planeado.



Aviso: Un drenar AHORA funciona de igual manera que un drenaje regular. Puede detenerlo o sobrepasarlo según sea necesario.



Aviso: Un drenaje adicional es un drenaje planeado, Drenar AHORA es un drenaje no planeado.

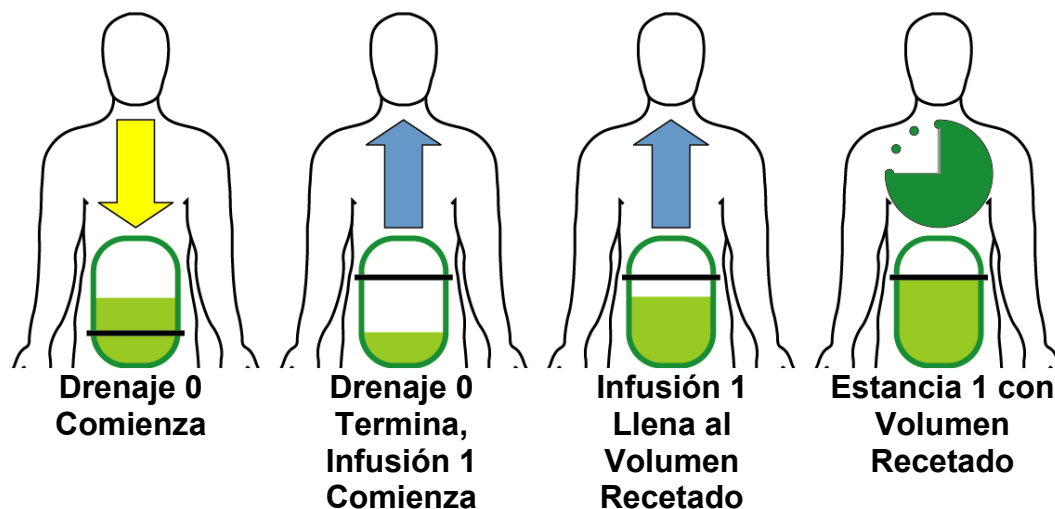
Después de haber completado el drenar AHORA, su cicladora comenzará una breve estancia o pausa (dependiendo en qué ciclo había interrumpido) para que su cicladora pueda preparar la bolsa del calentador para su próximo ciclo. Después, la cicladora comenzará con su próxima infusión programada, si fuese necesario. Sus datos del tratamiento mostrarán que usted había llevado a cabo un Drenar AHORA (ver la página 166 para más información).

Si por el contrario no desea llevar a cabo un Drenar AHORA, ya sea presione el botón **Cancelar**, o espere 10 segundos. Su cicladora volverá a la pantalla “Detenido” (ver la página 172).

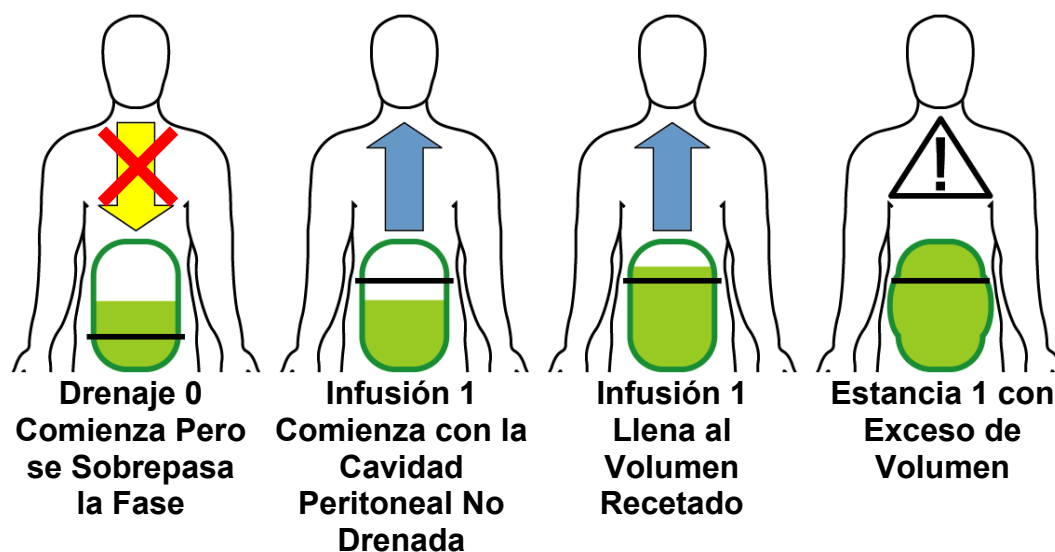
Sobrepasando (Bypass) una fase

Para llevar a cabo un sobrepaso, consulte la página 181.

Tratamiento Normal con Drenaje 0 Recetado



Sobrepaso del Drenaje 0 con la Cavity Peritoneal No Drenada (Escenario 2)



Sobrepasando una fase

Para llevar a cabo un sobrepaso, consulte la página 181.

Un sobrepaso (bypass) es el saltarse una fase manualmente. Su cicladora no le permitirá sobrepasar ninguna fase del drenaje después del Drenaje 0 si existe el peligro de una infusión en exceso. Sin embargo, el Drenaje 0 puede ser sobrepasado en determinadas circunstancias. Si está usando una estancia diurna, consulte con su enfermera DP antes de sobrepasar Drenaje 0., Antes de sobrepasar usted debe considerar que existen tres escenarios diferentes que pueden presentarse, dependiendo de la prescripción. Usted y su enfermera DP deben escoger la situación que mejor describe la suya:

1. *No tiene programada su última infusión* y por lo tanto tiene un ‘día seco’ o muy poco líquido que queda en su abdomen. Su cicladora intentará drenar 70% de 50 mL (35 mL) de líquido antes de cambiar a la fase de Infusión 1. (Si usted cambia el criterio de salir del drenaje a 85%, sin embargo, su cicladora tratará de drenar por lo menos 85% de 50 mL, lo que significa aproximadamente 43 mL). Usted puede sobrepasar el Drenaje 0 de manera segura en este momento.
2. *Usted realiza uno o más intercambios manuales durante el día que no había programado en su cicladora* (ver página 124). En este caso, su cicladora no sabe que tiene líquido adicional en su abdomen, así que usted NO debe sobrepasar el Drenaje 0. Espere a que su cicladora termine de drenarlo antes de seguir con la Infusión 1.
3. *Usted tiene programada una última infusión.* Durante el Drenaje 0 su cicladora tratará de drenar por lo menos lo suficiente para que la siguiente infusión no cause un exceso de infusión. Su cicladora podrá o no drenar todo el líquido porque su cuerpo puede haber reabsorbido algo del líquido. Si está recibiendo alarmas, hable con la enfermera DP para decidir si debería sobrepasar el intercambio.

Es importante que entienda el peligro de llenar en exceso. Una infusión en exceso o aumento de volumen intraperitoneal (IIPV) de la cavidad abdominal es cuando usted tiene demasiada cantidad de líquido en su abdomen. Un IIPV/llenado en exceso puede resultar en una lesión grave o la muerte debido a condiciones tales como: hernias abdominales y/o diafragmáticas, hidrotórax, insuficiencia cardíaca que incluya dolor de pecho y paro cardíaco, hipertensión aguda,

edema pulmonar, disminución de la función pulmonar y derrame pericárdico.

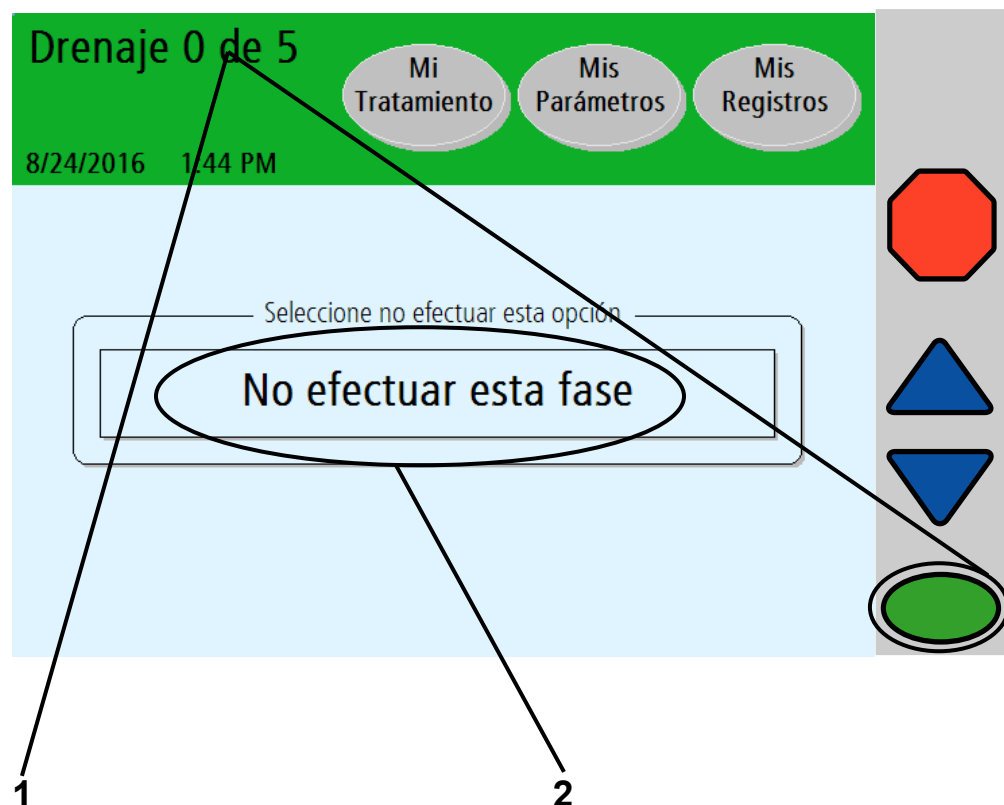
Los pacientes y personas que prestan sus cuidados deberían estar atentos a los signos posibles del IIPV. Estos incluyen:

- Dificultad en respirar
- Vómito o regurgitación
- Sensación de llenura, hinchado, o de estar demasiado lleno después del tratamiento
- Dolor o malestar abdominal
- Abdomen expandido o tenso
- Dolor de pecho
- Aumento en la presión arterial
- Cambio en su estado mental
- Fuga de líquido del punto de salida del conjunto de extensión del catéter DP.

Si presenta cualquiera de estos síntomas, o si siente una acumulación dolorosa de presión durante la infusión, no continúe el ciclo de infusión. Presione la tecla **STOP** e inicie de inmediato un Drenar AHORA como indicado por su enfermera DP. Consulte la página 174 para mayor información sobre cómo usar la función de Drenar AHORA. Una vez que el líquido haya sido drenado por completo de su abdomen, llame a su médico o enfermera DP.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Sobrepasando (Bypass) una fase (continuación)



Aviso: Si entra en esta pantalla accidentalmente y no desea sobrepasar la fase actual, espere unos segundos y podrá volver a entrar a la pantalla anterior.

1 Presione y mantenga presionada la tecla **OK** durante 4 segundos

Debe evitarse el sobrepasar (bypassing) cualquier fase de su tratamiento a no ser que se haya hablado con su médico o su enfermera DP de situaciones que exijan que las sobrepase. Si usted tiene que sobrepasar una fase de drenaje, infusión, estancia o pausa, presione y mantenga presionada la tecla **OK** durante cuatro segundos para ver la pantalla “sobrepase esta fase”.

2 Presione **Sobrepasar esta fase**

Presione el botón **sobrepasar esta fase** para saltarse la fase actual y continúe con el siguiente intercambio. Si su cicladora calcula que existe todavía demasiado líquido en su abdomen, puede no sobrepasar esta fase. Su cicladora exhibirá entonces un mensaje intermitente, “no se permite sobrepasar en este momento” y luego regresará a la pantalla anterior. Espere hasta que su cicladora drene más líquido de su abdomen antes de tratar de volver a sobrepasar la fase.



Advertencia: Si usted siente una dolorosa acumulación de presión durante la infusión o cualquiera de los síntomas indicados en la página 178, no continúe su ciclo de infusión. Debe presionar la tecla de STOP para detener la cicladora de inmediato y luego llame a su enfermera DP. Consulte con la página 174 para mayor información sobre cómo utilizar la función de Drenar AHORA. Una vez que el líquido ha sido drenado por completo de su abdomen, notifique a su médico o enfermera DP.



Advertencia: No sobrepase la fase de Drenaje 0 si tiene programada una última infusión o si ha apagado su cicladora después de su infusión. Tampoco sobrepase la fase Infusión 1 si ha programado una Pausa. Tiene que asegurarse que ha drenado bastante líquido de su abdomen antes de sobrepasar la fase Drenaje 0. El no hacerlo podría resultar en una situación de exceso de infusión. Esto puede causar una lesión grave o la muerte.

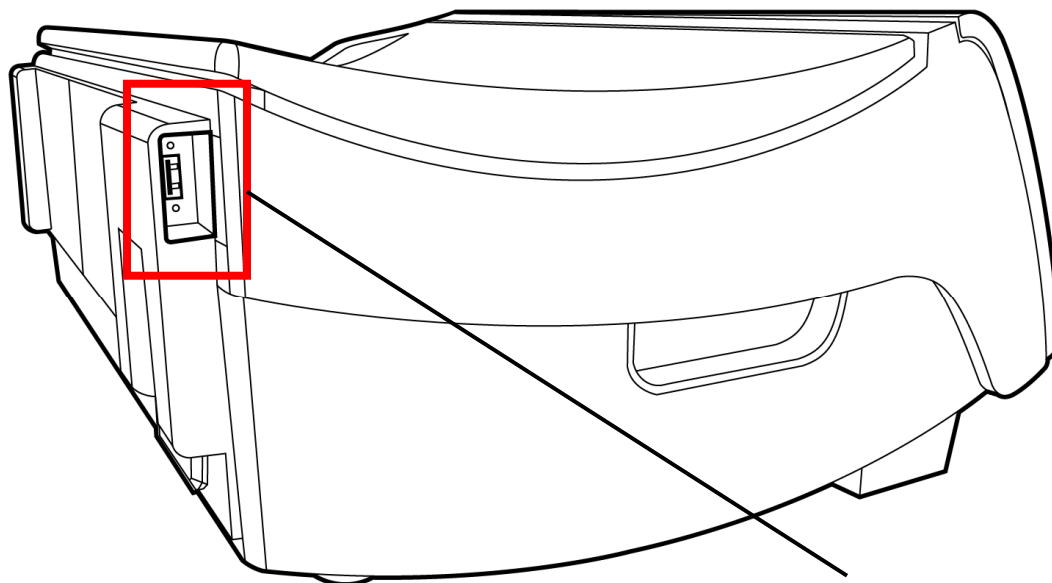


Advertencia: Si no programa un intercambio manual diurno en su cicladora Liberty Select, su cicladora no sabrá que usted tiene líquido adicional en su abdomen. NO sobrepase la fase Drenaje 0. Su cicladora Liberty Select se cambiará a Infusión 1 cuando termine de drenarse.

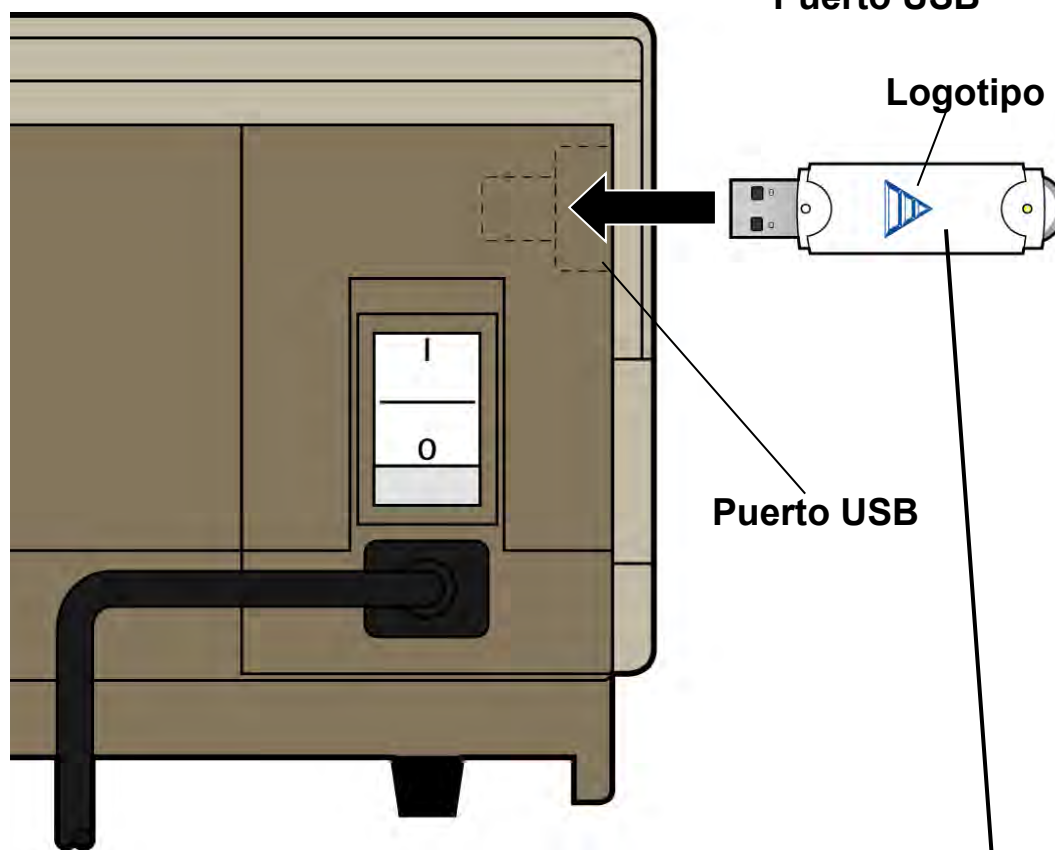


Aviso: Si realiza un sobrepaso durante la Infusión o Estancia, usted no recibirá la cantidad receta de dializado o no tendrá el tiempo suficiente para filtrar los desechos. Puede que su tratamiento sea menos eficaz. La letra ‘B’ aparecerá también al lado de los detalles de su tratamiento en la pantalla “Mis Registros”, para mostrar que ha ocurrido un bypass o sobrepaso. Para obtener más información, ver “Detalles del Tratamiento” en la página 169.

Usando el IQdrive (opcional)



Puerto USB



Logotipo

Puerto USB

Vista de atrás de la cicladora Liberty Select

IQdrive

Información general sobre el IQdrive

El IQdrive es un dispositivo que se utiliza para transferir los datos de su tratamiento y su receta. Debe configurar SÍ para la opción “USB activado?” si desea tener acceso a la misma (consulte la página 86). Su enfermera DP le proporcionará un IQdrive, lo programará con las configuraciones de la terapia y le explicará cómo usarlo para guardar sus registros. El IQdrive se encaja dentro del puerto del USB en la parte posterior de su cicladora.



Precaución: Maneje su IQdrive con cuidado. Cuando lleva y trae su IQdrive a su instalación de diálisis, guárdelo en un a bolsa de plástico y manténgalo limpio y seco. No deje su IQdrive dentro de un automóvil caliente o en la parte inferior de su cartera dónde se podrá dañar.



Precaución: El IQdrive de su cicladora Liberty Select es únicamente para ser utilizado con su cicladora Liberty Select. No utilice su IQdrive para guardar sus propios datos de otras fuentes (por ejemplo, fotos digitales de su ordenador). El almacenamiento de datos personales en su IQdrive dañará los datos de su tratamiento y su cicladora Liberty Select ya no podrá registrar el progreso de su tratamiento en su IQdrive. Su enfermera DP tendrá que borrar todo el contenido de su IQdrive y volverlo a formatear.



Aviso: Si configura SÍ para la opción “USB activado” pero no se inserta un IQdrive en la ranura correspondiente al momento de encender la máquina, tendrá dos opciones: continuar sin utilizar el IQdrive (al presionar la tecla OK) o insertar el IQdrive de inmediato.

Insertando el IQdrive

Inserte el extremo rectangular de metal del IQdrive en la ranura (puerto USB) de la parte posterior, esquina izquierda de su cicladora, como se muestra en la imagen de la izquierda. El IQdrive se puede insertar sólo en una dirección. Si el dispositivo no encaja, déle la vuelta y vuelva a intentarlo.



Aviso: Si su cicladora muestra el mensaje “No se detectó el IQdrive,” retire el IQdrive y vuélvalo a insertar para volver a intentarlo.

Módulo USB

Módulo USB

8/24/2016 11:36 AM

Mi Tratamiento Mis Parámetros Mis Registros

Desea configurar cicladora usando el IQdrive?

No. Infusiones	Vol. a Infundir	Estancia	SI
6	2000 mL	1 hs 0 min	
No. de Pausas	Vol. Remanente	Tiempo infusión	
1	1000 mL	0 hs 15 min	
	última infusión	Tiempo drenando	Conf. actual
	500 mL	0 hs 20 min	
Tratamiento	Volumen total	Tiempo Dormido	
PD+	9500 mL	7 hs 30 min	

seleccione una opción



Aviso: Los valores que se muestran aquí son sólo para fines ilustrativos. Tiene que usar los valores recetados por su médico.

Módulo USB

Esta pantalla se mostrará la primera vez que inserte el IQdrive y encienda su cicladora. Esta pantalla también se mostrará si su enfermera DP cambia su receta en el IQdrive.

El área principal de la pantalla “Módulo USB” muestra las configuraciones de la terapia que se cargarán en su cicladora. Debe revisarlas detenidamente para asegurarse de que coincidan con la receta de su médico.



Advertencia: Su médico debe recetarle el tratamiento por completo. El utilizar valores incorrectos puede dar lugar a complicaciones que pueden ser de gravedad.

Hay tres botones a la derecha:

- **SI:** presione este botón para emplear las nuevas configuraciones para su terapia.
- **Rechazo:** presione este botón si las configuraciones del IQdrive están incorrectas. Usted empleará las configuraciones de su terapia anterior que están guardadas en su cicladora.
- **Configuración actual:** presione este botón para revisar las configuraciones de su terapia anterior. Desde esa pantalla usted podrá presionar el botón **Configuraciones del IQdrive** para regresar a esta pantalla.

Luego de seleccionar **SI** o **NO**, usted pasará a la pantalla “Listo” como de costumbre. Consulte la página 52 para continuar ingresando sus valores de su tratamiento o, si ya los ha ingresado, consulte la página 94 para comenzar con su tratamiento.



Aviso: No retire el IQdrive hasta no haber completado su tratamiento. Si se retira el dispositivo antes de tiempo, no se podrán guardar sus datos no en el IQdrive. Usted puede conservar el IQdrive en su cicladora hasta que su enfermera DP le pida que lo devuelva.



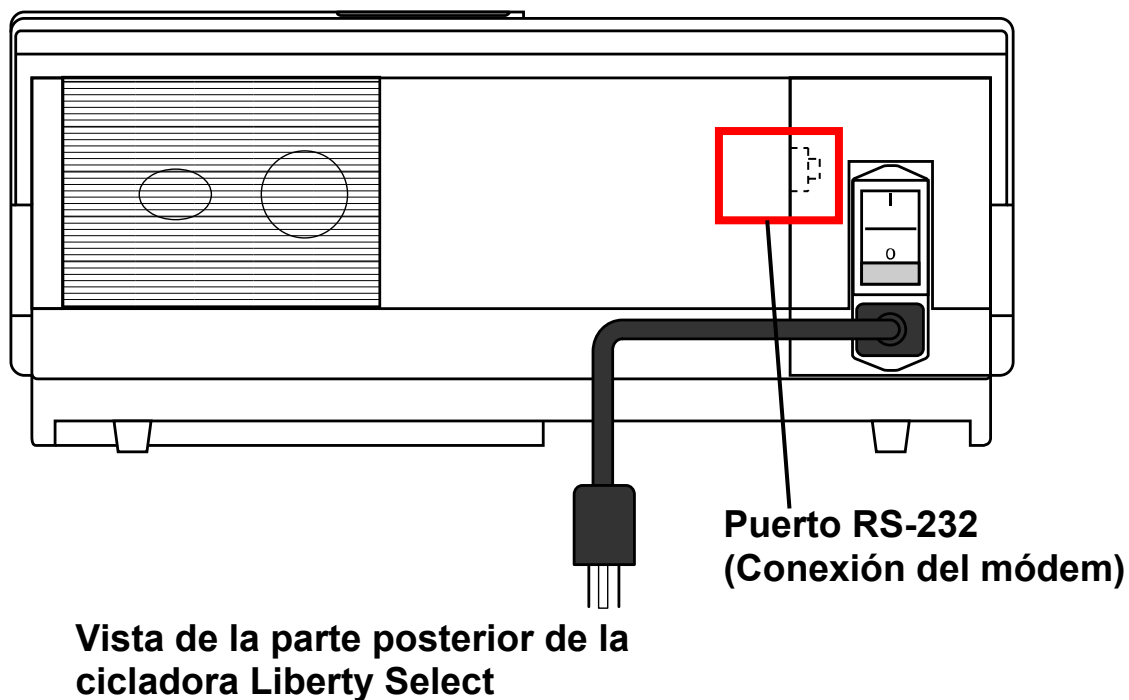
Aviso: Si opta por rechazar la prescripción del IQdrive, lo tendrá que rechazar para cada tratamiento hasta que inserte el IQdrive con una prescripción actualizada. Comuníquese con su enfermera DP si necesita actualizar su prescripción en su IQdrive.

Seguridad de los datos

Los archivos de los datos transferidos a través del IQdrive contienen únicamente los datos del paciente. Éstos tienen una codificación basada en una clave. Los datos codificados no pueden ser leídos sin volver a aplicar un algoritmo de codificación que garantiza la seguridad de los datos.

Esta página está en blanco intencionalmente

Cómo utilizar el módem inalámbrico (opcional)



Descripción del módem inalámbrico

El módem inalámbrico es un dispositivo opcional que se emplea para transferir sus datos al finalizar cada tratamiento al servidor FTP organizado por Fresenius Medical Care. El módem se conecta al puerto RS-232 en la parte posterior de la cicladora. Dependiendo de su cicladora, el puerto RS-232 sobresale con una tapa que lo cubre, o se monta al ras con la carcasa del ciclador. Su enfermera DP le proporcionará un módem inalámbrico si fuera necesario.



Aviso: No se está utilizando el modem durante el tratamiento.



Aviso: Su cicladora no recibirá ninguna entrada o configuraciones de la terapia al utilizar el modem.



Aviso: Si la transferencia de datos del tratamiento no tiene éxito, su cicladora volverá a intentar la transferencia al final del próximo tratamiento. Para ver los datos del tratamiento en su cicladores, ver “El botón de la pantalla Mis Registros,” en la página 164.



Note: Para más información sobre el modem inalámbrico, ver Liberty Select Cyclor Wireless Modem User’s Guide (P/N 480106 o 480107) o Liberty Gateway User’s Guide (P/N 480122).



Aviso: No conecte ningún otro modem o accesorio a su cicladora que no haya sido aprobado por Fresenius Medical Care.



Aviso: No modifique el modem que se le ha proporcionado por Fresenius Medical Care.

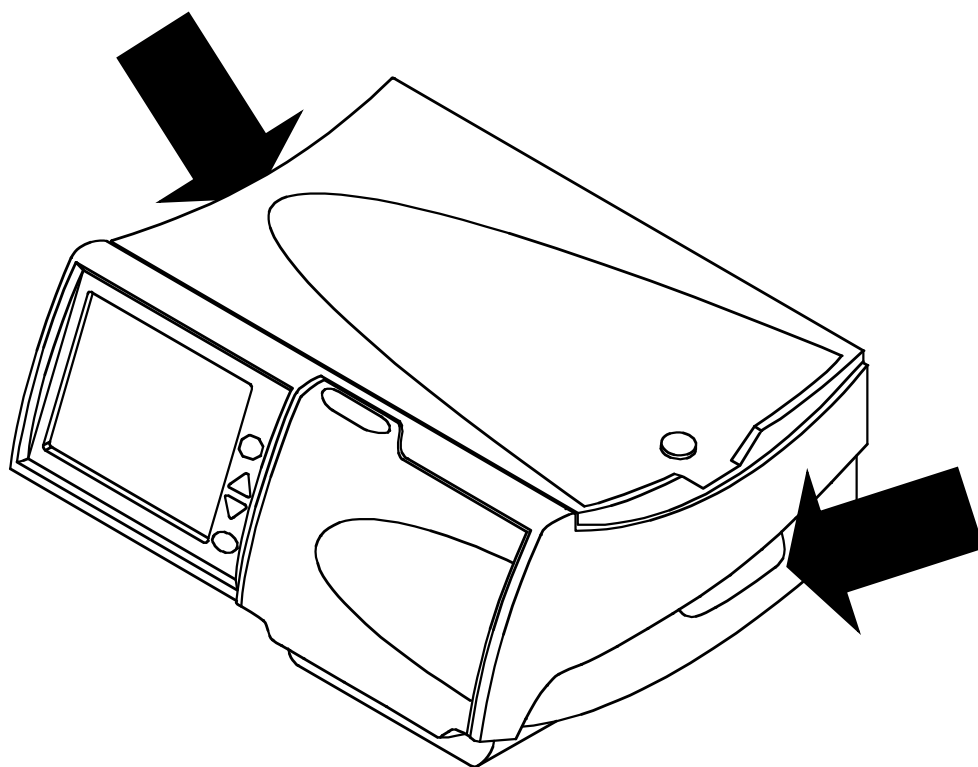


Aviso: No conecte o desconecte el modem de su cicladora cuando ésta está encendida.

Seguridad de los datos

Los archivos de los datos transferidos a través del modem externo del celular contienen únicamente los datos del tratamiento y del paciente, los cuales se recogen y almacenan en la cicladora de Liberty Select. Los datos están codificados con una codificación basada en una clave. Los datos codificados no pueden ser leídos sin volver aplicar un algoritmo de codificación que garantiza la seguridad de los datos.

Cómo Mover su Cicladora Liberty Select



Cómo Mover su Cicladora Liberty Select

Su cicladora Liberty Select está diseñada para que sea portátil y así pueda continuar fácilmente con su terapia de diálisis cuando está de viaje.

Desenchufe el cordón de electricidad de la unidad de su cicladora antes de moverla. Sostenga la cicladora por las manijas de cada lado cuando la levante.



Advertencia: Utilice las técnicas apropiadas para levantar peso: levante con las rodillas y no con la espalda.



Precaución: No levante la máquina por la bandeja del calentador/balanza ya que puede dañar la balanza.



Precaución: Si está usando el carrito Liberty, asegúrese de balancear las bolsas de solución colgándolas de ambos lados del carrito. Las bolsas no balanceadas en el carrito pueden causar la caída del carrito y dañar su máquina. El límite de la carga máxima sobre el carrito de Liberty, además de la cicladora es de 60 lbs. (2.2 lbs. por litro de solución). No sobrecargue el carrito de Liberty. Asegúrese de que los frenos del carrito estén en la posición de APAGADO al trasladar el carrito y en la posición de ENCENDIDO cuando el carrito está parado.

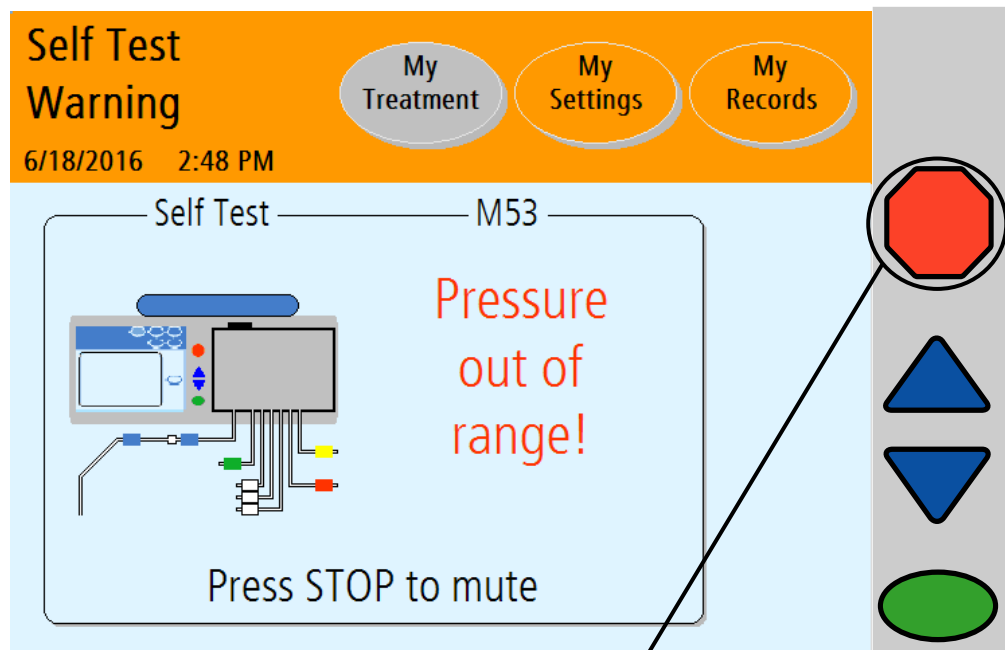


Aviso: Se recomienda que empaque la cicladora en su caja de embalaje o en el estuche de viaje, P/N 180249 de Liberty Cyclor cuando viaje fuera de su hogar. Utilice el material de embalaje original para proteger su cicladora cuando esté en la caja.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Alarmas

Advertencias y Alarmas



Presione la tecla STOP para silenciar la alarma

Información general sobre las advertencias y alarmas

Su cicladora Liberty Select cuenta con un sistema avanzado de características que protegen su seguridad. Los sensores electrónicos y el software de diagnóstico controlan constantemente el funcionamiento de su máquina. Cuando se detectan posibles problemas, su máquina le advierte a través de mensajes en la barra de estado y con alarmas audibles.



Advertencia: Debe prestar atención inmediata a todas las advertencias y alarmas. En caso contrario, podrán traer complicaciones que pueden ser de gravedad.



Advertencia: Póngase en contacto con un representante del apoyo técnico de Fresenius Medical Care (1-800-227-2572) si se muestra un mensaje de alarma y **no hay sonido de alarma**.

Advertencias

Durante una advertencia, la barra de estado se torna de color naranja y suena una alarma. Presione la tecla **STOP** para silenciar su cicladora. Con algunas advertencias, el presionar la tecla **OK** haría para que se inicie una nueva prueba y así podría eliminar el problema que está causando la alarma. Si está disponible, aparecerá un botón de **Ayuda** en el área de botones (ver “Advertencia: Botón Ayuda” en la página 200). Así tendrá la oportunidad de corregir la situación siguiendo las instrucciones en pantalla. Luego de corregir el problema, usted podrá continuar con su tratamiento. Los tipos de advertencias incluyen:

Advertencia sobre el calentador

La lectura de la temperatura del calentador es muy alta o muy baja.

Advertencia sobre el sensor del paciente

La lectura del sensor del paciente es incorrecta o fuera de rango.

Advertencia sobre el neumático

La lectura del sensor del neumático es incorrecta o fuera de rango.

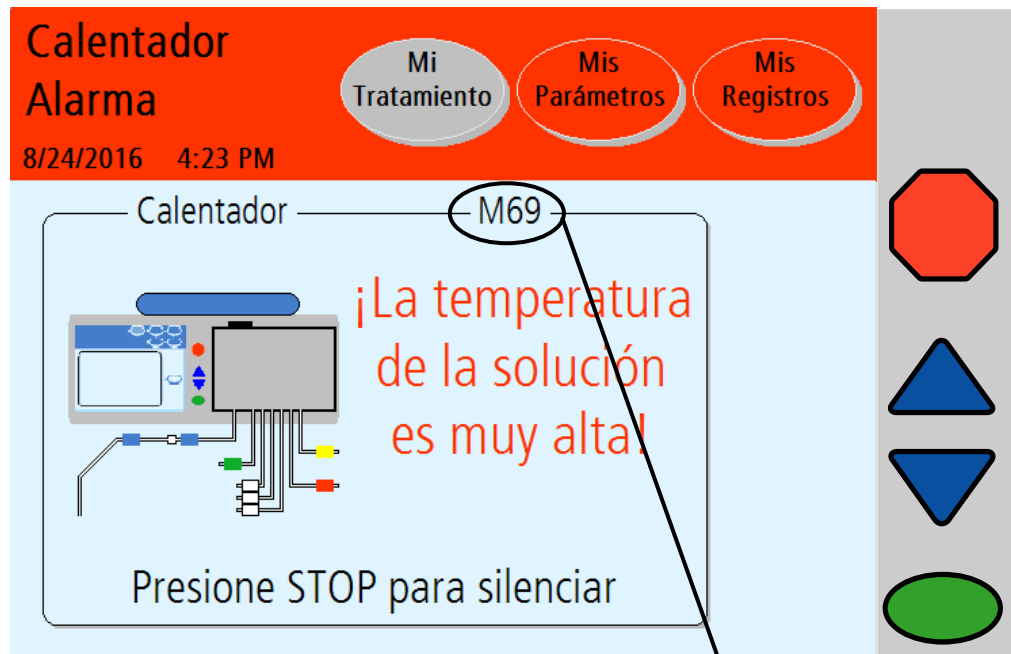
Advertencia sobre la balanza

La lectura de la balanza es incorrecta o existe un desajuste entre el volumen bombeado frente al cambio de escala.

Advertencia sobre la autoprueba

Una autoprueba ha fallado pero aún es posible volver a intentar.
(continuación)

Advertencias y Alarmas (continuación)



(continuación)

Advertencia sobre los sensores

La lectura de los sensores es incorrecta.

Advertencia sobre función detenida

Ha detenido una función durante más de diez minutos. Debe presionar la tecla **STOP** para silenciar la alarma y luego presionar la tecla **OK** para continuar si fuese necesario.

Advertencia sobre el sistema

Se ha presentado un error en el sistema.

Advertencia sobre el tratamiento

Se ha producido un error reajutable relacionado con su tratamiento.



Aviso: Muchas de las funciones de comando y control de su dispositivo se realizan a través de la visualización de la pantalla táctil. En caso de no responder la pantalla táctil, desconéctela de la cicladora insertando el PIN, bloqueando las líneas, desconectándose de manera aséptica de la cicladora, apagando la cicladora, y llamando al servicio técnico.

Alarmas

Durante una alarma, el fondo de la barra de estado se torna de color rojo y suena una alarma. Pulse la tecla **STOP** para silenciar su cicladora. Registre el código de error y llame a un representante del servicio de apoyo al 1-800-227-2572. Los siguientes son ejemplos de alarmas:

Alarma de batería RAM

Su cicladora no tiene acceso a la RAM de batería.

Alarma de CRC

Se ha producido un error crítico del software .

Alarma de EEPROM

Se ha producido un error significativo en el tablero de circuitos.

(continuación)

(continuación)

Alarma del calentador

La lectura de la temperatura del calentador es muy alta o muy baja y no se la puede corregir.

Alarma en el neumático

La lectura del sensor del neumático es incorrecta o está fuera de rango y no se la puede corregir.

Alarma de autoprueba

Ha fallado la autoprueba después de varias pruebas repetidas.

Error en el sistema

Se ha producido un error significativo

Alarma de tratamiento

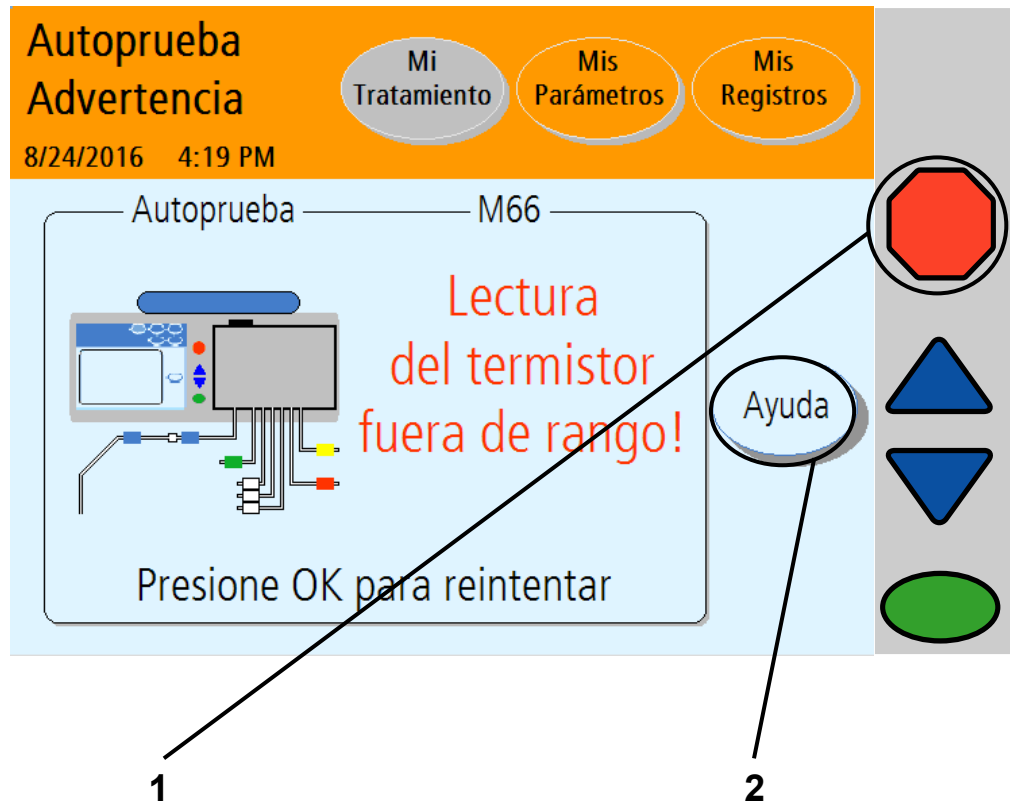
No se pudo corregir una advertencia sobre el tratamiento.

Alarma de vigilancia

Se ha producido un error crítico del software.

Esta página está intencionalmente en blanco

Advertencia: Botón Ayuda



1 Oprima **STOP**

Oprima la tecla **STOP** para silenciar la alarma. En caso de estar disponible, aparecerá un botón **Ayuda** en el área de botones.

2 Presione **Ayuda**

Durante una advertencia, su máquina podría ofrecer un botón **Ayuda** para ayudarlo a resolver algunos de los problemas. Si necesita más información durante una alarma, presione el botón **Ayuda**.

Los mensajes de advertencia son provocados por condiciones y situaciones que ocurren en su máquina durante su funcionamiento. La función que se está ejecutando se detendrá durante una situación de advertencia. Cuando se corrija la condición que los ocasiona, la máquina se restablecerá de nuevo a su estado normal. Algunas condiciones se pueden restablecer con sólo presionar la tecla **OK** cuando se le solicite. En algunos casos, usted puede restablecer la máquina por su propia cuenta para borrar el error.

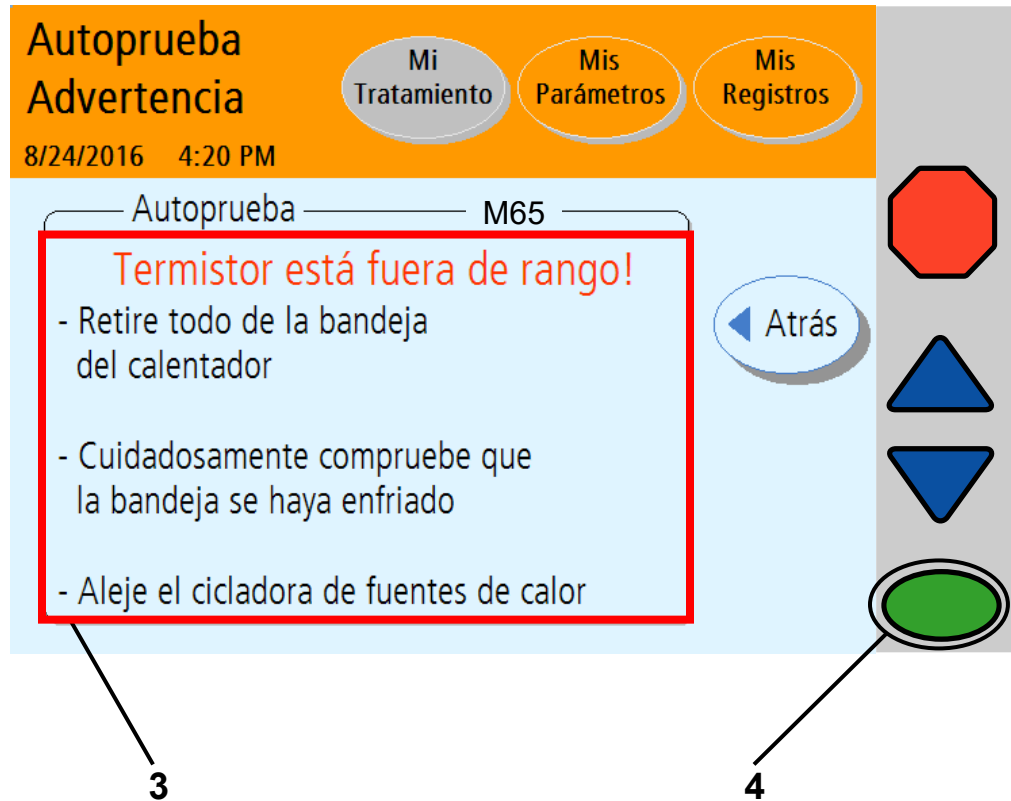


Aviso: Durante una alarma o una advertencia, ningún botón de pantalla en la barra de estado se encuentra disponible.



Aviso: Para obtener más información sobre la corrección de las alarmas, consulte la página 206, “Solución de problemas”.

Advertencia: Pantallas de Ayuda



3 Seguir los pasos

Su máquina exhibirá instrucciones específicas para cada advertencia. Siga los pasos en la pantalla para corregir una situación de advertencia. Si no puede borrar una advertencia al seguir las instrucciones que se muestran en la pantalla o en la guía del usuario, llame a un representante de apoyo técnico de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572.

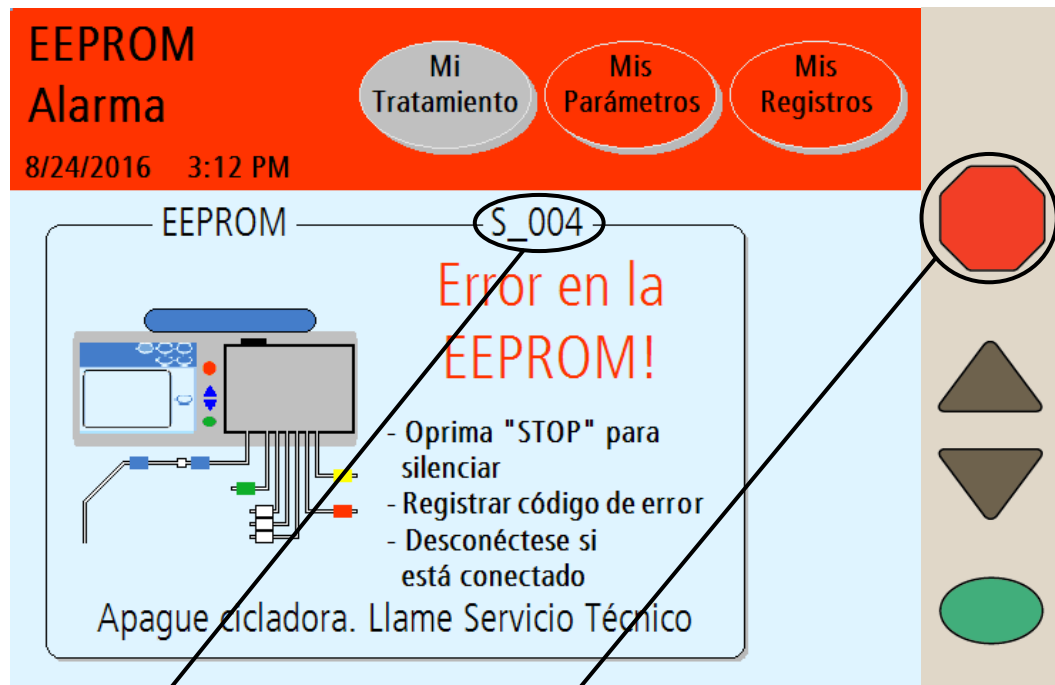


Advertencia: No continúe con su tratamiento hasta que la situación de advertencia no se haya corregido.

4 Oprima **OK**

Cuando haya corregido la situación de advertencia, presione la tecla **OK** (o primero **Atrás** y después **OK**) para reanudar la función. Regresará al último paso en dónde se encontraba antes de que se activara la advertencia.

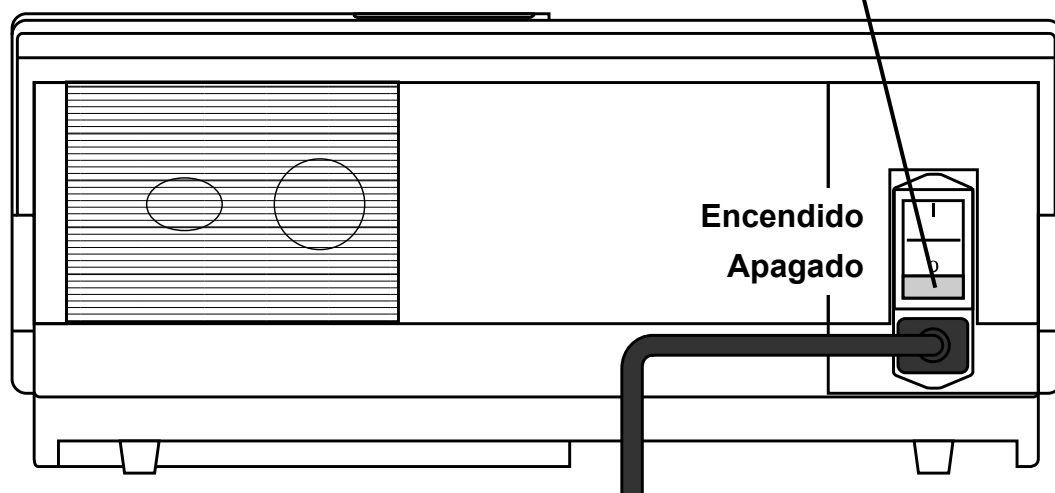
Alarma: Barra de Estado Roja



Registre el Código de Error

Oprima STOP para silenciar

Apague la máquina



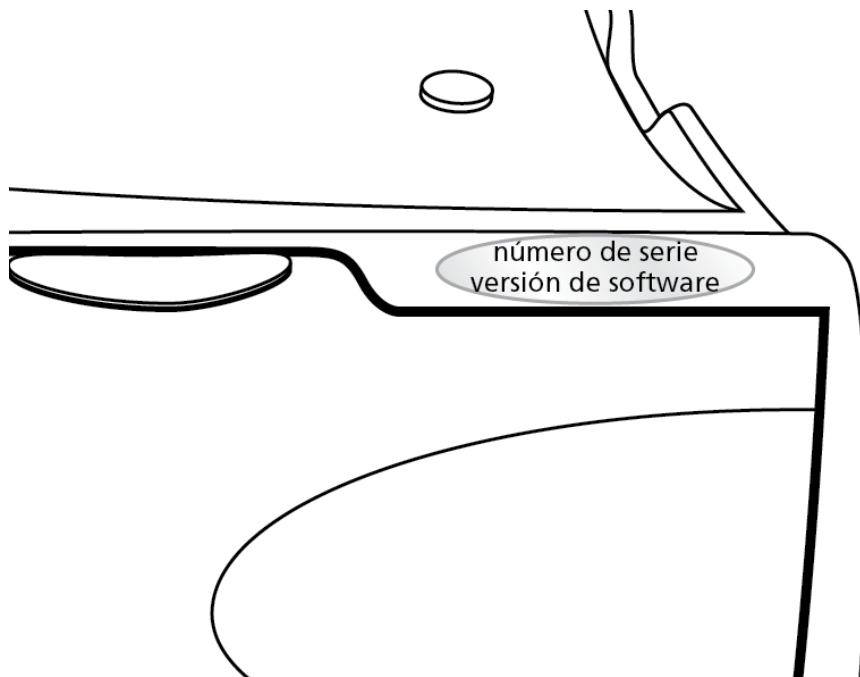
Alarma

Durante una alarma, la barra de estado se torna de color rojo. Las alarmas no son reajustables. Registre el código de error (ubicado en la parte derecha justo debajo de la barra de estado) y apague su máquina usando el interruptor en la parte posterior. Llame a un representante de apoyo técnico de Fresenius Medical Care al 1 (800) 227-2572.



Advertencia: Si se activa una alarma en su máquina, no intente usarla para el tratamiento.

También se le pedirá el número de serie de su cicladora Liberty Select y la versión del software, que se encontrará en la parte superior de su cicladora, encima de la puerta del casete.



Solución de Problemas

La sección de solución de problemas es una guía para ayudarlo a solucionar las alarmas de su máquina con rapidez. Estos mensajes son el resultado de ciertas situaciones y eventos que ocurren en su máquina durante su funcionamiento. Los mensajes se reestablecerán cuando se corrija la condición que genera la alarma. Algunas condiciones podrán ser reestablecidas con simplemente oprimir la tecla **OK**. En algunos casos, usted tendrá que corregir los errores por su propia cuenta. Usted mismo no podrá resolver las alarmas en las que la barra de estado se torna de color rojo; tendrá que llamar a un representante de apoyo técnico de Fresenius Medical Care al 1 800 227 2572.



Advertencia: Realizar la acción recomendada puede o no eliminar la alarma o advertencia. No continúe con su tratamiento hasta que se corrijan las condiciones que generan los mensajes y se borren los mensajes.



Advertencia: Debe usar la técnica aséptica como indicado por su enfermera DP para prevenir infección.



Advertencia: Utilice un nuevo y estéril conector stay•safe PIN y tapa *cada vez* que se desconecte de su cicladora. Asegúrese de insertar la nueva y estéril tapa dentro del soporte de nuevas tapas del Organizador stay•safe antes de desconectarse.



Aviso: Consulte la sección “Advertencias generales”, en la página 17, para obtener las advertencias adicionales.



Aviso: Cuando su cicladora exhiba el mensaje “Presione OK para reintentar” inténtelo por lo menos tres (3) veces antes de llamar a su enfermera DP o un representante de Apoyo Técnico de Fresenius Medical Care al 1-800-227-2572.



Aviso: Las máquinas que no puedan utilizarse deben ser sometidas a pruebas y reparadas por un técnico calificado FMCNA.

Cuando su cicladora le indica que “desconecte de su cicladora”:

- Gire el conector PIN azul ¼ de vuelta y luego empújelo hacia dentro del conjunto de extensión para liberar el PIN
- Cierre la pinza de la línea azul del paciente
- Cierre la pinza del conjunto de extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente del conjunto de extensión y tápelo con una nueva tapa estéril stay•safe
- Compruebe que el conjunto de extensión del catéter esté firmemente anclado en su lugar.

Existen dos tablas en las páginas siguientes que indican el significado de los mensajes y cómo se puede solucionar el error. La primera (página 208) indica cada código de errores y la alarma o el mensaje de advertencia correspondiente. La segunda (página 218) indica todos los mensajes en orden alfabético.

Asegúrese de anotar el código del error para que pueda consultar el mensaje de alarma. Si llama al representante del servicio de apoyo técnico al 1-800-227-2572, también será necesario que les proporcione este código. El código del error está ubicado debajo del botón de **Mi Tratamiento**:





Aviso: Oprima la clave **STOP** para silenciar una advertencia o alarma audible.

Mensajes de error listados por código

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M01 (Subcódigos 1 al 20, 22 y 23)	Error del sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código de error. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.
M01 (Subcódigo 21)	Advertencia del sistema	Se ha producido un error inesperado.	Presione OK para reintentar
M21	¡Advertencia del sensor!	Una lectura del sensor está incorrecta.	Presione OK para reintentar.
M22	Alarma autoprueba: ¡Error en la pinza de seguridad!	La autoprueba de la pinza ha fallado tres veces.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Si está conectado, inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M30	Alarma autoprueba: ¡Escape en la válvula de líquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante la configuración.	Presione OK para reintentar.
M30.1	Sist. Neumático Alarma: Escape en válvula de líquidos!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante el tratamiento.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.
M31	Tratamiento Advertencia: ¡Se detectó aire en el casete!	La autoprueba ha fallado debido a la posible detección de aire en el casete.	Presione OK para reintentar.
M37	Autoprueba Advertencia: ¡Presión del paciente no es constante!	La autoprueba ha fallado debido a un error de uno de los sensores de presión o ambos que se usan para medir la presión del líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M38	Tratamiento Alarma: ¡Error en datos del tratamiento!	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora. y llame al servicio técnico.
M39	Sensor del paciente Advertencia: Lecturas de sensores de vacío y de paciente son muy cercanas!	Error del sensor que se usa para medir la presión de líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.
M41	Sensor del paciente Advertencia: Lecturas de sensores del paciente son demasiado altas!	Error del sensor que se usa para medir la presión de líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.
M42	Sensor del paciente Advertencia: Vacío del paciente demasiado alto!	Error del sensor que se usa para medir la presión de líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M44	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.
M44.1	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.
M44.2	Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M53	Autoprueba Advertencia: ¡La presión está fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
M54	Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy baja!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy baja.	Presione OK para reintentar.
M55	Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy alta!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
M56	Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy bajo!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está baja.	Presione OK para reintentar.
M57	Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy alta!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
M58	Autoprueba Advertencia: Nivel de vacío fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
M59	Autoprueba Advertencia: Escape de presión!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de presión .	Presione OK para reintentar.
M60	Autoprueba Advertencia: Pérdida de vacío!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Presione OK para reintentar.
M61	Autoprueba Advertencia: Presión neumática muy baja!	La autoprueba ha fallado debido a presiones bajas.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M62	Autoprueba Advertencia: Nivel de vacío muy bajo!	La autoprueba ha fallado debido a presiones de vacío bajas.	Presione OK para reintentar.
M63	Autoprueba Advertencia: Retire la bolsa del calentador	La autoprueba detecta una bolsa calentadora inesperada en la bandeja del calentador.	Presione OK para reintentar.
M65	Celda de carga Advertencia: ¡Error en lectura de peso!	Cambio inesperado de la balanza durante el tratamiento.	Retire todo de la bandeja del calentador salvo la bolsa calentadora. Presione OK para reintentar.
M66	Autoprueba Advertencia: Lectura del termistor fuera de rango!	La autoprueba ha fallado debido a que el termistor está fuera de rango.	Asegúrese de que no haya nada sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora se haya enfriado. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.
M67	Autoprueba Alarma: ¡Temperatura del fluido fuera de rango!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M68	Calentador Advertencia: ¡Temperatura del calentador demasiado alta!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las altas temperaturas.	Retire todo que se encuentre sobre la bandeja del calentador salvo la bolsa calentadora. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.
M69	Calentador Alarma: ¡La temperatura de la solución es muy alta!	La prueba de temperatura de la solución falló tres veces debido a temperatura alta.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio técnico.
M70	Calentador Advertencia: ¡Temperatura de solución baja!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las bajas temperaturas.	Las bolsas frías aumentarán el tiempo de calentamiento, asegúrese de almacenar las bolsas a temperatura del ambiente. Verifique si la placa (bandeja) del calentador esté tibia al tacto. Verifique las fuentes de refrigeración externas: Asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire o ventiladores o acondicionadores de aire soplando sobre la cicladora. Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M71.1	Sist. Neumático Alarma: Escape de presión!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de presión.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al servicio técnico.
M71.2	Sist. Neumático Alarma: Escape de presión!	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
M71.3	Sist. Neumático Alarma: Escape de presión	La autoprueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
M74	Tratamiento Alarma: Error comenzando tratamiento!	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
M75	Tratamiento Advertencia de tratamiento ¡Error en volumen!	El volumen no El volumen no está siendo bombeado a pesar de que las bombas se están moviendo.	Presione OK para Presione la tecla OK para reintentar.
M76	Tratamiento Alarma: ¡Error en tiempo de pausa!	Se ha producido un error irrecuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
M77	Tratamiento Advertencia: ¡Error en el codificador!	Error de tratamiento.	Presione OK para reintentar.

Código	Mensaje	Significado	Acción Requerida
MWD	CPU Alarma: ¡Error en la CPU!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Desconéctese asépticamente de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
S_002	Datos CRC Alarma: ¡Error CRC!	El CRC está corrupto.	Anote el código. Desconéctese asépticamente de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
S_003	Batería de RAM Alarma: ¡Error batería de RAM!	El RAM de batería está corrupto.	Anote el código. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
S_004	Error en la EEPROM	Durante el encendido, la cicladora no puede leer el chip de memoria EEPROM correctamente.	Anote el código. Desconéctese asépticamente de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
S_005	Sistema Fallando: Error en el sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.



Aviso: Oprima la clave **STOP** para silenciar una advertencia o alarma audible.

Los mensajes de error están listados alfabéticamente

Mensaje	Significado	Acción requerida
Autopruueba Advertencia: Escape de presión!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Escape en válvula de líquidos!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante la configuración.	Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: ¡La presión está fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Lectura del termistor fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a una lectura fuera de rango de un sensor de temperatura.	Asegúrese de que no haya nada sobre la bandeja del calentador. Asegúrese de que la cicladora se haya enfriado. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Nivel de vacío fuera de rango!	La autopruueba ha fallado debido a que la presión de vacío está fuera de rango.	Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Nivel de vacío muy bajo!	La autopruueba ha fallado debido a presiones de vacío bajas.	Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: Pérdida de vacío!	La autopruueba ha fallado debido a una posible fuga de vacío.	Presione OK para reintentar.
Autopruueba Advertencia: ¡Presión del paciente no es constante!	La autopruueba ha fallado debido a un error de un de los sensores de presión o ambos que se usan para medir la presión del líquido en el casete.	Presione OK para reintentar.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Autoprueba Advertencia: Presión neumática muy baja!	La autoprueba ha fallado debido a presiones bajas.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Advertencia: Retirar la bolsa del calentador	La autoprueba detecta una bolsa calentadora inesperada en la bandeja del calentador.	Presione OK para reintentar.
Autoprueba Alarma: ¡Error en el pinza de seguridad!	La prueba de la pinza de seguridad ha fallado tres veces.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN si está conectado. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Autoprueba Alarma: ¡Temperatura del fluido fuera de rango!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Batería de RAM Alarma: ¡Error batería de RAM!	El RAM de batería está corrupto.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Calentador Advertencia: ¡Temperatura de solución baja!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las bajas temperaturas.	Las bolsas frías aumentarán el tiempo de calentamiento, asegúrese de almacenar sus bolsas a temperatura del ambiente. Compruebe si la placa (bandeja) del calentador está tibia al tocarla. Revise las fuentes externas de refrigeración: asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire, o ventiladores o acondicionadores de aire soplando sobre la cicladora. Presione OK para reintentar.
Calentador Advertencia: ¡Temperatura del calentador demasiado alta!	La prueba de temperatura de la solución ha fallado debido a las altas temperaturas.	Retire todo que se encuentre sobre la bandeja del calentador salvo la bolsa calentadora. Asegúrese de que la cicladora no se encuentre cerca de una fuente de calor. Presione OK para reintentar.
Calentador Alarma: ¡La temperatura de la solución es muy alta!	La prueba de temperatura de la solución falló tres veces debido a temperatura alta.	Presione STOP para silenciar. Anote el código de error. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio.
Celda de carga Advertencia: ¡Error en lectura de peso!	La bolsa calentadora en la balanza no está dentro de los límites permitidos.	Retire todo de la bandeja del calentador salvo la bolsa calentadora. Presione OK para reintentar.
CPU Alarma: ¡Error en la CPU!	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Datos CRC Alarma: ¡Error CRC!	El CRC está corrupto.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora y llame al Servicio.
EEPROM Alarma: Error en la EEPROM!	Durante el encendido, la cicladora no puede leer el chip de memoria EEPROM correctamente.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora si sigue conectado. Apague la cicladora. Llame al Servicio.
Error en el puerto del IQdrive	Su cicladora no puede tener acceso a su IQdrive	Apague la cicladora, espere 10 segundos, y vuelva a prenderla. Si no se ha anulado el mensaje, llame al técnico a servicios. Si no se usará el IQdrive, presione la tecla OK para anular el mensaje y continuar sin usar el IQdrive.
Esta fase no puede detenerse	El operador ha tratado de sobrepasar el intercambio actual.	No se requiere. Usted no puede sobrepasar, mientras la solución del calentador se está llenando, si no hay suficiente solución para completar la siguiente infusión. Si su cicladora detecta que podría presentarse una situación de sobrellenado (150% = próxima Infusión + cantidad no drenada de las infusiones previas), usted no puede sobrepasar y la máquina va a seguir intentando su drenaje hasta que sea seguro pasar a la siguiente Infusión.
Hay una complicación en el drenaje. Revise líneas de drenaje y del paciente	Su cicladora verifica a medio camino un ciclo de Drenaje para ver si ha drenado por lo menos 35% (o 42.5% si la opción del % de salida del drenaje es 85%) del volumen de drenaje esperado. De lo contrario, su cicladora emitirá un pitido para alertarle de un ritmo bajo de drenaje. Si todavía no ha drenado por lo	Verifique que la línea de drenaje (pinza amarilla) no esté retorcida o doblada y la pinza esté abierta. Verifique que la línea del paciente (pinza azul) no está retorcida y la pinza esté abierta. Revise la línea de drenaje por fibrina o coágulos. Si es así, contacte a su enfermera DP para obtener instrucciones sobre qué hacer. Cambie su posición para que se mueva el fluido en el abdomen. Verifique que la línea de drenaje está colocada adecuadamente en

Mensaje	Significado	Acción requerida
	<p>menos un 70% (u 85% si la opción del % de salida del drenaje es 85%) de su infusión anterior al finalizar el ciclo de drenaje, su cicladora le alertará nuevamente que usted está teniendo complicaciones con su drenaje.</p>	<p>el receptáculo del drenaje, como ser un inodoro, lavabo o bañera. Revise la posición de las bolsas de drenaje y asegúrese de que están planas y no una sobre otra. ¿Está usted estreñado(a)? De ser así, póngase en contacto con su enfermera DP para obtener instrucciones sobre qué hacer. Verifique que su conjunto de extensión del catéter esté adecuadamente protegido. Presione OK para reintentar.</p>
<p>Hay una complicación en la infusión. Verifique el calentador, líneas de drenaje y del paciente</p>	<p>Su cicladora está teniendo problemas para bombear la solución en su cuerpo.</p>	<p>Asegúrese que la línea de la bolsa del calentador (pinza roja) está conectada adecuadamente, que las pinzas estén abiertas y que las líneas no estén dobladas. Asegúrese que la bolsa del calentador esté posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 106). Asegúrese de que la línea del paciente (pinza azul) esté conectada adecuadamente, las pinzas estén abiertas y no haya dobleces en las líneas. Asegúrese que la línea de drenaje (pinza amarilla) esté conectada adecuadamente, y que las pinzas estén abiertas y las líneas no estén dobladas. Presione OK para reintentar.</p>
<p>La línea de drenaje está obstruida. Por favor revísela.</p>	<p>Su cicladora tiene problemas en bombear el dializado usado al drenaje.</p>	<p>Asegúrese que la línea de drenaje (pinza amarilla) está conectada adecuadamente, las pinzas están abiertas y no hay dobleces en la línea. Presione OK para reintentar.</p>

Mensaje	Significado	Acción requerida
La línea del paciente está obstruida	<p>Su cicladora tiene problemas en bombear el dializado en su cuerpo.</p> <p>Puede escuchar varios sonidos cuando se muestra este mensaje. Se refiere como una alarma suave. No necesita presionar la tecla STOP en este momento.</p>	<p>Cambie de posiciones para mover el líquido dentro del abdomen.</p> <p>Verifique que la línea del paciente (pinza azul) no esté doblada.</p> <p>Verifique la presencia de fibrina o coágulos en la línea de drenaje. Si detecta algunos, póngase en contacto con la enfermera DP para que le indique qué hacer.</p> <p>¿Está usted estreñado? Si lo está, comuníquese con su enfermera DP para que le indique qué hacer.</p> <p>Verifique que su conjunto de extensión del catéter está adecuadamente asegurado.</p>
La línea del paciente está obstruida. Por favor revísela.	Su cicladora tiene problemas en bombear el dializado en su cuerpo.	<p>Asegúrese de que la línea del paciente (pinza azul) está conectada adecuadamente, las pinzas están abiertas y no hay dobleces en la línea.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>
Líneas de bolsa de solución bloqueadas. Verifique las líneas de suministro.	Su cicladora está teniendo problemas para bombear fuera de las bolsas de solución.	<p>Asegúrese que las líneas de solución (pinzas blancas y verdes) están conectadas adecuadamente, las pinzas están abiertas y no tienen dobleces.</p> <p>Asegúrese que todos los conos están quebrados.</p> <p>Asegúrese que las bolsas no están vacías.</p> <p>Presione OK para reintentar.</p>
No se detectó la bolsa del calentador	Su cicladora está teniendo problemas en bombear el dializado de la bolsa del calentador.	<p>Asegúrese de que la línea de la bolsa del calentador (pinza roja) está conectada adecuadamente, las pinzas están abiertas y no hay dobleces en la línea.</p> <p>Asegúrese de que la bolsa del calentador está posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 106) y el cono está quebrado.</p> <p>Presione la tecla OK para reintentar.</p>

Mensaje	Significado	Acción requerida
No se encontró IQdrive	El IQdrive o bien no se inserta o no se ha insertado correctamente.	Retire el IQdrive y firmemente inserte para intentarlo de nuevo. O presione la tecla OK para continuar sin usar el IQdrive.
Por favor aun no inserte el casete. Cierra el compartimiento del casete.	El casete está insertado en su cicladora antes de haber iniciado el tratamiento. O la puerta del casete está abierta en vez de estar cerrada.	Si el casete está insertado en su cicladora, retire el casete y cierre la puerta. Asegúrese que la puerta esté cerrada de manera segura. Presione OK para reintentar.
Por favor, espere que la solución se caliente	La fase de drenaje ha terminado pero la temperatura de la solución de la bolsa calentadora es inferior a 25 ° C. La cicladora no permite una infusión hasta que la temperatura alcance 33 ° C.	Espere hasta que la temperatura de la bolsa calentadora haya aumentado. Si este mensaje ocurre frecuentemente, verifique las fuentes de refrigeración externas: asegúrese de que no hayan ventanas abiertas, corrientes de aire o ventiladores o acondicionadores de aire soplando sobre la cicladora.
Por favor, espere que la solución se enfríe	La fase de drenaje ha terminado pero la temperatura de la solución de la bolsa calentadora es superior a 38 ° C. La cicladora no permite una infusión hasta que la temperatura caiga por debajo de 38 ° C.	Espere hasta que la temperatura de la bolsa calentadora haya descendido. Si este mensaje ocurre frecuentemente, verifique las fuentes de calor externas y asegúrese de que la temperatura ambiente es por debajo de 92 ° F (33 ° C).
Revise si la bolsa del calentador está correctamente instalada con la presilla abierta	Su cicladora está teniendo problemas en bombear el dializado de la bolsa del calentador.	Asegúrese de que la línea de la bolsa del calentador (presilla roja) está conectada adecuadamente, las presillas están abiertas y no hay dobleces en la línea. Asegúrese de que la bolsa del calentador está posicionada adecuadamente sobre la bandeja del calentador (ver página 106) y el cono está quebrado. Presione la tecla OK para reintentar.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Sensor Advertencia: Lecturas de sensor inválidas!	La lectura del sensor es incorrecta.	Presione OK para reintentar.
Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores de vacío y de paciente son muy cercanas!	Error sobre un sensor usado para medir la presión de fluido en el casete.	Presione OK para reintentar.
Sensor del pac. Advertencia: Lecturas de sensores del paciente son demasiado altas!	Error sobre el sensor usado para medir la presión de fluido en el casete.	Presione OK para reintentar.
Sensor del pac. Advertencia: Vacío del paciente demasiado alto!	Error sobre el sensor usado para medir la presión de fluido en el casete.	Presione OK para reintentar.
Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy alta!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
Sist. Neumático Advertencia: Presión neumática muy baja!	La lectura de la presión neumática de la cicladora está muy baja.	Presione OK para reintentar.
Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy alta!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy alta.	Presione OK para reintentar.
Sist. Neumático Advertencia: Vacío neumática muy baja!	La lectura de la presión de vacío de la cicladora está muy baja.	Presione OK para reintentar.

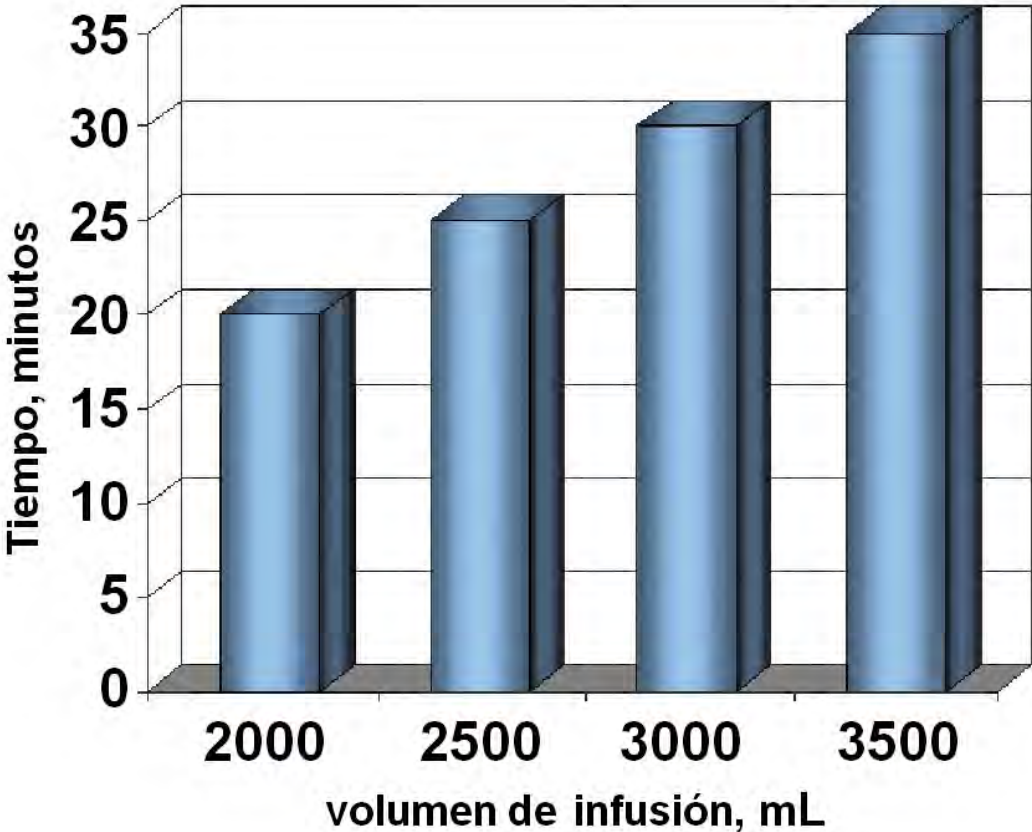
Mensaje	Significado	Acción requerida
Sist. Neumático Alarma: Escape de presión!	Se ha detectado una pérdida de presión y la cicladora no puede recuperarse.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Sist. Neumático Alarma: Escape en válvula de líquidos!	La cicladora ha fallado debido a una posible fuga en la válvula de líquidos durante el tratamiento.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Sistema Advertencia: Advertencia del Sistema	Un error inesperado ha ocurrido.	Presione OK para reintentar.
Sistema Fallando: Error en el sistema	Se ha producido un error irrecuperable.	Anote el código. Desconéctese de la cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Solución está calentando. Oprima OK para comenzar infusión	La temperatura de la solución está fría (25°C/77°F) El usuario debe elegir si desea o no esperar a que alcance la temperatura establecida.	Para continuar la Infusión con la solución fría, presione la tecla OK ; de otra manera, espere hasta que la solución alcance la temperatura establecida para continuar. Cuando se haya alcanzado la temperatura establecida, la infusión comenzará automáticamente.
Tratamiento Advertencia: ¡Error en el codificador!	Error en el tratamiento.	Presione OK para reintentar.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Tratamiento Advertencia: ¡Error en volumen!	El volumen no está siendo bombeado a pesar de que las bombas se están moviendo.	Presione OK para reintentar.
Tratamiento Advertencia: ¡Se detectó aire en el casete!	La autopruueba ha fallado debido a la posible detección de aire en el casete.	Presione OK para reintentar.
Tratamiento Alarma: ¡Error comenzando tratamiento!	Se ha producido un error irre recuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error en datos de tratamiento!	Se ha producido un error irre recuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.
Tratamiento Alarma: ¡Error en la ruta de flujo!	Se ha producido un error irre recuperable.	Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente al Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora y llame al Servicio Técnico.

Mensaje	Significado	Acción requerida
Tratamiento Alarma: ¡Error en tiempo de pausa!	Se ha producido un error irrecuperable.	<p>Presione STOP para silenciar. Anote el código. Inserte el PIN. Cierre las líneas. Inserte el conector del paciente en el Organizador stay•safe. Desconéctese asépticamente del cicladora. Apague la cicladora. Llame al Servicio Técnico.</p>

Esta página queda intencionalmente en blanco

Personas Diferentes Drenan de Diferente Manera



Personas Diferentes Drenan de Diferente Manera

La manera como su cuerpo y su conjunto de extensión del catéter DP responde a su cicladora de bombeo puede ser diferente. Si ya ha estado haciendo diálisis como la DPCA o con otro tipo de cicladora, la cantidad de tiempo que necesita para drenar puede no ser la misma que antes. Su cicladora Liberty Select está diseñada para drenar a un ritmo de 100 mL por minuto para la mayoría de los ciclos de drenaje. Esto significa que si usted programa a su cicladora para drenar su cavidad peritoneal en un tiempo más corto, el ritmo tendría que ser más rápido y pueda que tenga problemas con las alarmas de drenaje.

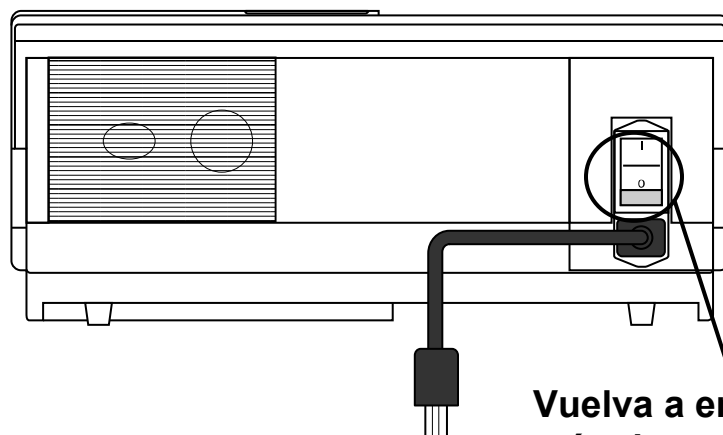
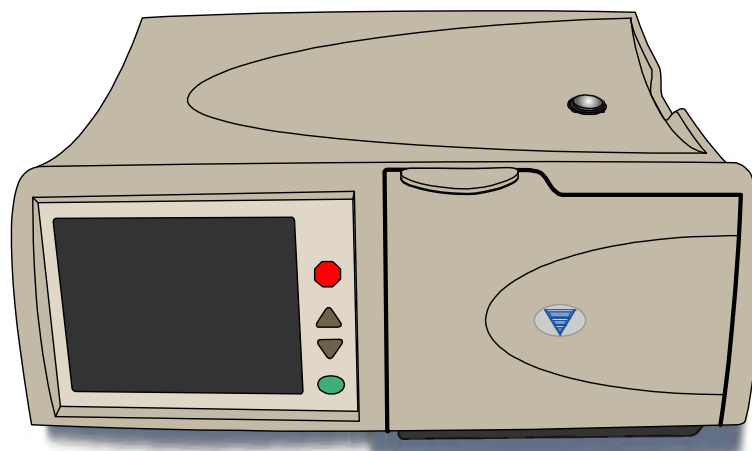
Para ayudar a eliminar las alarmas de drenaje, usted y su enfermera de DP deberían programar su Tiempo de Drenaje de manera que corresponda con la cantidad de líquido que haya usado para la infusión. La gráfica de la izquierda muestra la cantidad de tiempo en minutos para programar en su cicladora para el tiempo de drenaje en función al volumen de líquido que se utiliza.

De acuerdo a este gráfico, por ejemplo, si ha llenado su abdomen con 2000 mL de solución, usted necesitará 20 minutos para drenarla.



Aviso: Los pacientes pueden experimentar menos alarmas de complicación de drenaje en la terapia basada en el tratamiento que en la terapia basada en el ciclo. Si usted está en terapia basada en el ciclo y experimenta complicaciones de drenaje, debe discutir cambios en su terapia con su médico o su enfermera PD.

Falla de Energía



Vuelva a encender la máquina

Falla de energía

Durante un falla de energía (o si se apagó el interruptor de encendido), se cerrarán todas las válvulas, se detendrá la bomba y la pantalla táctil queda en blanco.



Aviso: Si se produce un corte de energía durante un drenaje, una infusión, una estancia o una pausa, su cicladora realizará un seguimiento de su ubicación actual y su progreso.

Si vuelve la energía eléctrica dentro de un período de ocho horas, todavía puede continuar con su tratamiento.

Dependiendo de cuánto tiempo dura el corte de energía, es posible que usted desee desconectarse de su cicladora.

Para desconectarse de su cicladora:

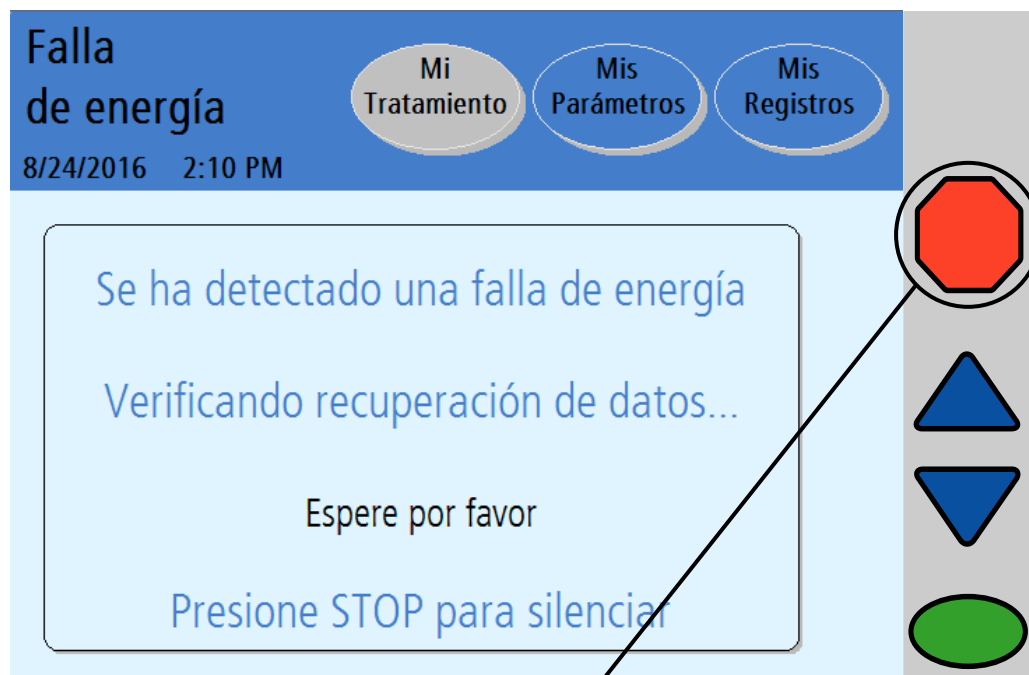
- Empuje el PIN—gire $\frac{1}{4}$ de vuelta el PIN y luego empújelo hacia adentro para asegurarse de que el nuevo terminal esté insertado en la línea.
- Cierre la línea del paciente (pinza azul)
- Cierre la pinza del conjunto de extensión del catéter
- Desconecte con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápela con una tapa nueva estéril stay•safe

Energía reestablecida

Cuando se reestablezca la energía de su cicladora, presione el interruptor de energía en la parte posterior de su máquina a encender (ON), en caso de que ésta no está encendida. Luego, su máquina atravesará una serie de autopruebas antes de que pueda elegir si continuar con su tratamiento o no.

(continuación)

Falla de Energía (Continuación)



Pulse **STOP** para silenciar

(continuación)

Presione **STOP**

Presione la tecla **STOP** para silenciar la advertencia audible. La cicladora realizará una revisión de seguridad de los sistemas. Si la recuperación por fallo de alimentación energética es exitosa, su máquina volverá a pitar. Presione la tecla **STOP** para silenciar nuevamente la alarma. Luego podrá seleccionar el botón **Reanudar tratamiento** para continuar con el drenaje, la infusión, la estancia o la pausa en la que se encontraba.

Siga las instrucciones de su enfermera DP para volver a conectarse a su máquina si se ha desconectado. Si así se lo indican, puede continuar con su tratamiento.



Aviso: La letra ‘F’ será desplegada al lado de los detalles del tratamiento en la pantalla “Mis Registros” para mostrar que ocurrió una falla eléctrica durante el tratamiento. Para obtener más información, ver “Detalle del Tratamiento” en la página 169.

Falla de recuperación

Si la prueba de recuperación por fallo de alimentación no es exitosa, debe seleccionar el botón **Cancelar tratamiento** y comenzar un nuevo tratamiento. Siga las instrucciones de la pantalla:

- Empuje el PIN—gire ¼ de vuelta el PIN y luego empújelo hacia adentro para asegurarse de que el nuevo PIN esté insertado en la línea.
- Cierre la línea del paciente (pinza azul)
- Cierre la pinza de la extensión del catéter
- Use una técnica aséptica para desconectar con cuidado la línea del paciente de su conjunto de extensiones y tápela con una tapa nueva estéril stay•safe
- Verifique que su conjunto de catéteres/extensiones están firmemente ancladas en su lugar
- Presione el botón **Sigue** para continuar
- Cierre todas las pinzas
- Cuando se lo indique, abra la puerta y retire el casete
- Reinicie el tratamiento por completo con bolsas de dializado fresco y un nuevo casete

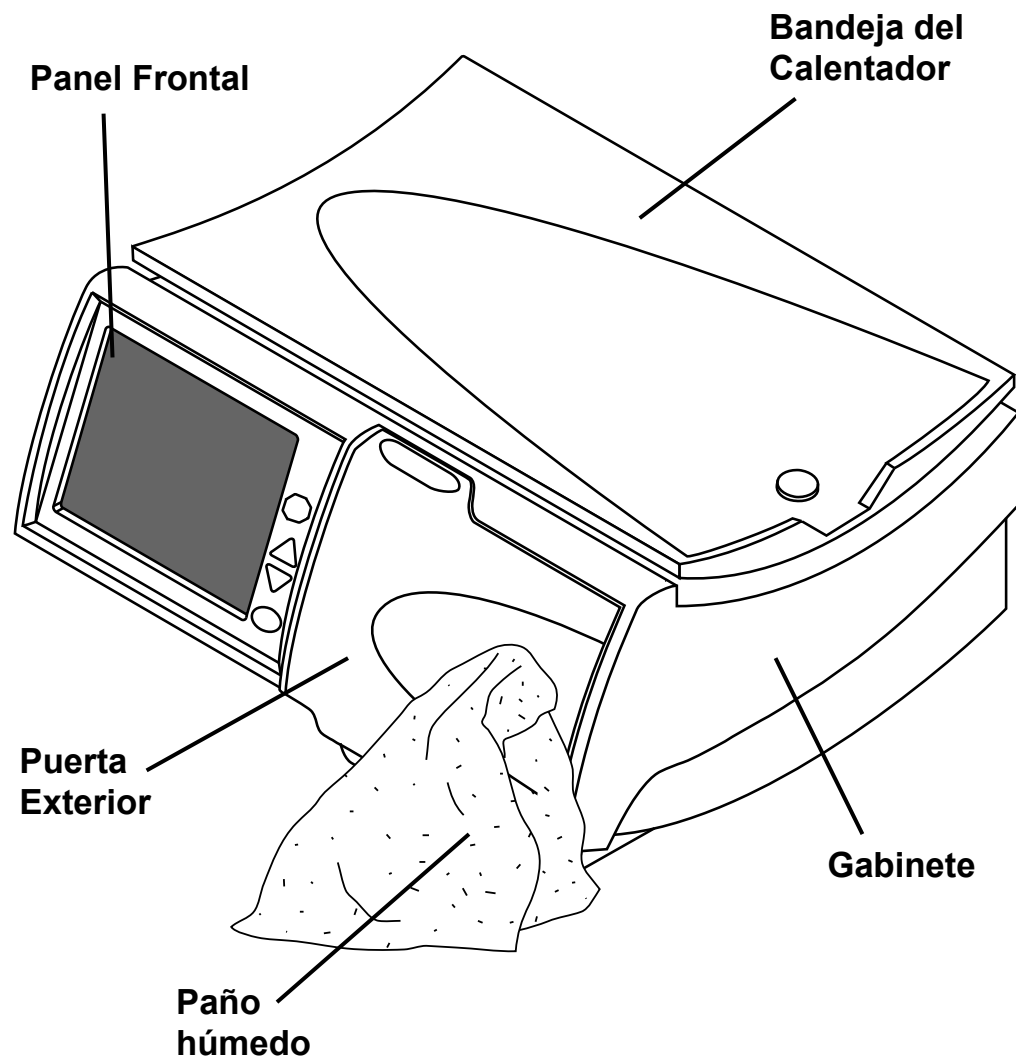


Aviso: Si el corte de energía dura más de ocho horas, no podrá reanudar su tratamiento.

Esta página queda intencionalmente en blanco

Limpieza, Especificaciones, Índice, y Glosario

Limpieza de su Cicladora



Limpeza de su Cicladora

La cicladora Liberty Select no es un equipo esterilizado, sin embargo, usted debería mantener su cicladora Liberty Select limpia y seca en todo momento. Limpie la superficie exterior de su máquina con un paño húmedo y una solución blanqueadora diluida (1:100) u otro desinfectante adecuado para hospitales. Ver la ilustración adyacente para las áreas a ser limpiadas.

Use un limpiador de superficies en pequeñas cantidades para evitar que el exceso de líquido ingrese en el interior de su máquina. Enjuague las soluciones de limpieza con un paño humedecido con agua, especialmente si usa un limpiador corrosivo como un blanqueador.

Si necesita limpiar su organizador stay•safe, puede lavarlo con agua tibia y jabón o colocarlo sobre la parte superior de su lavaplatos.



Precaución: No permita que ningún líquido gotee en la cicladora ni al módulo de la bomba. La cicladora debe estar APAGADA cuando la esté limpiando para evitar que algún fluido ingrese al módulo de la bomba. Si algún fluido ingresa a su cicladora, debe contactar inmediatamente al representante de Servicio Técnico de Fresenius Medical Care, al 1-800-227-2572. Limpie los derrames de líquidos de inmediato para evitar posibles daños en su máquina debido a la humedad. Debe colocar su máquina en una superficie tolerante al agua y limpiar los derrames de inmediato.



Precaución: No toque los sensores de presión blancos en el módulo de la bomba. Poniendo presión en los sensores de presión los puede dañar.



Precaución: No use desinfectantes o limpiadores en espuma que contengan alcohol o compuestos de amonio cuaternario como cloruro de n-alquil (C12-C18) cloruro dimetil bencil amonio (cloruro de benzalconio). Estas sustancias químicas atacan los plásticos de policarbonato usados en su máquina. Lea las etiquetas del producto y siga las instrucciones. No use atomizadores.

Controle en forma periódica su cicladora Liberty Select para identificar:

- daños en el gabinete
- piezas sueltas o faltantes

No hay otro mantenimiento preventivo para su cicladora.

Cualquier servicio de mantenimiento deberá ser realizado por un técnico de servicio de FMC. Si su cicladora necesita servicio, llame al representante de Servicio Técnico de FMC al **(800) 227-2572**.

Especificaciones de la Máquina

Información General

Dimensiones	21.5 cm A x 41.28 cm P x 47.63 cm A
Peso	14.5 ± 1.8 kg (32 ± 4 lbs.)

Condiciones de Funcionamiento

Temperatura	15-33°C (59 – 92°F)
Humedad relativa	30-75% (EN 60601-1-2)
Rango de Presión Atmosférica	70 kPa a 106 kPa
Nivel de Ruido	No excede de 40 dBA

Transporte y Condiciones de Almacenamiento

Temperatura	-31 a 54°C (-25 a 130°F)
Humedad relativa	No condensa
Rango de Presión Atmosférica	50 kPa a 106 kPa

Electricidad

Suministro de Energía	Toma central con una o dos fases AC 100-240 V, 50/60Hz
Consumo de energía	480 Watts a 100V 700 Watts a 240V
Interruptor de Circuito	Interruptor de 6 Amp. contenido en el módulo de entrada de energía
Conexiones Externas	Puerto USB IEC 60601-1:1988, A1:1991, A2:1995 Cláusula 6.8.2a, 6.8.2c (Accesorios, conexiones SIP/SOP)

Los equipos de los accesorios conectados a las interfaces análogas y digitales deben estar certificados para los estándares IEC respectivos (es decir, IEC 60950 para equipos de procesamiento de datos y IEC 60601-1 para equipos médicos). Además todas las configuraciones deben cumplir con el estándar de sistemas IEC 60601-1-1. Las personas que conectan equipos adicionales a la parte del ingreso de señal o a la parte de salida de señal configuran un sistema médico y son entonces responsables de que el sistema

cumpla con los requisitos del estándar de sistemas IEC 60601-1-1. Si tiene alguna duda, consulte al departamento de servicio técnico al 1 800-227-2572 o a su representante local.

Compatibilidad Electromagnética Consultar la Declaración EMC en la página 244.

Seguridad eléctrica (UL 60601-1)

Protección contra descargas eléctricas Tipo: Equipo de Clase I
Grado: Parte Aplicada Tipo BF

Clasificación IP IPX0. Satisface los requisitos de IEC 60601-2-39 (Cláusula 44.3) con respecto al grado de protección contra entrada de agua.

Modo de operación Operación Continua

El equipo no debe utilizarse en la presencia de mezclas anestésicas inflamables con aire o con oxígeno u óxido nitroso.

Interfaz de Usuario

Idioma Las pantallas operativas pueden ser configuradas ya sea para Inglés (Estados Unidos), Francés (Canadá), o Español (México).

Pantalla táctil La pantalla LCD reacciona a la presión del dedo

Teclas Arriba▲, Abajo▼, STOP, OK

Configuraciones de Hardware

Volumen de la Alarma 1-20 (50-90 dB)

Tono de las Teclas 0-20

Retraso para Suspensión de Pantalla (Blanqueo) 10 minutos

Brillo de Pantalla 1-10

Fluidos

Tamaño de las Bolsas 2000, 3000, 5000, 6000 (v2.8.4 software o posterior) mL

Rango del Volumen de Infusión Inicial 500 a 4000 mL

Temperatura Fija en 37°C ±1°C (98.6°F ±1.8°F)
Temperatura mínima de la bolsa de 25°C para poder iniciar el tratamiento

Volumen Total Máximo	30,000 mL
Tiempo de Drenaje	20-59 minutos
Volumen de Infusión	500-4000 mL
Volumen de Pausa	0-4000 mL
Volumen de Infusión Final	0-4000 mL
Presión Generada	-250 mbar a 650 mbar (presión que puede ser generada para ayudar en el traslado de la solución dializada a y/o desde la cavidad peritoneal del paciente)

Terapia

Tiempo de Terapia Total	10 minutos a 47 horas, 59 minutos
Número de Infusiones	1-99 (Intercambios)
Tiempo de Estancia	Variable de 0 minutos a 9 horas, 59 minutos
Pausas	Variable de 0 a 1 menos que el número de Infusiones

Sistemas de Seguridad

Protección de infusión de aire	Controlada por software: la cicladora mide el volumen de aire en tres golpes consecutivos provenientes de la fuente. Todo volumen de aire superior a los límites de la configuración (ver más adelante) se bombea al drenaje y aparece una advertencia M31 (Aire Detectado en el Cassette).
--------------------------------	---

Límites de Sensibilidad del Detector de Aire

Infusión: el volumen de aire proveniente de la bolsa calentadora ≥ 3 mL

Drenaje: el volumen de aire proveniente de la bolsa del paciente ≥ 3 mL

Estancia: Si el volumen de aire proveniente de la bolsa de solución ≥ 6 mL

Protección contra el Exceso de Solución Dializada	Controlada por software: Se previene el sobrepaso (bypass) de drenaje cuando el exceso es del 1.5 o 150% de la Infusión recetada (150% = Infusión siguiente + cantidad de la Infusión anterior aún no drenada)
---	--

Protección de Temperatura Excesiva	Se protege contra la temperatura excesiva mediante dos termostatos que se inician en $104^{\circ} \pm 4^{\circ}\text{F}$ y $120^{\circ} \pm 4^{\circ}\text{F}$
------------------------------------	--

Opciones

Agregar UF diurna	Opción última bolsa	Salida drenaje % Drenaje adicional
Lenguaje USB activado	SI Unidades Información personal	Alerta drenaje adicional

Accesorios

IQdrive (P/N 180202)

Carrito Liberty (P/N 180080)

Modelo de módem MTC-LAT1-B01-US (P/N PK-230)

FCC parte 15 clase B

FCC parte 22, 24, 27

Aprobación de seguridad: UL/cUL 60950-1, IEC60950-1

Modelo de módem MTC-LVW2-B01-US (P/N PK-232)

FCC parte 15 clase B

FCC parte 22, 24, 27

Aprobación de seguridad: UL 60950-1, IEC60950-1

Modelo de gateway SL-06-FS2 (P/N PK-244)

FCC parte 15 clase B

Colocation – FCC 15.247 (Part 15 Subpart C)

Aprobación de seguridad: IEC 60950-1, IEC 60601-1-2, 4th edition, IP22 operation

Modelo de gateway SL-06-FS3 (P/N PK-245)

FCC parte 15 clase B

Colocation – FCC 15.247 (Part 15 Subpart C)

Aprobación de seguridad: IEC 60950-1, IEC 60601-1-2, 4th edition, IP22 operation



EQUIPO MÉDICO

RESPECTO AL CHOQUE ELÉCTRICO, PELIGRO DE INCENDIOS Y RIESGOS MECÁNICOS
SOLAMENTE EN CONFORMIDAD CON LOS ARTÍCULOS 60601-1 y 60601-2-39

CAN/CSA – C22.2 No. 601

CAN/CSA – C22.2 No. 601.2.39

No. de Control 36CT

Declaración de EMC del Fabricante

Se ha certificado que la cicladora Liberty cumple con los requisitos de ANSI/AAMI/IEC 60601-1-2 dentro del ámbito de equipos con la finalidad de que se usen en el hogar y en entornos institucionales tales como hospitales.

La prueba de emisiones de la máquina fue realizada utilizando los límites de CISPR 11 Grupo 1, Clase B que están especificados para los equipos con la finalidad de que se utilicen en los hogares. Sin embargo, el uso de la cicladora Liberty en ambientes residenciales puede producir como resultado la interferencia con algunos tipos de receptores de radiodifusión tales como televisores y radios. De ocurrir dicha interferencia, no afectará permanentemente a tales receptores y se puede reducir o eliminar al reubicar el receptor o la cicladora Liberty.


Con el fin de garantizar la seguridad de la cicladora Liberty así como la de otros dispositivos médicos cuando se utilizan con la cicladora Liberty en el entorno del hogar, se llevó a cabo un análisis técnico detallado. Este análisis ha mostrado que los niveles de emisiones de la cicladora Liberty son significativamente inferiores a los requisitos de inmunidad de ANSI/AAMI/IEC 60601-1-2 y por lo tanto no es probable que afecte la operación segura de otros dispositivos médicos utilizados en su proximidad.

Orientación y declaración del fabricante – emisiones electromagnéticas		
La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o usuario de la cicladora Liberty debe asegurar que se utilice en tal entorno.		
Prueba de Emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético – orientación
Emisiones RF CISPR 11	Grupo 1	La cicladora Liberty sólo utiliza energía RF para sus funciones internas. Por consiguiente, sus emisiones RF son muy bajas y no es probable que causen interferencia alguna en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones RF CISPR 11	Clase B	La cicladora Liberty es apropiada para su uso en todos los establecimientos incluyendo los hogares, y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro de energía de bajo voltaje que provee energía a los edificios utilizados para fines domésticos.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de voltaje/ emisiones de fluctuaciones IEC 61000-3-3	Cumple con los requisitos	

Orientación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética			
La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty debe garantizar que se utilice en tal entorno.			
Prueba de Inmunidad	Nivel de Prueba IEC 60601	Nivel de Cumplimiento	Entorno electromagnético – Orientación
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contacto ±8 kV aire	±6 kV contacto ±8 kV aire	Los suelos deben ser de madera, concreto o cerámica. Si los suelos están revestidos de material sintético, la humedad relativa debería ser por lo menos del 30%.
Transitorios eléctricos rápidos/ en ráfagas IEC 61000-4-4	±2 kV para las líneas de suministro de energía ±1 kV para las líneas de entrada/salida	±2 kV para las líneas de suministro de energía ±1 kV para las líneas de entrada/salida	La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
Sobrevoltaje momentáneo IEC 61000-4-5	±1 kV línea(s) á línea(s) ±2 kV línea(s) á tierra	±1 kV línea(s) á línea(s) ±2 kV línea(s) á tierra	La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
Caídas de voltaje, interrupciones cortas, y variaciones de voltaje en las líneas de entrada del suministro de energía IEC 61000-4-11	<5 % U_T (>95 % de caída en U_T) para 0.5 ciclos 40 % U_T (60 % de caída en U_T) para 5 ciclos 70 % U_T (30 % de caída en U_T) para 25 ciclos <5 % U_T (>95 % de caída en U_T) para 5 ciclos	<5 % U_T (>95 % de caída en U_T) para 0.5 ciclos 40 % U_T (60 % de caída en U_T) para 5 ciclos 70 % U_T (30 % de caída en U_T) para 25 ciclos <5 % U_T (>95 % de caída en U_T) para 5 ciclos	La calidad de energía de las líneas principales debe ser la de una red típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales. Si el usuario de la cicladora Liberty requiere una operación continua durante las interrupciones de la red eléctrica, se recomienda que la cicladora Liberty obtenga el suministro de energía de una fuente de energía ininterrumpible de calidad médica.
Frecuencia de energía (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	La frecuencia de energía de los campos magnéticos deben estar a niveles característicos de una red de suministro de energía de bajo voltaje típica que provee de energía a los hospitales y a los edificios utilizados para fines comerciales o domésticos.
NOTA U_T es el voltaje de corriente alterna de la red eléctrica antes de la aplicación del nivel de prueba.			

Orientación y declaración del fabricante – inmunidad electromagnética

La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en el entorno electromagnético señalado a continuación. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty debe garantizar que se utilice en tal entorno.

Prueba de Inmunidad	Nivel de Prueba IEC 60601	Nivel de Cumplimiento	Entorno electromagnético – Orientación
RF conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	<p>No se deben usar los equipos portátiles y móviles de RF más cerca de cualquier parte de la cicladora Liberty, incluyendo cables, que la distancia de separación recomendada calculada de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p>Distancia de separación recomendada</p> $d = 1.2 \sqrt{P}$ <p>$d = 1.2 \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz</p> <p>$d = 2.3 \sqrt{P}$ 800 MHz a 2.5 GHz</p> <p>donde P es la clasificación de energía de potencia máxima del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m).</p> <p>La fuerza del campo de los transmisores de RF fijos, según lo determine una inspección de campo electromagnético,^a debe ser inferior que el nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia.^b</p> <p>La interferencia puede ocurrir en la cercanía de equipos marcados con el siguiente símbolo: </p>
RF radiada IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz	3 V/m 80 MHz a 2.5 GHz	

NOTE 1 A 80 MHz y 800 MHz, la mayor frecuencia se aplica.

NOTE 2 Es posible que estas recomendaciones no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflejo de estructuras, objetos y personas.

^a Las intensidades del campo magnético de los transmisores fijos, tales como estaciones base para radio (celular/inalámbrico) teléfonos y radios móviles terrestres, radios amateur, radiodifusión por radio AM y FM y radiodifusión de televisión no pueden ser pronosticados teóricamente con exactitud. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los transmisores fijos RF, se debe considerar una inspección de campo electromagnético. Si la intensidad del campo magnético medida en el lugar en que se utiliza la cicladora Liberty excede el nivel de cumplimiento de RF aplicable, se debe observar a la cicladora Liberty para verificar su operación normal. Si se observa un desempeño anormal, es posible que sea necesario tomar medidas adicionales tales como reorientar o reubicar la cicladora Liberty.

^b En el rango de frecuencia 150 kHz a 80 MHz, las intensidades del campo magnético deben ser inferiores a 3 V/m.

**Distancia de separación recomendada entre
equipos de comunicaciones portátiles y móviles de RF y la cicladora Liberty**

La cicladora Liberty tiene por finalidad ser utilizada en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones de RF radiadas están controladas. El cliente o el usuario de la cicladora Liberty pueden ayudar a prevenir la interferencia electromagnética manteniendo una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones portátiles y móviles de RF (transmisores) y la cicladora Liberty tal como se recomienda más adelante, de acuerdo a la energía de potencia máxima del equipo de comunicaciones.

Energía de potencia máxima clasificada del transmisor (Vatios)	Distancia de separación de acuerdo a la frecuencia del transmisor (metros)		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1.2 \sqrt{P}$	800 MHz a 2.5 GHz $d = 2.3 \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23

Para los transmisores clasificados con una energía de potencia máxima no indicada anteriormente, la distancia d de separación recomendada en metros (m) puede estimarse utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor, donde P representa la clasificación de energía de potencia máxima del transmisor en vatios (W) de acuerdo a lo indicado por el fabricante del transmisor.

NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia de separación para la frecuencia más alta.

NOTA 2 Es posible que estas recomendaciones no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética se ve afectada por la absorción y reflejo de estructuras, objetos y personas.



Precaución: Con el fin de evitar situaciones potencialmente peligrosas y garantizar el funcionamiento seguro de la cicladora Liberty Select, el equipo de identificación de radio frecuencia (RFID, por sus siglas en inglés) debe mantenerse por lo menos a 3 metros del sistema durante su funcionamiento.

Política de mejora del producto

Su cicladora Liberty Select ha sido diseñada y fabricada para cumplir con estas especificaciones de producto. El propósito de Fresenius Medical Care es mejorar de manera continua sus productos, un proceso que puede generar modificaciones en las especificaciones o en el equipo fabricado en un futuro. Dichas mejoras en los productos no implican la obligación de realizar mejoras o cambios similares en el equipo que ya ha sido fabricado. Siempre que sea posible, las mejoras estarán disponibles a precios razonables. Dichas mejoras no deberán interpretarse como correcciones por alguna deficiencia en el equipo fabricado anteriormente.

Garantía

POLÍTICA DE RENOVACIÓN

Es la política de Fresenius USA, Inc. renovar los dispositivos médicos para que cumplan con las mismas especificaciones de rendimiento que los nuevos productos. Se utilizan procedimientos controlados y la renovación se lleva a cabo en el mismo lugar de fabricación y bajo el mismo sistema de control de calidad que el de los nuevos dispositivos médicos.

REEMPLAZOS

Fresenius USA, Inc. vende tanto dispositivos médicos nuevos como renovados. Los dispositivos médicos renovados cumplen con las mismas especificaciones de rendimiento que los nuevos dispositivos médicos (ver anterior) y cualquiera de ellos puede ser suministrado por la compañía como reemplazos de garantía.

CICLADORAS PERITONEALES

Las cicladoras Liberty® Select que son rentadas o alquiladas pueden ser ya sea unidades nuevas o renovadas. Fresenius USA, Inc. conserva los archivos de la historia de los dispositivos médicos nuevos y renovados en su planta de fabricación de Concord, CA.

No se requiere un mantenimiento preventivo de las cicladoras peritoneales. El servicio se lleva a cabo exclusivamente en la fábrica. Las cicladoras que requieren servicio o investigación son reemplazadas, generalmente con equipos renovados, para que así la investigación y/o servicio se pueda llevar a cabo en la fábrica. No se requieren registros de servicio del usuario.

En los casos en que la cicladora Liberty Select se venda, la VENTA de la máquina o sus piezas descritas o mencionadas en el presente documento está sujeta de manera expresa a los términos y condiciones que se establecen a continuación. Cualquier término o condición adicional o diferente establecido por el Comprador para Fresenius Medical Care, Inc., (denominada en el presente como “ la Compañía ”) no tendrá vigencia ni será vinculante, y los términos establecidos en el presente documento no podrán modificarse ni corregirse, excepto que se estipule por escrito mediante un funcionario autorizado de la Compañía ubicada en Waltham, Massachusetts.

GARANTÍA LIMITADA: *La Compañía garantiza al Comprador que el equipo entregado no contiene defectos en los materiales o la mano de obra durante los plazos establecidos a continuación, siempre y cuando el uso y mantenimiento del equipo cumpla con las instrucciones de funcionamiento establecidas por el fabricante original:*

A. El armazón de la unidad central, los componentes electrónicos, las lámparas, etc. tendrán una garantía de noventa (90) días a partir de la fecha de instalación o ciento ochenta (180) días a partir del envío, lo que ocurra primero.

B. Los artículos de consumo no tendrán garantía.

*A su elección, la Compañía reparará o reemplazará mediante el uso de ensamblajes o piezas restauradas o nuevas cualquier pieza sujeta a esta garantía cuando se compruebe que su mano de obra o material es defectuoso. Dichas reparaciones y reemplazos se realizarán sin costo alguno para el Comprador y la Compañía se reserva el derecho de establecer la ubicación donde se llevará a cabo la reparación o el reemplazo. La garantía no se aplica a ningún equipo sometido a uso indebido, abuso, negligencia, adulteración; dañado por accidentes, inundaciones, incendios u otros peligros; sujeto a inconvenientes con líquidos o dispositivos eléctricos inusuales o anormales, operado o instalado de manera incorrecta o que no haya sido mantenido según el programa de mantenimiento de rutina establecido en el manual de operaciones del equipo. **El mantenimiento de rutina no se encuentra cubierto por la garantía.** Los servicios, modificaciones, alteraciones e instalaciones que no hayan sido realizadas por un representante autorizado por FRESENIUS MEDICAL CARE podrán anular la garantía.*

LAS GARANTÍAS APLICABLES AL EQUIPO SE CONCEDEN SÓLO AL COMPRADOR Y NO PUEDEN SER ASIGNADAS NI TRANSFERIDAS, Y NO SE APLICAN A EQUIPO AUXILIAR, ACCESORIOS DESECHABLES O FUENTES DE LUZ. LA GARANTÍA PRECEDENTE REEMPLAZA A CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA, IMPLÍCITA O REGLAMENTARIA CON RESPECTO AL EQUIPO, SUS PIEZAS O COMPONENTES. ASIMISMO, LA COMPAÑÍA NO REALIZA NINGUNA GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN O APTITUDES PARA UN FIN ESPECÍFICO. EL ÚNICO RECURSO EXCLUSIVO DEL COMPRADOR POR CONTRATO, AGRAVIO O CUALQUIER OTRA TEORÍA CONTRA LA COMPAÑÍA CON RESPECTO AL EQUIPO Y SU USO SERÁ EL REEMPLAZO O LA REPARACIÓN DEL EQUIPO Y SUS PIEZAS SEGÚN LO DESCRITO ANTERIORMENTE. NINGÚN OTRO RECURSO (INCLUSO, ENTRE OTROS, DAÑOS RESULTANTES) ESTARÁ DISPONIBLE PARA EL COMPRADOR. La Compañía no contraerá otras obligaciones o responsabilidades con respecto al equipo o su venta, operación y uso; tampoco asume ni autoriza la aceptación de cualquier obligación o responsabilidad relacionada con dicho equipo.

PLAZOS: *Neto 30 días para puerto de embarque FOB más impuestos sobre las ventas y otros impuestos similares. Los precios de la Compañía no incluyen impuestos sobre las ventas, el uso, el consumo u otros impuestos similares. Por lo tanto, además de los precios establecidos en el presente documento, el monto de cualquier impuesto actual o futuro sobre las ventas, el uso, el consumo u otros impuestos similares aplicables al equipo descrito en el presente documento o al uso del mismo será pagado por el Comprador, o en su lugar, el Comprador proporcionará a la Compañía un certificado de exención de impuestos autorizado a las autoridades fiscales. El precio de la compra incluirá la capacitación operativa del personal del Comprador al comprar un sistema completo. El Comprador será responsable de la instalación de las piezas de repuesto con respecto a los plazos, materiales y gastos, a menos que se encuentren cubiertos por garantía limitada o por un contrato de servicios.*

ENVÍO: *La Compañía utilizará su propio criterio para decidir el método más efectivo de envío a menos que el comprador especifique lo contrario.*

Para obtener información y servicio adicional comuníquese con:

Fresenius Medical Care (800) 227-2572
Attention: Service Department
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520

La Cicladora Liberty Select se fabrica en :

Fresenius USA, Inc.
4040 Nelson Ave
Concord, CA 94520

Glosario

Abdomen: área de su cuerpo debajo del pecho y encima de las caderas, también conocido como barriga.

Ambulatorio: que se traslada o se mueve en un lugar.

Aumento de Volumen

Intraperitoneal: ver Exceso de Infusión

Barra de estado: sección superior de la pantalla táctil que muestra el modo de funcionamiento de su máquina. El color de la barra indica el estado de la máquina. La barra de estado también advierte al operador sobre cualquier situación de alarma o advertencia.

Botón: determinados sitios identificados en la pantalla táctil que, al tocarlos, activan una función específica mediante el software.

Botón de pantalla: cualquiera de los botones ubicados en la barra de estado sobre la pantalla táctil. Aparecerá una pantalla al presionar cualquiera de estos botones.

Botón de parámetro: un botón en la pantalla táctil que muestra el valor variable que controla a través del software.

Cavidad peritoneal: área de su cuerpo que contiene su estómago, hígado, intestinos, vesícula y páncreas. Ver también Abdomen

Cebado: procedimiento para extraer aire y posibles contaminantes de las conexiones y las líneas de la bolsa.

Cono: tapón ubicado en el extremo interior de una bolsa de solución de dializado. El quebrar el cono abre la bolsa y permite el flujo de solución en los tubos conectados.

CRC: abreviatura de Cyclic Redundancy Check. CRC es un código usado para detectar errores y verificar la integridad de los datos.

Dextrosa: es una forma de azúcar utilizada en el dializado para remover fluidos.

Día seco: término que se usa cuando queda muy poco líquido en su abdomen como resultado de no haber programado una Última Infusión para su tratamiento.

Diálisis peritoneal: el procedimiento llevado a cabo por su organismo donde se extraen los productos de desecho y el exceso de agua del flujo sanguíneo a través de la difusión y la ultrafiltración.

Dializado: solución de diálisis usada para disipar y eliminar los desechos del organismo.

Diurno: durante el día, lo opuesto a nocturno.

DP: abreviatura de “Diálisis peritoneal”.

DPA: abreviatura de la Diálisis Peritoneal Automatizada, el uso de una máquina para diálisis peritoneal.

DPAC: abreviatura de “Diálisis peritoneal ambulatoria continua”. DPAC necesita un intercambio manual.

DPCC: abreviatura de “Diálisis peritoneal cíclica continua”. La DPCC es una terapia continua con intercambios realizados durante todo el día y la noche.

DPI: abreviatura de “Diálisis peritoneal intermitente”. La DPI es intermitente o interrumpida; por lo tanto, los intercambios generalmente se realizan de noche.

DPIN: abreviatura de “Diálisis peritoneal intermitente nocturna”. También conocida como DPI.

DPT: abreviatura de “Diálisis peritoneal Tidal”.

Drenaje: proceso por el cual se vacía el peritoneo al extraer la solución de dializado y los desechos.

Drenaje adicional – Drenaje opcional al finalizar el tratamiento que es planeado.

Drenar AHORA – Un drenaje no programado iniciado por el usuario.

Efluente: el fluido dializado usado que su cicladora drena de usted.

Error Irrecuperable: Las alarmas en las que la barra de estado se encuentra roja no pueden ser anuladas; llame al representante de servicio de apoyo técnico de Fresenius Medical Care (1-800-227-2572).

ESRD: abreviatura de “Etapa final de una enfermedad renal”.

Estancia: etapa del tratamiento de diálisis peritoneal en el cual el dializado permanece en la cavidad peritoneal por un plazo determinado. El tiempo de estancia es el tiempo real que requiere la diálisis durante cada intercambio.

Estériles: estéril significa completamente libre de gérmenes. Algunos de los suministros están empacados para mantenerlos estériles. Algunas partes de los suministros deben permanecer estériles después de abrir el paquete.

Exceso de infusión: también conocido como Aumento de Volumen Intraperitoneal (IIPV), cuando tiene una cantidad de líquido en su abdomen que es mayor que el recetado. El exceso de infusión puede causar molestias abdominales, una lesión grave o la muerte, como resultado de las siguientes condiciones: hernias abdominales y/o diafragmáticas, hidrotórax, insuficiencia cardíaca que incluya dolor de pecho y paro cardíaco, hipertensión, edema pulmonar, disminución de la función pulmonar y derrame pericárdico. Pacientes y personal de atención médica deben ser

alertos por los síntomas de un exceso de infusión, como: dificultad en respirar, vómito o regurgitación, sensación de llenura, hinchado, o de estar demasiado lleno después del tratamiento; dolor o malestar abdominal, abdomen expandido o tenso; dolor de pecho, aumento en la presión arterial, cambio en su estado mental, y fuga de líquido del punto de salida del catéter DP.

Fibrina: desecho de la proteína blanca a veces encontrado en el dializado drenado.

IIPV (Aumento de Volumen Intraperitoneal): ver Exceso de Infusión

Infusión: proceso por el cual se llena el peritoneo con la solución de dializado.

Intercambio: acción de reemplazar la solución de dializado en su peritoneo. Un intercambio consta de tres ciclos: infusión, estancia y drenaje.

Limpieza: Usted ha eliminado la mayoría de los gérmenes, pero no todos. Lavarse bien las manos, limpia las manos pero no las esteriliza. La superficie de su trabajo está limpia pero no estéril.

MR: Se refiere a MRI, Imagen de Resonancia Magnética.

Pausa: tipo especial de estancia que le permite realizar este proceso al estar conectado o desconectado de su cicladora. También es diferente de otras estancias porque no es una función

medida por tiempo, lo que significa que puede realizar una pausa durante el tiempo que desee.

PD+: abreviatura de “Diálisis peritoneal plus”, un tipo de terapia especial que incluye pausas antes de la terapia nocturna. Ver Pausa para más información.

Peritoneo: membrana lisa que recubre la cavidad del abdomen. Es una bolsa cerrada o casi cerrada.

Preparación: procedimiento para extraer aire de las líneas de los tubos que se conectan al catéter del paciente.

Presión diastólica: el valor inferior de presión arterial de los dos números. Describe la presión arterial justo antes del siguiente latido.

Presión neumática: aire comprimido usado por la cicladora durante su funcionamiento.

Presión sistólica: el valor superior de presión arterial de los dos números. Se refiere a la presión arterial durante un latido.

Salida drenaje % – Volumen mínimo requerido para completar el drenaje.

SI Unidades: abreviación de “Sistema, Internacional”. Este es un conjunto de estándares de medición que utiliza el sistema métrico incluyendo kilogramos (kg), grados Celsius (°C), y milimol por litro (mmol/L). La cicladora Liberty Select sólo puede mostrar valores ya sea en unidades

SI o en unidades estándar US (lbs., °F, o mg/dL).

Teclas: ubicadas en el panel de control, las teclas funcionan fuera de la pantalla táctil para desplazarse, confirmar selecciones y detener funciones.

Técnica aséptica: una serie de pasos que se usan para mantener lo más libre de gérmenes posible que incluye el usar máscaras, lavarse y secarse las manos a fondo y recordar cuáles de las partes de sus suministros están esterilizados.

Termistor: Un tipo de sensor para la medición de la temperatura.

Tiempo dormido/tiempo de terapia total: suma estimada del tiempo total de drenaje, infusión y estancia durante un tratamiento.

Tiempo drenado: la cantidad de tiempo disponible para drenar la solución de dializado desde el peritoneo.

Tiempo infusión: la cantidad de tiempo disponible para llenar el peritoneo con la solución de dializado.

UF: abreviatura de “Ultrafiltración”.

Última bolsa: si se selecciona la opción “última bolsa?”, la última infusión será exclusivamente desde la bolsa conectada a la línea con la pinza verde. Éste es el volumen de solución para la última infusión.

Última infusión: la cantidad de solución de dializado que queda en el peritoneo antes de desconectarse de su máquina.

Ultrafiltración: la ultrafiltración es el proceso de extracción de exceso de líquidos del flujo sanguíneo durante el tratamiento.
Urea: producto de desecho de la proteína disuelta.

USB: abreviación de “Universal Serial Bus.” Es un tipo de conexión que se usa para transferir datos. El IQdrive se conecta al Puerto USB en la parte posterior de su cicladora Liberty Select.

Vol. a infundir: la cantidad de solución de dializado recetada para llenar su cavidad peritoneal durante un intercambio.

Vol. tidal drenado: la dimensión de la cavidad peritoneal desde donde se drena la solución durante cada intercambio en la terapia Tidal. El drenaje 0 y el último drenaje del tratamiento realizan dicho proceso de drenaje por completo.

Volumen de DPCC: la cantidad de solución de dializado usada durante los intercambios.

Volumen de pausa: la cantidad de solución de dializado usada durante el período de pausa de los intercambios.

Volumen tidal: la cantidad de solución de dializado para llenar su cavidad peritoneal durante un intercambio en la terapia Tidal. Esta cantidad es generalmente

menor que los volúmenes de DPI y DPCC.

Volumen total: la cantidad total de solución de dializado que necesita para su tratamiento.

Índice

A

Additional drain	89
Advertencias	192, 198
Alarmas	194, 202
Alerta de drenaje adicional	89
Apague la cicladora	158
Área de botones.....	27
Área principal	27
Ayuda.....	199

B

B (Detalles del tratamiento)	153
Bandeja del calentador	44, 47
Barbijo.....	101
Barra de estado	
advertencias.....	193
alarma	195
descripción	28
Basado en ciclos.....	55
Basado en tratamiento.....	55
Blanqueo.....	91
Bolsa de solución	
colocación	105
conexión.....	104
detección.....	113
Bolsa del calentador	
colocación	105
Botón Ayuda	<i>Consulte</i> Botones
Botón Cicladora	<i>Consulte</i> Botones
Botón de pantalla Mi tratamiento.....	33, 97
Botón de pantalla Mis parámetros.....	33, 53
botón de pantalla Mis registros	33, 164
Botón detalles	<i>Consulte</i> Botones
Botón Opciones	<i>Consulte</i> Botones
Botón paciente	<i>Consulte</i> Botones
Botón Terapia	<i>Consulte</i> Botones
Botones	
Ayuda.....	199
botones de movimiento	31
botones de pantalla.....	31, 32
botones de parámetro	31
Cicladora	88
descripción.....	31
Detalles	31, 151
Mi tratamiento	33, 97

Mis parámetros.....	33, 53
Mis registros	33, 165
Opciones	86
Paciente	76
Terapia	54
Botones de movimiento... ..	<i>Consulte</i>
Botones	
Botones de pantalla.....	<i>Consulte</i>
Botones	
Botones de parámetro	<i>Consulte</i>
Botones	
Brillo	91
Buttons	
Hardware	90
Bypass.....	175

C

Cable de corriente	48
Calentador, bandeja	45
Canal para tubos	43
Cassette	
descripción	39
extracción	154
inserción	103
Lugar de captura	35
Perillas de guía.....	35
placa de bomba	35
puerta	36
Cebado	114
Cicladora Liberty	
características	23
configuración	46
encendido	50
requisitos	12
servicio	249
Clip organizador	43
Conecte	127, 139
Conector.....	147
Configuración del brillo.....	91

D

Desconexión.....	146
Dextrosa	149, 169
Diálisis peritoneal	
contraindicaciones.....	13
efectos secundarios.....	13
Diálisis peritoneal cíclica continua	
.....	131
Diálisis peritoneal intermitente	131

DPCC . <i>Consulte</i> Diálisis peritoneal cíclica continua	
DPCC Basado en ciclos	58
DPCC Basado en tratamiento	56
DPI <i>Consulte</i> Diálisis peritoneal intermitente	
DPI Basado en ciclos	62
DPI Basado en tratamiento	60
Drenaje	131, 132, 228
Drenaje 0	127, 133
Drenaje adicional	89
Alerta	89
Drenaje, salida % <i>See</i> Salida drenaje %	
Drenar AHORA	173

E

Enchufe eléctrico	48
Especificaciones de la máquina	245
Estancia	131, 140
Extensión de soporte de tapa	43

F

F (Detalles del tratamiento)	153
Falla de energía	230
Falla de recuperación	233
Fecha	91
Fecha de nacimiento, ingreso	80
Formato de hora	91
Formato fecha	91

G

Garantía	246
Glucosa <i>Consulte</i> Glucosa en sangre	
Glucosa en sangre	149, 169

H

Hardware button <i>See</i> Buttons
Hora	
configuración	91
Formato de hora	91

I

Identificación, ingreso	79
Idioma	87
Incomplete treatment	17
Inf. Personal	87
Información personal	148, 168
Infusión	131
Infusión de intercambio manual	123
Infusión en exceso	14, 19, 127, 175
Ingreso del apellido	79
Interc. Manual <i>Vea</i> Intercambio Manual
Intercambio	131
Diurno	123
Manual	123
Interferencia de radio	242

IQdrive	181, 183
Conf. actual	183
configurar NO	183
configurar SI	183
inserción	181
Maneje	159

L

Liberty Cyclor	
Servicing	249
Limpieza	236
Línea	
paciente, (extendió)	121
Línea	
paciente	127
Línea amarilla	... <i>Consulte</i> Línea de drenaje
Línea blanca <i>Consulte</i> Línea de solución
Línea de drenaje	.. <i>Consulte</i> Líneas
Línea de solución	.. <i>Consulte</i> Líneas
Línea del calentador	<i>Consulte</i> Líneas
Línea del catéter	.. <i>Consulte</i> Líneas
Línea del paciente	<i>Consulte</i> Líneas
Línea roja <i>Consulte</i> Línea del calentador
Línea verde	.. <i>Consulte</i> Última línea
Líneas	
calentador	40
conexión	104
drenaje	106, 155
línea de drenaje	40
línea del catéter	39
paciente	39
solución	39, 105
última	39
Lugar de captura del cassette	35

M

Máscara	101, 139
Modo del programa	55
Módulo de la bomba	34
Módulo USB	183

N

No. de Pausas	61
No. Infusiones	59
Nombre, ingreso	76
Nuevo soporte de la tapa	43

O

OK <i>Consulte</i> Teclas
----	------------------------------

P

P (Detalles del tratamiento)	153
Panel de control	26
Pantalla	

Blanqueo	91
Brillo	91
Pantalla táctil	
botones	30
descripción	27
Pantallas de ayuda	200
Parámetros de mi tratamiento.....	6
Pausa	131
desconexión	136
volver a conectarse	138
PD+ Basado en ciclos.....	66
PD+ Basado en tratamiento.....	64
Perillas de guía del cassette	35
Peso	
ingreso	82
luego del tratamiento ...	149, 169
Peso de la bolsa calentadora...	109
Pestillo de la puerta	36
Pinza de seguridad	35
Placa de bomba	35
Política de mejora del producto	246
Preparación.....	116
Presión sanguínea	149, 169
Pulso	149, 169

R

Reloj.....	91
------------	----

S

S (Detalles del tratamiento)	153
Salida drenaje %	89
Sensor de la bolsa	45
Sensor de la puerta.....	35
Sensores de presión	35
Servicio técnico	16
Sexo, ingreso	84
SI Unidades	87
Sistema stay•safe	43
Sobrepasar	175
stay•safe	
Canal para tubos.....	43
Clip organizador	43
Conecte.....	47
Extensión de soporte de tapa	43
limpieza	237

Nuevo soporte de la tapa	43
sistema	43
STOP.....	Consulte Teclas, STOP
Suspendido	171
Suspensión de pantalla	91

T

Tapa	43
Teclas	
flechas hacia arriba/hacia abajo	27
OK	27
STOP	27, 171
Temperatura.....	149, 169
Terapia	
basado en ciclos.....	55
basado en tratamiento.....	55
tipo.....	55
Tidal Basado en ciclos	72
Tidal Basado en tratamiento	68
Tiempo Dormido	57, 61
Tiempo drenado	59
Tiempo Estancia.....	59
Tiempo infusión	59
Tipo de la última bolsa ...	149, 169
Tono de teclas.....	91
Tratamiento, resumen	150

U

UF diurna.....	87
Última bolsa.....	87
Última bolsa tipo.....	149
Última infusión.....	59
Última línea	Consulte Líneas
Unrecoverable Error	206
USB	
activado?	87, 181
Puerto	181

V

Vol. a Infundir	59
Vol. Remanente.....	61
Vol. Tidal drenado	71
Volumen alarma	91
Volumen total	57

www.fmcna.com



Fresenius USA, Inc. | 4040 Nelson Avenue | Concord, CA 94520